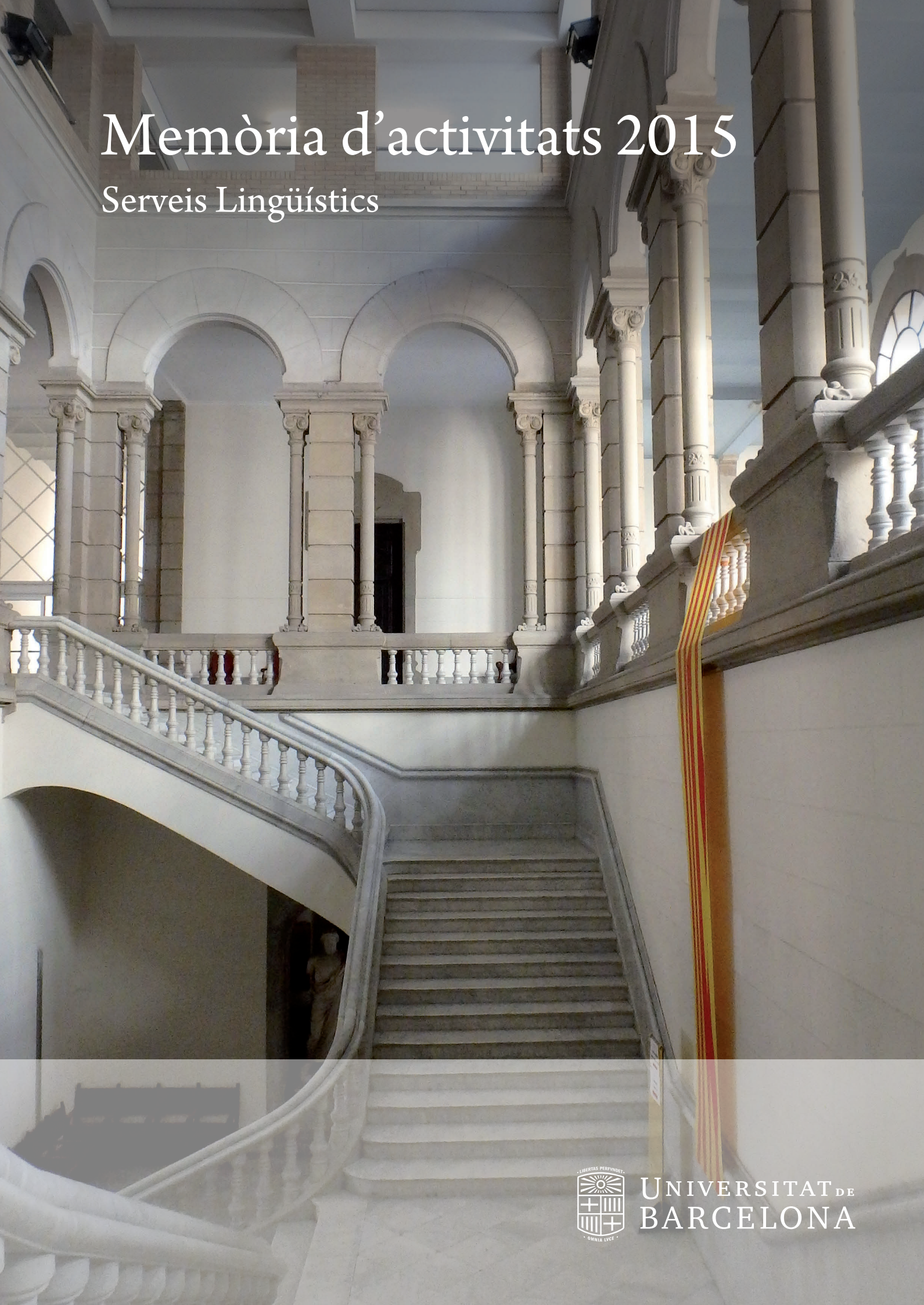
Memòria d'activitats 2015

Serveis Lingüístics



UNIVERSITAT DE BARCELONA

Memòria d'activitats 2015

Serveis Lingüístics

UNIVERSITAT DE BARCELONA

© Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona, 2016
Melcior de Palau, 140
08014 Barcelona
Tel. 934 035 478
Fax 934 035 484
serveislinguistics@ub.edu
www.ub.edu/sl

Dipòsit legal: B-21.194-2016
Maquetació i impressió: Fotocomposició Gama SL

SUMARI

PRESENTACIÓ 7

INTRODUCCIÓ 9

1 RESUM GRÀFIC: ELS SERVEIS LINGÜÍSTICS EN XIFRES 11

1.1 Relacions institucionals i projecció exterior. 13
1.2 Webs més visitats 14
1.3 Xarxes socials 14
1.4 Correcció i traducció de textos 15
1.5 Suport a la qualitat lingüística 17
1.6 Cursos de llengua catalana 18
1.7 Proves de suficiència per al PDI. 19
1.8 Autoaprenentatge de llengües 19
1.9 Grups de conversa 19
1.10 Acollida lingüística 20
1.11 Promoció de la llengua 21
1.12 Transparència lingüística 22
1.13 Llengua de les tesis 22
1.14 Organització i personal 23

2 RELACIONS INSTITUCIONALS I PROJECCIÓ EXTERIOR 25

2.1 Convenis i acords 27
2.2 Col·laboracions a la Universitat 28
2.3 Col·laboracions fora de la Universitat 32
2.4 Jornades i congressos. 34
2.5 Impartició de sessions formatives 36
2.6 Difusió d'informació 38
2.7 Webs més visitats 40
2.8 Xarxes socials 41

3 SERVEIS OFERTS A LA COMUNITAT UNIVERSITÀRIA 43

3.1 Correcció i traducció de textos 45
3.2 Suport a la comunicació científica en anglès 51
3.3 Elaboració de vocabularis i diccionaris terminològics 52
3.4 Resolució de consultes lingüístiques i terminològiques 53

3.5 Normalització de denominacions 53
3.6 Disseny de documents 53
3.7 Elaboració de criteris lingüístics 54
3.8 Creació de recursos lingüístics 55
3.9 Cursos de llengua catalana 58
3.10 Convocatòries de proves de suficiència per al PDI . . . 60
3.11 Autoaprenentatge de llengües 60
3.12 Grups de conversa 63
3.13 Projectes de formació lingüística 64
3.14 Campanyes de promoció de la llengua 65
3.15 Programa d'acollida lingüística. 65
3.16 Informació i acollida de l'alumnat 69
3.17 Activitats de promoció de la llengua. 70
3.18 Espais i projectes web de dinamització lingüística . . . 73
3.19 Dades i usos lingüístics 74
3.20 Assessorament bibliogràfic i documental 77

4 Estructura, organització i personal 79

4.1 Comissió de Política Lingüística. 81
4.2 Xarxa de Dinamització Lingüística 83
4.3 Estructura dels Serveis Lingüístics 85
4.4 Organització interna. 86
4.5 Pressupost i ajuts 87
4.6 Seus i adreces. 88
4.7 Personal 89
4.8 Formació continuada del personal 92
4.9 Assistència a seminaris, jornades i congressos 94

PRESENTACIÓ

La memòria 2015 dels Serveis Lingüístics mostra la diversitat i amplitud de les actuacions dutes a terme en l'àmbit de les llengües, tant internament com en relació amb altres universitats, i en particular en el marc de la Xarxa Vives.

Els temes de caràcter lingüístic són fonamentals en un context en el qual és necessari fer compatible el procés imparable d'internacionalització en el qual estem immersos amb la concreció de la nostra responsabilitat envers el català com a llengua pròpia de la Universitat de Barcelona, tal com determina l'Estatut. Tant l'arribada de contingents cada vegada més grans d'estudiants estrangers com la necessitat de globalitzar la nostra oferta formativa, per no parlar de la presència predominant de l'anglès com a llengua de la recerca, són factors importants que cal considerar. Alguns elements més específics, com és el cas de l'exigència del nivell B2 d'una tercera llengua per obtenir el títol de grau, plantejada per la Generalitat de Catalunya, introdueixen noves necessitats a les quals cal donar també resposta.

Encara que els percentatges d'ús de les diferents llengües en els àmbits de la recerca i la docència no són els únics paràmetres que cal tenir en compte, la seva evolució en els darrers anys mostra la necessitat de polítiques actives que facin possible una gestió intel·ligent del plurilingüisme que caracteritzarà cada vegada més el sistema universitari. Cal, doncs, treballar des de la perspectiva doble de considerar el català com a llengua científica i acadèmica de ple dret, i de convertir el procés d'internacionalització en una oportunitat per a la nostra Universitat, com fan moltes universitats europees on també hi ha presència de llengües relativament minoritàries, en alguns casos amb menys parlants que el català.

L'activitat dels Serveis Lingüístics, recollida en aquesta memòria, mostra clarament aquest caràcter multidimensional de les actuacions que cal portar a terme. Serà necessari en cada moment establir les línies d'actuació més rellevants i prioritzar activitats, a partir de la perspectiva global que adoptem com a institució. En tot cas, sembla clar que aspectes com ara la promoció del plurilingüisme en l'àmbit institucional, l'increment de les competències lingüístiques del conjunt de la comunitat universitària o la garantia de la qualitat lingüística de tota la producció de material docent i científic, han de ser línies de treball fonamentals. El disseny d'un nou pla de llengües podria ser, doncs, un instrument molt útil per planificar i prioritzar aquestes actuacions.

En aquest context, l'activitat dels Serveis Lingüístics és fonamental i, més enllà de les actuacions concretes que es prioritzin en cada moment, és clara la necessitat de progressar en la coordinació del conjunt d'actuacions que es fan a la nostra institució, i d'oferir les solucions organitzatives i els recursos necessaris per desenvolupar l'acció més eficaç possible en un camp tan important per al futur immediat de la nostra tasca universitària.

Manel Viader
Vicerector de Política Docent i Lingüística
(a partir del mes d'abril)

La lectura d'aquesta memòria mostra que la diversitat de feines dels Serveis Lingüístics va més enllà del que es podria imaginar. A més de tasques relacionades amb la promoció i formació (presencial i virtual) de la llengua catalana, l'acreditació oficial corresponent i l'acollida de l'alumnat de mobilitat, tenen encomanat fomentar el multilingüisme i oferir eines d'autoaprenentatge, a més de garantir la qualitat lingüística de la comunicació multilingüe institucional i dels textos científics dels docents i investigadors.

El personal d'aquest servei ha treballat les dades sociolingüístiques de la Universitat de Barcelona, tant de l'alumnat com del personal docent i del personal d'administració i serveis; dades que han permès posicionar la nostra universitat en el territori i comparar-la amb la resta d'universitats catalanes, tant públiques com privades. Ha liderat projectes de gran importància social, com ara les guies de conversa —primer en paper, després en format electrònic i finalment com a aplicació per a mòbils—, que emparellen el català amb més de vint llengües de tot el món —des de l'alemany, l'anglès, l'italià o el francès, fins al rus, l'àrab, el mandarí o el georgià, entre d'altres. També han elaborat diccionaris i manuals de temàtiques específiques, com ara els *Criteris i consells per a la redacció de treballs finals de graus i màsters*.

Si bé els Serveis Lingüístics excel·leixen en molts aspectes, cal destacar especialment la professionalitat i, sens dubte, la capacitat de treball en equip de la plantilla, que ha liderat o col·laborat en molts projectes amb els altres serveis lingüístics universitaris. En aquest aspecte participatiu, és important la seva implicació en la representació de la Universitat de cara enfora. A més dels vincles amb els serveis lingüístics universitaris, destaca la relació amb la Xarxa Vives d'Universitats, la Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya (CIFALC) o la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM). També convé posar en relleu l'organització de les estades lingüístiques d'estiu, juntament amb l'Institut Ramon Llull.

Per acabar, fruit un cop més del treball col·laboratiu entre els serveis lingüístics i les escoles d'idiomes de la Universitat de Barcelona, la Universitat de Lleida, la Universitat Pompeu Fabra i la Universitat Rovira i Virgili —amb el suport de la resta d'universitats catalanes, excepte la Universitat Autònoma de Barcelona—, cal citar l'estudi per establir una relació unívoca entre la qualificació numèrica de les proves d'accés a la universitat i els nivells del MECR. L'informe, que es va lliurar a la Secretaria de Universitats i Recerca el 9 de març de 2015, corrobora clarament i científicament la relació següent: les notes de les PAU inferiors a 6 corresponen a un nivell A1-A2 del MECR; les notes entre 6,1 i 7,9 en les PAU corresponen a un B1 del MECR, i notes en les PAU superiors a 8 corresponen a un nivell MECR B2 o superior.

Gemma Fonrodona
Vicerectora d'Estudiants i Política Lingüística
(fins al mes de març)

INTRODUCCIÓ

Comencem per les persones. L'any 2015 ha estat marcat pels canvis en els màxims responsables de la política lingüística de la Universitat de Barcelona. Gemma Fonrodona va estar al front del Vicerectorat d'Estudiants i Política Lingüística fins al mes de març i, d'ençà de l'abril, Manel Viader va fer-se càrrec de la política lingüística, ampliant les seves tasques amb el nou Vicerectorat de Política Docent i Lingüística. Dues visions, dues maneres de fer, que s'han complementat extraordinàriament bé i han deixat la seva empremta. També en el capítol de personal, hem de lamentar que, tot just a final d'any, Georgina Castellà hagi deixat de treballar als Serveis Lingüístics per malaltia.

Entrant, ara sí, en una breu presentació de la memòria del 2015, emergeix per la seva transcendència un recurs significatiu: el *Portal de llengües*. Aquesta iniciativa del Vicerectorat d'Estudiants i Política Lingüística i del Comissionat per al Multilingüisme, recull en un sol lloc web tota la informació sobre llengües, amb perfils d'usuari diferenciats, i sobre les diferents unitats de la Universitat de Barcelona que tracten les llengües o hi tenen relació: Serveis Lingüístics —el servei de planificació lingüística de la UB—, l'Escola d'Idiomes Moderns, i Estudis Hispànics. Amb un sol clic, tant un usuari intern com un d'extern poden trobar informació de les llengües de la docència, normativa lingüística, dades, recursos, etc. Un portal amb informació de la política lingüística de la Universitat i dels òrgans col·legiats que la decideixen, que ha incorporat un altre recurs elaborat el curs passat, l'*Aprèn llengües a la UB*, basat en la formació, l'acreditació i la certificació lingüístiques.

El 2015 és també l'any de finalització del termini de vigència del Pla de llengües 2013-2015. Com sovint deia Gemma Fonrodona, «el Pla ha d'acabar amb el mandat de l'equip actual». El balanç, doncs, d'aquest Pla de llengües és positiu per als àmbits de la informació i la comunicació, la docència i la gestió. En paral·lel, el Pla director recollia els indicadors quantitatius del Pla de llengües. Podem constatar que els objectius que ens havíem marcat quant a l'àmbit de la recerca i la transferència de coneixement en relació amb la llengua catalana, no s'han assolit en la mesura que havíem esperat. En canvi, hem avançat moltíssim en la compleció de les dades de la llengua de la docència en l'aplicació GR@D. La transparència en la informació dels usos lingüístics en els graus i màsters és la garantia de la seguretat lingüística, que vincula necessàriament el docent amb el discent. Ara bé, en el futur caldrà fer anàlisis qualitatives de les dades, per contrastar les actuals. Sovint les percepcions dels percentatges d'ús en aquesta o aquella facultat tenyeixen les dades consignades i, pel bé del sistema, caldria analitzar la situació. No només és cosa de la Universitat de Barcelona, sinó que la majoria d'universitats catalanes i la Secretaria d'Universitats i Recerca de la Generalitat de Catalunya s'hi haurien d'implicar.

Encara en relació amb el Pla de llengües, podem dir també que s'ha completat el Gestor de consultes associat a la Bústia de queixes, consultes i suggeriments, fet amb una aplicació relativament estesa a la Universitat de Barcelona, però no integrada amb la resta d'unitats. En aquest sentit, caldrà sumar esforços per integrar, des de l'Àrea de Tecnologies, aquests gestors que necessàriament s'han d'interconnectar. El PAS agrairia molt aquesta millora indiscutible. En l'àmbit de les queixes és molt significatiu, des del punt de vista de continguts, com han disminuït en nombre en relació amb l'any passat.

Un parell de notes de les facultats. Per iniciativa del Deganat de la Facultat d'Educació i amb el vistiplau del Vicerectorat, els Serveis Lingüístics hem col·laborat en la formació i l'acreditació del nivell de suficiència C1 de

català per a tots aquells alumnes de grau no escolaritzats a Catalunya. Aquesta és una solució parcial a un problema urgent que s'hauria de resoldre definitivament, ja que els limita completament les perspectives professionals. El desembre de 2015, d'acord amb el Deganat de Medicina, es pren la decisió d'obrir un nou punt d'atenció als usuaris en aquesta Facultat, per atendre els dos campus: Clínic i Bellvitge. El recorregut gràfic de la portada i les portadelles d'aquesta memòria es deuen a aquesta aposta de futur.

Si ens fixem en els recursos elaborats aquest any, el destinat a l'elaboració dels treballs finals de grau i treballs acadèmics en general ha estat clau. Podem dir, a més, que s'hi ha treballat des de dos enfocaments diferents, però complementaris: la visió dels tècnics d'assessorament, d'una banda, i l'abordatge més didàctic dels tècnics de formació i autoaprenentatge. Aquí ens posem clarament al servei del personal docent per acompanyar-lo en la tasca de reglar, dirigir i avaluar els treballs finals de grau o màster. Aquesta tasca s'hauria d'eixamplar amb una bona coordinació amb els tutors dels centres.

Més recursos: la col·lecció de guies de conversa en línia, un dels webs més visitats del 2015! Aquest any hi hem incorporat el georgià, l'hebreu i l'àrab. La versió per a telèfons intel·ligents ha arraconat les guies en paper, tot i que són productes complementaris, que no hem d'abandonar. I serveis nous: ciència amb xocolata el 2015? Sí, novetat també d'aquest any és el tast de xocolata tot parlant de ciència feta a la Universitat de Barcelona. Ciència amb Xocolata per als estudiants que participen en intercanvis lingüístics i cursos de català, un temps de divulgació científica multilingüe, gràcies a la Unitat de Cultura Científica i Innovació, el PDI i el Museu de la Xocolata de Barcelona.

Pel que fa a la projecció exterior, la relació amb l'Institut Ramon Llull es consolida pel que fa a les estades lingüístiques d'estiu i l'intercanvi d'estudiants internacionals que tenen un gran interès per l'aprenentatge de la llengua i la cultura catalanes. De futur, caldrà anar aprofundint aquesta relació, profitosa per a totes dues bandes, pel que fa a les relacions internacionals i la mobilitat d'entrada. De fet, l'Institut pot tenir un paper clau en la formació inicial de l'alumnat que ve a fer estades temporals al sistema universitari català. A més de la renovació dels acords ja existents, són novetat d'aquest any, entre d'altres, el conveni amb el Consell General d'Aran, d'una banda, i l'establiment d'un acord de col·laboració amb el Consolat de Geòrgia a Barcelona, de l'altra.

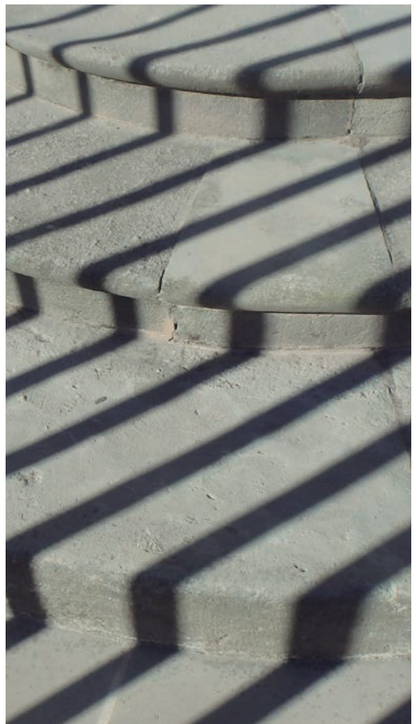
La col·laboració amb l'Institut d'Estudis Catalans en les anomenades *Xerrades amb M. Teresa Cabré i Castellví*, que han començat el 2015 i continuen l'any següent, ha estat molt significativa. És l'ocasió de sintetitzar el mestratge de Teresa Cabré, primera directora del Servei de Llengua Catalana (1988), i també el moment de fer balanç de la planificació lingüística duta a terme a la Universitat de Barcelona. Un fet a constatar és l'encert en la creació de la Xarxa de Dinamització Lingüística com a estructura flexible i adaptable a la nova organització de centres de la Universitat.

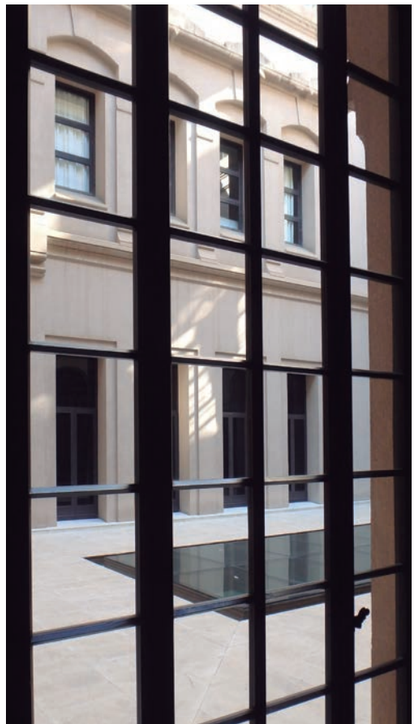
Un any més, hem d'agrair posar en relleu la bona coordinació dels tècnics lingüístics amb els becaris i estudiants de pràctiques que acollim curs rere curs; els recursos, els serveis i les dades que recullen aquesta memòria no serien una realitat sense la seva col·laboració. Als Serveis Lingüístics prioritzem la formació i la pràctica d'aquests col·lectius, que sempre reverteix doblement: en ells com a futurs professionals i també en la Universitat, que rep una aportació jove i diferent; beques i pràctiques, una manera importantíssima que tenen els estudiants de relacionar-se amb la Universitat.

Conxa Planas
Directora dels Serveis Lingüístics

1

RESUM GRÀFIC: ELS SERVEIS LINGÜÍSTICS EN XIFRES





1.1 Relacions institucionals i projecció exterior 13
1.2 Webs més visitats. 14
1.3 Xarxes socials. 14
1.4 Correcció i traducció de textos 15
1.5 Suport a la qualitat lingüística 17
1.6 Cursos de llengua catalana. 18
1.7 Proves de suficiència per al PDI 19
1.8 Autoaprenentatge de llengües 19
1.9 Grups de conversa 19
1.10 Acollida lingüística. 20
1.11 Promoció de la llengua 21
1.12 Transparència lingüística. 22
1.13 Llengua de les tesis 22
1.14 Organització i personal 23

1.1 Relacions institucionals i projecció exterior

Acords i accions de col·laboració

11 convenis i acords de col·laboració

21 grups de treball, associacions i xarxes

50 projectes conjunts amb altres ens de la Universitat

4 jornades i congressos organitzats

Comunicacions, presentacions i sessions formatives

15 contribucions a jornades i congressos

19 sessions de formació especialitzada per als diferents col·lectius

10 sessions específiques per a becaris i estudiants de pràctiques

Difusió d'informació

36 publicacions als entorns web institucionals de la Universitat

67 notícies d'actualitat al web dels Serveis Lingüístics

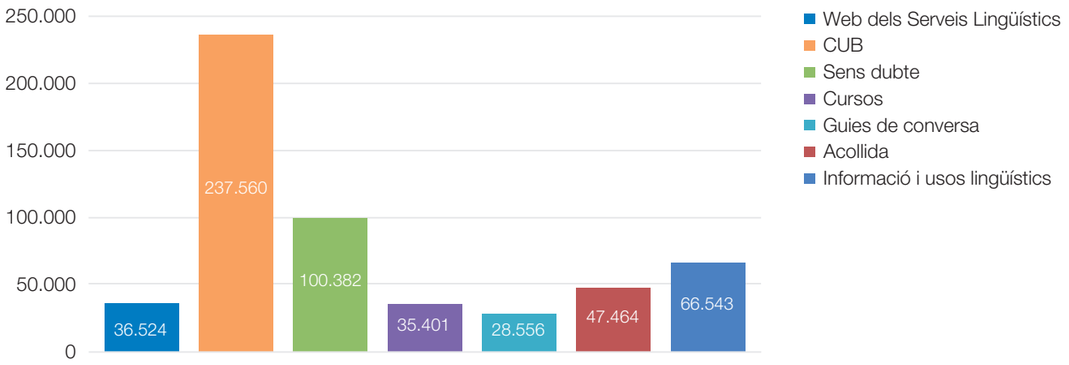
281 apunts d'informació interna per al personal

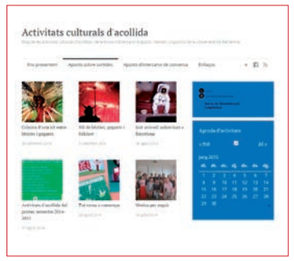
Xerrades amb M. Teresa Cabré Castellví

Jornada de la Societat Catalana de Terminologia

Ciència amb Xocolata, amb la Unitat de Cultura Científica i Innovació i el Museu de la Xocolata de Barcelona

1.2 Webs més visitats





Gairebé **622.000** visites en **30** webs diferents, **27 %** més que el 2014

1.3 Xarxes socials

613 publicacions
2.901 m'agrada

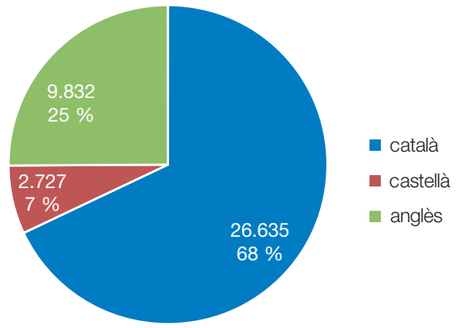
501 piulades
657 repiulades
2.318 clics
148 preferits
211 mencions

20 vídeos
635 visualitzacions

20 % més de m'agrada als Facebook de Formació

1.4 Correcció i traducció de textos[1]

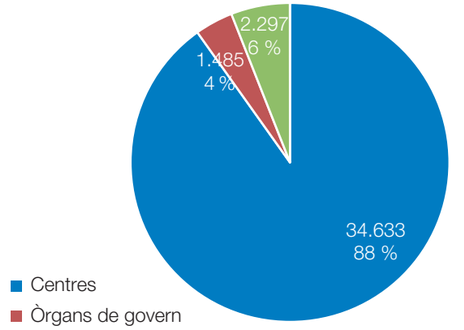
Correccions per llengües de treball



Al costat del lleu augment de fulls corregits de català (4 %) i del descens de fulls corregits d'anglès (10 %), cal remarcar que els fulls corregits de castellà gairebé tripliquen la xifra del 2014

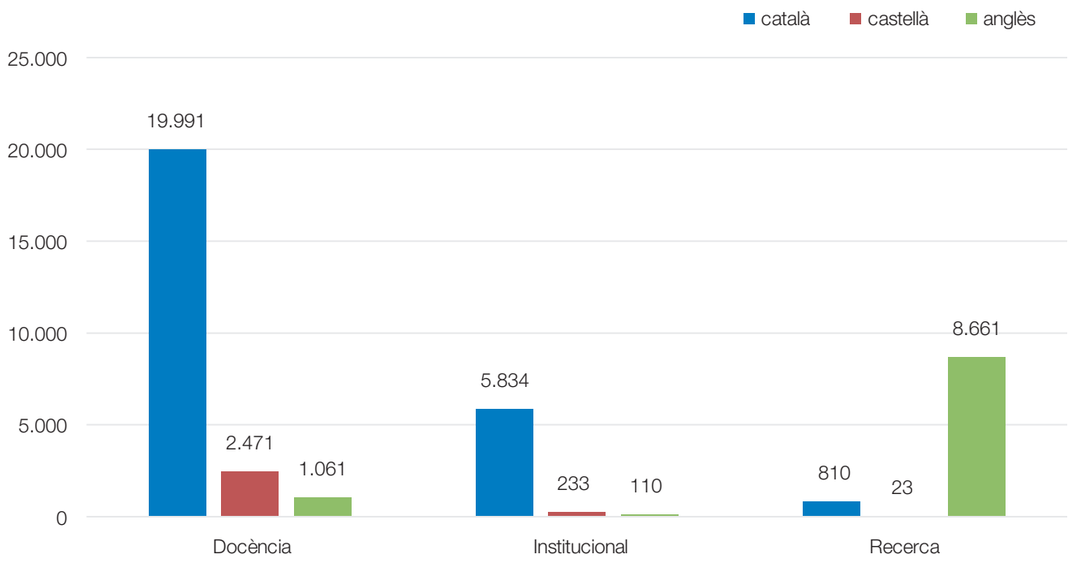
Es corregeixen **39.286** fulls i se'n tradueixen **12.432**. La proporció es manté respecte del 2014: **76 %** correccions i **24 %** traduccions.

Correccions per procedències



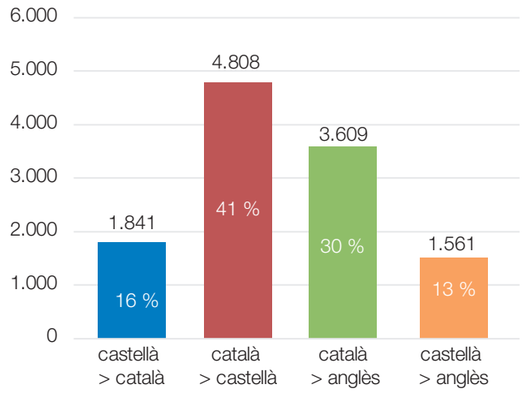
Nota. El 2 % de feines restants prové del Grup UB, centres adscrits i externs.

Correccions per àmbits



1. Les dades són per nombre de fulls corregits o traduïts.

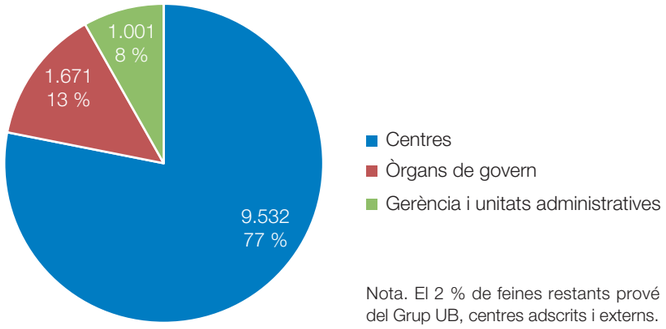
Traduccions per llengües de treball



28 parelles de llengües diferents

Les combinacions amb menys demanda representen un **5 %** dels fulls traduïts

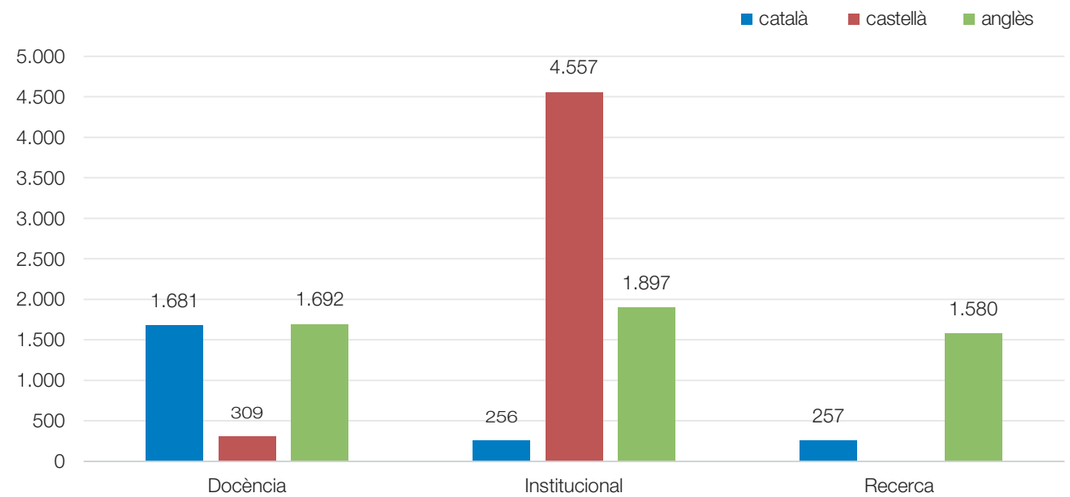
Traduccions per procedències



565 articles de revista, el **90 %** en anglès

Nota. El 2 % de feines restants prové del Grup UB, centres adscrits i externs.

Traduccions per àmbits



1.5 Suport a la qualitat lingüística

2.117 nous termes publicats, **11.889** termes reeditats i **10.848** termes en estudi

1.224 consultes lingüístiques i terminològiques ateses

2.073 denominacions multilingües normalitzades

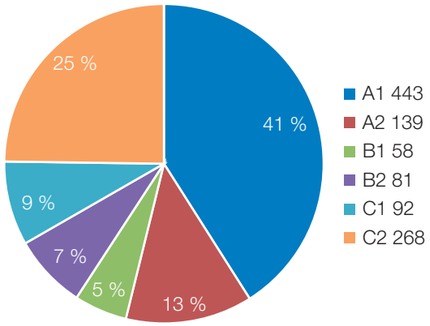
303 criteris nous publicats al CUB i **149** en procés de treball

Més de **25** recursos actius, **6** de nous, **8** amb novetats, **10** en procés de treball

Es duplica la mitjana de producció terminològica

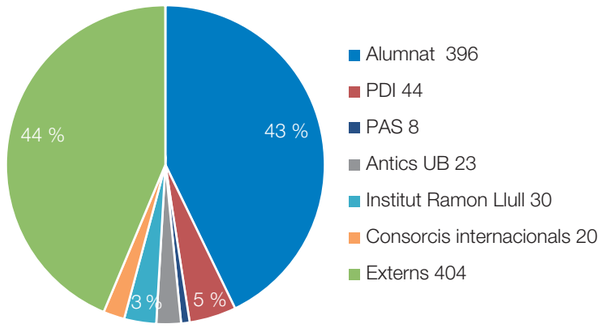
1.6 Cursos de llengua catalana

Matriculacions per nivell MECR



Les matriculacions d'A2 i B2 creixen un **43 %** i un **65 %**, respectivament

Matriculacions per col·lectius



Distribució dels alumnes per països d'origen[1]

Nota. No es representen gràficament els països d'origen amb menys de cinc estudiants matriculats, perquè les dades són comparativament poc significatives.

1. La informació correspon a alumnes dels cursos de llengua catalana que estudien a la Universitat de Barcelona.

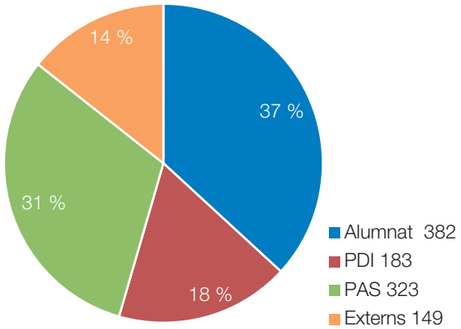
1.7 Proves de suficiència per al PDI

Convocatòria	Data	Matriculats	Presentats	Aprovats
Ordinària	12-12-2014	11	10	9
Extraordinària	10-6-2015	9	9	9
Ordinària	3-7-2015	22	14	7
Total		**42**	**33**	**25**

El **79 %** de matriculats s'examina. El **75 %** de presentats aprova

1.8 Autoaprenentatge de llengües

Multilingüitza't amb Rosetta Stone



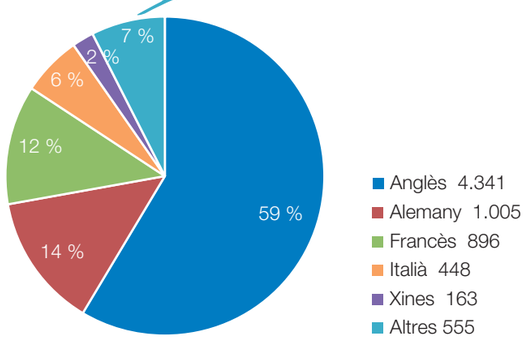
Distribució dels inscrits per col·lectius

3.779 usuaris dels materials d'anglès multimèdia

1.037 usuaris dels cursos de Rosetta Stone

Distribució de les hores de treball

Gairebé **6** de cada **10** hores es dediquen a l'anglès



Llengües amb més dedicació

1.9 Grups de conversa

Llengua	Alumnes	Dinamitzadors
Anglès	934	32
Francès	36	3
Alemany	23	3
Català	14	4
Rus	4	2
Japonès	3	1
Xinès	1	1
Portuguès	2	1
Total	**1.017**	**47**

Llengües amb menys dedicació	Hores
Suec	96
Polonès	82
Rus	59
Portuguès	52
Japonès	42
Hebreu	42
Turc	38
Coreà	34
Àrab	30
Grec	21
Holandès	20
Persa	14
Llatí	8
Hindi	7
Vietnamita	7
Irlandès	3
Total	**555**

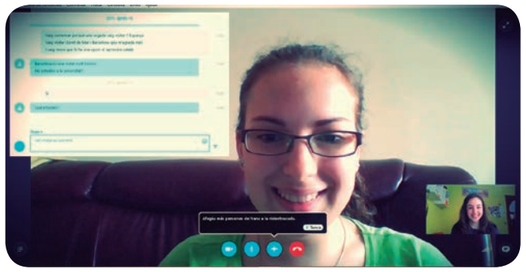
1.10 Acollida lingüística

611 inscripcions a la Borsa d'intercanvi lingüístic

17 llengües intercanviades

11 parelles lingüístiques entre Szeged i Barcelona

17 activitats culturals amb **377** participants



Intercanvi de conversa per videoconferència

Anem a la festa major de les Corts!

Els refugis antiaeris de la Guerra Civil

Distribució dels estudiants de la Borsa

	Mobilitat d'entrada			Autòctons			
Llengua	**Inscrits**	**Participants**	**Proporció**	**Inscrits**	**Participants**	**Proporció**	
Alemany	18	18		36	26		72 %
Anglès	21	21		332	38		11 %
Basc	7	7		6	6		
Coreà	2	1	50 %	1	1		
Danès	1	1		2	2		
Francès	13	13		36	17		47 %
Gallec	2	2		2	2		
Grec	1	1		3	3		
Italià	23	23		26	24		92 %
Japonès	2	2		3	3		
Neerlandès	2	2		4	3		75 %
Noruec	1	1		5	3		60 %
Portuguès	5	5		9	9		
Rus	6	6		12	12		
Suec	4	4		5	5		
Xinès	4	4		6	6		
Castellà	51	26	51 %				
Total	**163**	**137**	**84 %**	**488**	**160**		**33 %**

1.11 Promoció de la llengua

44 sessions d'informació i acollida per a estudiants

18 noves convocatòries de premis i concursos lingüístics

22 actes organitzats amb la Xarxa de Dinamització Lingüística

9 recursos vius en línia

Benvinguda de l'alumnat de nou accés a Economia i Empresa

Lectura de Poetes a l'Edifici Històric

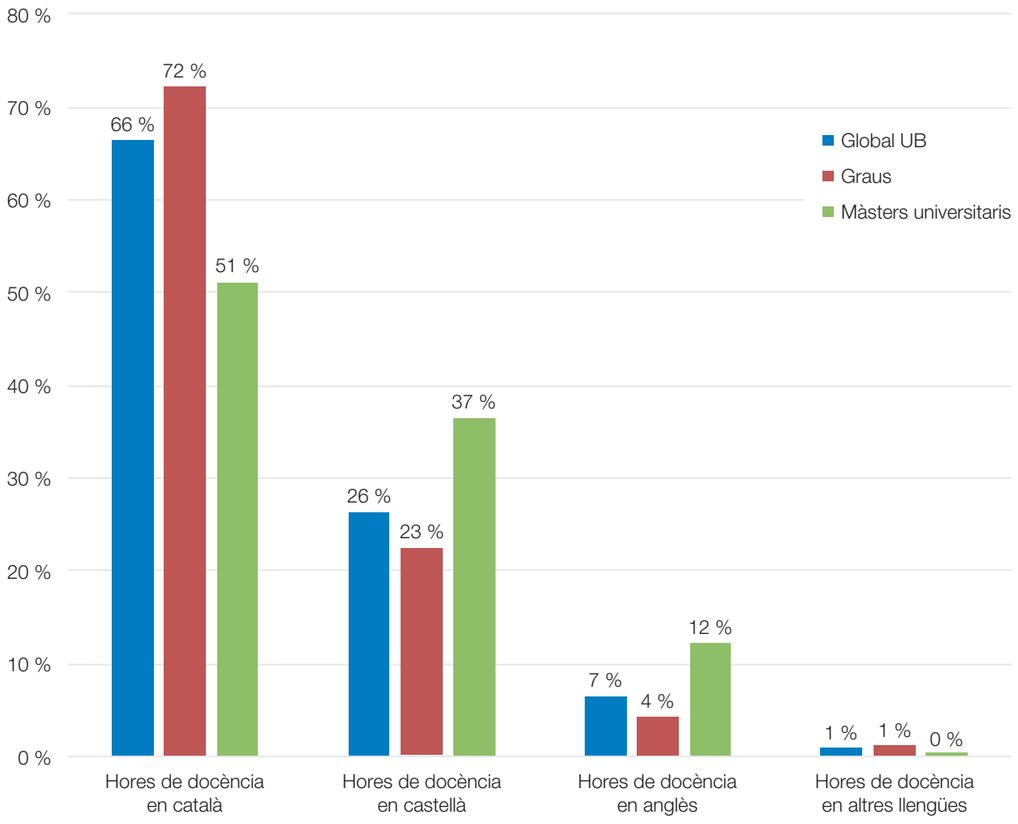
Matefest-Infofest a Matemàtiques

Primavera de la Llengua a Mundet

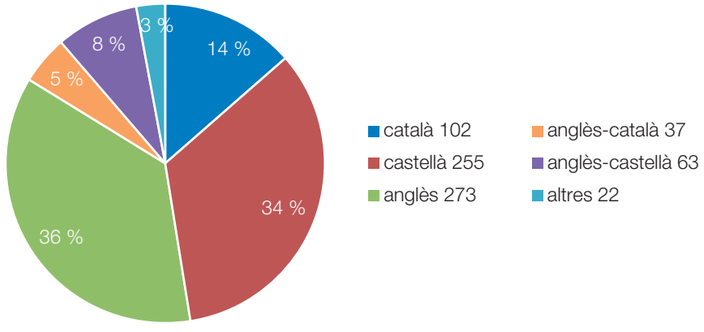
Ciència amb Xocolata: **3** xerrades, **85** participants

1.12 Transparència lingüística

66.543 visites als webs de dades sociolingüístiques i d'informació sobre legislació i drets lingüístics: el **73 %** correspon a l'espai de transparència lingüística



1.13 Llengua de les tesis



En relació amb el curs 2013-2014, les tesis d'anglès augmenten. Tot i que les de castellà disminueixen, creixen les bilingües d'anglès i castellà.

1.14 Organització i personal

L'estructura

1 direcció

1 administració

3 unitats de treball

5 punts d'atenció als usuaris

4 espais d'autoaprenentatge multilingüe

Les persones

34 contractes

19 beques

11 estudiants de pràctiques

72 col·laboradors externs

La vinculació laboral

21 contractes UB

- **5** temporals estructurals
- **3** sense reconeixement laboral

13 contractes FBG

- **2** jornades parcials
- **2** jornades reduïdes

Recursos humans

- **1** cap d'oficina
- **3** coordinadors d'unitat de treball
- **3** administratius
- **18** tècnics lingüístics
  - **11** d'Assessorament Lingüístic i Terminologia
  - **3** de Dinamització i Sociolingüística
  - **4** de Formació i Documentació
- **5** responsables de punt d'atenció als usuaris
- **3** assessors de centre d'autoaprenentatge
- **1** professor de català

34 treballadors

2

RELACIONS INSTITUCIONALS I PROJECCIÓ EXTERIOR

Els Serveis Lingüístics sempre s'han volgut comprometre amb la institució i mantenen una actitud molt procliu a impulsar la col·laboració en projectes comuns amb altres unitats de la Universitat de Barcelona. L'increment d'aquesta activitat, que creix any rere any, té un alt valor afegit perquè, a part del resultat quantitatiu que podeu observar en les pàgines següents, n'hi ha un altre de qualitatiu vinculat amb el personal, que es mesura en termes de coneixement laboral mutu; sens dubte, un bon clima laboral permet abordar projectes amb motivació i entusiasme.

La relació amb la major part de centres s'incrementa si es compara amb el curs passat i això és una bona mostra de la implicació dels Serveis Lingüístics en el quefer acadèmic i docent de tots els campus. En clau externa, es mantenen els acords de l'any anterior i s'incrementen sobretot pel que fa a les relacions internacionals.

Cal destacar també, un cop més, l'interès i la dedicació envers els becaris i estudiants de pràctiques, de grau i de màster, que acollim anualment i que formem com a futurs professionals en les diferents àrees de la lingüística aplicada. Estem convençuts que la seva estada als Serveis Lingüístics és un complement extraordinari a la formació de grau i postgrau, i els aporta un realisme tutoritzat a les portes de la professió.

2.1 Convenis i acords 27
2.2 Col·laboracions a la Universitat 28
2.3 Col·laboracions fora de la Universitat 32
2.4 Jornades i congressos 34
2.5 Impartició de sessions formatives 36
2.6 Difusió d'informació 38
2.7 Webs més visitats. 40
2.8 Xarxes socials. 41

2.1 Convenis i acords

Centre d'Estudis de Califòrnia i Illinois Consortium for Advanced Studies in Barcelona Council on International Educational Exchange	Acord de pràctiques de dinamització de grups de conversa d'anglès
Consolat de Geòrgia	Establiment dels termes de l'acord, pendent de signatura, per a la inclusió del georgià en les guies de conversa
Facultat de Filologia de la UB	Acord de pràctiques curriculars per a estudiants dels graus de la Facultat de Filologia i del postgrau d'Assessorament Lingüístic i Serveis Editorials
Facultat de Traducció i Interpretació de la UPF	Acord de pràctiques curriculars per a estudiants dels graus de Traducció i Interpretació i de Llengües Aplicades
Conselh Generau d'Aran	Conveni per a la inclusió de l'aranès en les actuacions de la Universitat de Barcelona
Generalitat de Catalunya Universitats catalanes	Conveni CIFALC per impulsar i garantir la formació i l'acreditació de llengües en l'àmbit universitari
Generalitat de Catalunya Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca Departament d'Ensenyament	Revisió i assessorament de la taula de coneixements lingüístics MOBINT per a estudiants Erasmus Establiment de la taula d'acreditació de llengües i equivalències
Generalitat de Catalunya Secretaria d'Universitats i Recerca	Acord del Consell Interuniversitari de Catalunya relatiu a l'enquesta interuniversitària i prova de nivell de coneixement de terceres llengües (amb el suport del Vicerectorat)
Institut Ramon Llull	Conveni per a la tercera edició de l'Estada Lingüística d'Estiu

Cal destacar el conveni amb l'Institut Ramon Llull per organitzar la tercera edició de l'Estada Lingüística d'Estiu, adreçada a una trentena d'estudiants de català de quinze universitats i centres docents de l'exterior interessats a perfeccionar els coneixements de llengua i cultura catalanes.

S'ha consolidat, d'altra banda, la col·laboració amb diversos consorcis internacionals per dur a terme pràctiques de dinamització de grups de conversa d'anglès a càrrec dels seus estudiants. Aquests grups de conversa tenen molt bona acollida, com a activitat prèvia a les estades Erasmus+, per part dels estudiants de mobilitat sortint.

Tercera Estada Lingüística d'Estiu a l'Edifici Històric

2.2 Col·laboracions a la Universitat

Per iniciativa del Vicerectorat d'Estudiants i Política Lingüística i del Comissionat per al Multilingüisme s'ha elaborat el *Portal de llengües* (www.ub.edu/llengues), que pretén respondre a totes les necessitats en matèria de política lingüística i d'informació sobre llengües a la Universitat de Barcelona. Inclou el web *Aprèn llengües a la UB* (www.ub.edu/aprenllengues), novetat del 2014. El portal, que s'ha fet amb el suport tècnic d'Entorns Web, vincula les tres unitats responsables en matèria de llengües a la Universitat: l'Escola d'Idiomes Moderns, Estudis Hispànics i els Serveis Lingüístics.

Una altra de les actuacions destacades és Ciència amb Xocolata, un cicle de xerrades de divulgació científica impartides per professorat de la Universitat de Barcelona i organitzades en col·laboració amb la Unitat de Cultura Científica i Innovació i amb el suport del Museu de la Xocolata. S'adrecen, fonamentalment, a alumnat internacional. Les xerrades, en què es fa servir el català com a llengua vehicular, promouen el multilingüisme i incorporen altres llengües per afavorir la comprensió.

Portal de llengües

Ciència amb Xocolata

Relació amb els òrgans de govern

Entitat	Actuacions	Responsables SL
Comissió per a la Igualtat de Gènere	Avaluació de l'eix 8, sobre l'«Ús no sexista del llenguatge», del II Pla d'igualtat	Marta Juncadella
Comissionat per a la Societat i Envelliment	Participació en la campanya «Recicla cultura», juntament amb Solidaritat UB i Voluntariat UB	Conxa Planas
Comissionat per al Multilingüisme	Presentació dels Serveis Lingüístics per a l'agregada cultural del Consolat de França	Conxa Planas
Secretaria General	Millores tècniques i de procediment per garantir la qualitat lingüística en les denominacions de centres gestors	Anna Grau Marta Juncadella

«Recicla cultura» a la Primavera de la Llengua de Mundet

Relació amb els centres docents

Entitat	Actuacions	Responsables SL
Departament de Ciències Clíniques	Establiment del procediment pressupostari de control econòmic de correccions i traduccions	Marta Juncadella
Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura	Organització de la taula rodona «És sexista el llenguatge?»	Maria Casals
Departament de Filologia Catalana	Codirecció del postgrau d'Assessorament Lingüístic i Serveis Editorials	Conxa Planas
Facultat d'Economia i Empresa	Assessorament del web de l'Oficina de Recerca	Elisabet Solé
	Planificació del disseny i revisió de models d'impresos de Beques, Comptabilitat i Convenis	Anna Grau
	Organització, juntament amb l'Arxiu Intermedi del Campus Diagonal i el màster de Gestió Cultural, de l'exposició «Sant Jordi i l'impacte econòmic»	Elisabet Solé
	Selecció d'eines i recursos per a les sessions de formació del professorat tutor i l'alumnat tutor, respectivament, en el marc del Pla d'acció tutorial	Elisabet Solé
	Suport a l'elaboració de l'autoinforme de quatre graus i tres màsters	Elisabet Solé
Facultat d'Educació	Convocatòria d'acreditació de català per als graduats no escolaritzats a Catalunya	Conxa Planas Joan Ramon Berengueras
	Participació en la jornada Fem Mundet	Maria Casals
Facultat de Biblioteconomia i Documentació	Establiment d'un sistema de control de la qualitat dels articles científics de l'Anuari de l'Observatori de Biblioteques, Llibres i Lectura	Anna Grau
Facultat de Dret	Millora dels materials per a l'elaboració de treballs acadèmics i models de rúbriques per a l'avaluació de les competències en terceres llengües	Conxa Planas Joan Ramon Berengueras Montserrat Fullola
Facultat de Filosofia	Construcció del blog *Scriptorium*, un espai per divulgar els criteris i recursos lingüístics més útils en la redacció de textos de tema filosòfic	Josep Cara Àngels Egea Rosa Gual Montserrat Lleopart
Facultat de Medicina	Acord amb el Deganat per dotar la nova Facultat de Medicina i Ciències de la Salut d'un punt d'atenció als usuaris amb presència a Casanova i Bellvitge	Conxa Planas
Facultat de Química	Organització de formació per a la redacció de treballs finals de màster	Núria Castells
Grup d'Innovació Docent InterRomània	Elaboració de la plataforma *Romània intercom*	Jaume Palau
UB-Bullipèdia	Establiment de terminologia especialitzada	Àngels Egea
	Revisió de materials per al grau de Ciències Culinàries i Gastronòmiques	Núria Castells Marta Juncadella
	Tutorització d'una becària	

Relació amb les unitats transversals

Entitat	Actuacions	Responsables SL
Administració Electrònica i Gestió Documental Àrea de Tecnologies de la Informació i la Comunicació	Recomanacions i criteris per a la unificació i racionalització d'adreces electròniques corporatives	Anna Grau Marta Juncadella
Àrea de Finances	Millores en el procés de recaptació de la facturació externa	Conxa Planas Núria Torres
Àrea de Suport Academicodocent	Projecte per a la millora del procediment de correcció i traducció de la documentació de graus i màsters universitaris	Marta Juncadella
Àrea de Tecnologies de la Informació i la Comunicació	Implementació del SharePoint com a dipòsit de fitxers històrics i intranet dels Serveis Lingüístics	Francesc González Xavier Albons Joan Ramon Berengueras Marta Juncadella
	Projecte de millora tècnica de l'entorn PLAE del GR@D per facilitar la correcció i traducció de plans docents	Marta Juncadella
Centre de Recursos per a l'Aprenentatge i la Investigació	Coordinació de l'exposició «Anònims i antònims. Escriptors catalans a l'exili i altres exiliats sense nom»	Maria Casals
Comunicació	Recollida d'informació sobre el tractament comunicatiu de la igualtat entre dones i homes a les notícies i xarxes socials Línia de treball de futur per elaborar criteris que ajudin a visibilitzar les dones en aquest entorn comunicatiu	Marta Juncadella
Entorns web	Actualització del Portal de les llengües sobre els usos lingüístics a la UB	Joan Ramon Berengueras David Casals
	Procediment de correcció i traducció dels nous webs de centre amb LifeRay	Marta Juncadella
Escola d'Idiomes Moderns	Participació en la Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya	Conxa Planas Joan Ramon Berengueras
Escola d'Idiomes Moderns Institut de Ciències de l'Educació	Procés de justificació i sol·licitud dels ajuts Interlingua: adaptació de models, coordinació del procés i tramesa a l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca	Conxa Planas Anna Grau Francesc González
Escola de Doctorat	Procediment per a la traducció al català de la documentació acadèmica dels estudiants que demanen l'ingrés al doctorat	Marta Juncadella
Formació Corporativa	Revisió i planificació de l'oferta de cursos de llengua catalana	Conxa Planas Joan Ramon Berengueras Marta Juncadella
Gestió de la Recerca	Estudi per indicar al GREC els articles científics corregits i traduïts pels Serveis Lingüístics	Conxa Planas Marta Juncadella
Imatge Corporativa i Màrqueting	Estandardització dels models de certificat per al cursos del Barcelona World Race Ocean Campus	Anna Grau
	Procés de millora de la qualitat dels eslògans i textos de campanyes publicitàries	Conxa Planas Marta Juncadella

Entitat	Actuacions	Responsables SL
Observatori de l'Estudiant	Grup de Treball de Llengües	Conxa Planas
Oficina de Seguretat, Salut i Medi Ambient	Tancament i síntesi del procés d'anàlisi de les càrregues de treball del personal i de les tasques per unitats	Conxa Planas Joan Ramon Berengueras Marta Juncadella Montserrat Lleopart
Planificació Academicodocent	Informe sobre la llengua de la docència i de les tesis	David Casals
	Millores per a la correcció i traducció de plans docents al GR@D Revisió dels procediments de traducció de documentació acadèmica	Marta Juncadella
Recursos Humans	Millores en la definició de les competències lingüístiques i acreditació del reconeixement lingüístic, d'acord amb el MECR, en els currículums del PDI i del PAS	Conxa Planas Joan Ramon Berengueras
Servei d'Atenció a l'Estudiant	Projecte de mentoratge destinat a estudiants de Traducció i Interpretació de diverses universitats	Conxa Planas
Solidaritat UB Voluntariat UB	Participació en la campanya «Recicla cultura»	Maria Casals
Unitat de Cultura Científica i Innovació	Ciència amb Xocolata, xerrades de divulgació de la ciència a estudiants de mobilitat	Conxa Planas Montserrat Lleopart Anna Perearnau

Ciència amb Xocolata

Grup de Treball de Llengües

Exposició «Anònims i antònims»

Gairebé 50 projectes de col·laboració amb altres ens de la Universitat

2.3 Col·laboracions fora de la Universitat

Grups de treball estables

Grup	Actuacions	Participants
Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya. Comissió Permanent	Reunions del Ple, de la Comissió Permanent, amb el Consorci de Serveis Universitaris de Catalunya i el Departament d'Ensenyament, i de la Comissió Mixta de Seguiment amb la Generalitat de Catalunya	Conxa Planas
Consell Interuniversitari de Catalunya. Comissió Tècnica de Llengua	Informació de la Comissió de Política Lingüística, sobre la convocatòria Interlingua i del programa Parla.cat de formació de català en línia	Conxa Planas
Societat Catalana de Terminologia		
Junta Directiva	Organització de la Jornada SCATERM «Presència del català en l'espai cientificotècnic. Quina terminologia tenim, sense textos especialitzats?» Redacció dels dos números del butlletí informatiu Actualització del web i activació del Twitter	Àngels Egea
Consell de Redacció de *Terminàlia*	Disseny i coordinació dels números 11 (juny) i 12 (desembre)	Elisabet Solé
Xarxa Vives d'Universitats		
Comissió de Llengua	Seguiment anual dels objectius i de l'aplicació del Pla de política lingüística 2014-2016 de la Xarxa Vives	Conxa Planas
Grup de Treball de Certificació de Català	Elaboració d'una prova multinivell de català en línia (de l'A1 al C2) per a la plataforma CERTIUNI, d'acord amb la CRUE	Conxa Planas Joan Ramon Berengueras
Grup de Treball d'Estudiants Internacionals	Oferta conjunta de cursos intensius de llengua i cultura catalanes per a estudiants internacionals	Conxa Planas Joan Ramon Berengueras
Grup de Treball de Qualitat Lingüística	Proposta d'actualització de l'avaluació del control de qualitat lingüística que la Generalitat de Catalunya aplica als webs de les universitats com a indicador del finançament per objectius, juntament amb la Secretaria d'Universitats i Recerca	Marta Juncadella
	Tinc un text. Us l'envio? Infografia per encarregar correccions i traduccions de manera eficaç	Anna Grau
Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura	Traspàs de la coordinació de la Universitat de les Illes Balears a les universitats de Barcelona i Autònoma Valoració, amb el TERMCAT, de la publicació de la primera edició del *Multidiccionari*	Àngels Egea

Ple de la CIFALC a Lleida

Comissió de Llengua de la Xarxa Vives

Col·laboracions puntuals

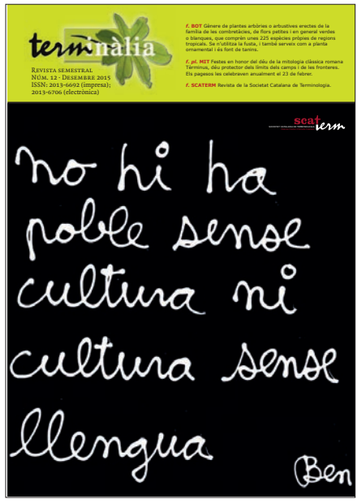
Institució	Actuacions	Responsables SL
Universitat Rikkyo del Japó	Presentació de la política lingüística de la Universitat de Barcelona i de les tasques dutes a terme pels Serveis Lingüístics al professor Ichiro Takayama, sotsdirdector del Center for English Discussion Class, en el marc de la seva estada al Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació	David Casals Jaume Palau Àngels Egea Marta Juncadella
Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya	Estudi per a un nou acord de col·laboració per reportar més control econòmic de les feines de correcció i traducció que encarreguen els investigadors	Conxa Planas Marta Juncadella
Institut d'Estudis Catalans	Informe sobre les eines de verificació ortogràfica disponibles, inclosa una memòria i una valoració de totes les utilitzades pels Serveis Lingüístics, a petició de la presidenta de la Secció Filològica, Teresa Cabré	Conxa Planas Xavier Albons Marta Juncadella
Servei de Llengües Modernes de la Universitat de Girona	Planificació d'una actuació conjunta per actualitzar els models de documents administratius universitaris (el projecte es posposa)	Anna Grau Marta Juncadella
Servei de Promoció i Normalització Lingüística de la Universitat Politècnica de València	Assessorament en els procediments i les eines útils de correcció i traducció de pàgines web a partir de les experiències dutes a terme a la Universitat de Barcelona	Marta Juncadella
Servei Lingüístic de la Universitat Oberta de Catalunya	Intercanvi d'informació sobre l'organització de l'assessorament lingüístic a les dues universitats	Conxa Planas Marta Juncadella

Durant el 2014 els Serveis Lingüístics participen activament en 9 grups de treball interuniversitaris i col·laboren amb 6 institucions destacades per temes puntuals

Participació en associacions i xarxes

S'ha continuat col·laborant, especialment pel que fa a l'intercanvi i la difusió d'informació, amb les associacions i xarxes d'àmbit català, estatal i internacional de les quals els Serveis Lingüístics són membres.

- Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC)
- Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya (CIFALC)
- Societat Catalana de Terminologia (SCATERM)
- Xarxa Panllatina de Terminologia Realiter
- Xarxa Iberoamericana de Terminologia RITerm
- Xarxa Vives d'Universitats



2.4 Jornades i congressos

15 contribucions
a jornades i congressos,
5 més que l'any 2014

«Presència del català en l'espai cientificotècnic. Quina terminologia tenim, sense textos especialitzats?»

Organització de jornades i congressos

Jornada o congrés	Coorganització	Lloc	Data
Fòrum Vives. Jornada sobre la Intercomprensió Lingüística en l'Educació Superior	Xarxa Vives d'Universitats Comissionat per al Multilingüisme	Edifici Històric	1 de desembre
Jornada SCATERM: «Presència del català en l'espai cientificotècnic. Quina terminologia tenim, sense textos especialitzats?»	Societat Catalana de Terminologia	Institut d'Estudis Catalans	16 d'abril
Taula rodona: «És sexista, el llenguatge?»	Comissions de Dinamització Lingüística de Mundet Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura	Campus de Mundet	21 de maig
Xerrades amb M. Teresa Cabré Castellví: «Reflexions al voltant de la lingüística aplicada i el lèxic»	Institut d'Estudis Catalans TERMCAT Universitat Pompeu Fabra	Institut d'Estudis Catalans	28 d'octubre 16 de desembre

Contribucions a jornades i congressos

Jornada o congrés	Organització	Intervenció	Ponents	Data
«Compartir experiències ERASMUS»	Formació Corporativa	Estada a la Universitat de Rennes 1 (França)	David Casals	27 d'octubre
Congrés Internacional UNIVEST: «Els reptes per millorar l'avaluació»	Universitat de Girona	Com redactar el treball final de grau	Joan Ramon Berengueras Anna Perearnau	9 de juliol
		El bríefing creatiu	Anna Perearnau	9 de juliol
Congreso ACLES	Associació de Centres de Llengües en l'Ensenyament Superior Universitat de Lleó	Recursos para la elaboración del trabajo final de grado	Joan Ramon Berengueras Anna Perearnau	25 de juny
		Evaluemos la creatividad	Anna Perearnau	25 de juny
		El proceso de elaboración de un examen de nivel C2 interuniversitario	Anna Perearnau	25 de juny

Jornada o congrés	Organització	Intervenció	Ponents	Data
Congreso Internacional RELEX: «A terminoloxía, unha necesidade da sociedade actual»	Rede de Lexicografía Universidade de Santiago de Compostela	El treball col·laboratiu de la Xarxa Vives d'Universitats	Rosa Calafat Conxa Planas	5-7 d'octubre
Fòrum Vives. Jornada sobre la Intercomprensió Lingüística en l'Educació Superior	Vicerectorat de Política Docent i Lingüística Comissionat per al Multilingüisme Serveis Lingüístics	Documentació universitària i intercomprensió	Jaume Palau	1 de desembre
Fòrum Vives. Trobada d'Igualtat de Gènere	Universitat Politècnica de València Xarxa Vives d'Universitats	Reflexió sobre els buits de pautes en la comunicació dins l'àmbit universitari	Marta Juncadella	10 de desembre
Fòrum Vives. Trobada de Serveis Lingüístics Universitaris	Universitat Politècnica de València Xarxa Vives d'Universitats	Ús de les xarxes socials com a eines de comunicació dels serveis lingüístics [conclusions del taller]	Anna Grau	12 de juny
Jornada SCATERM: «Presència del català en l'espai cientificotècnic»	Societat Catalana de Terminologia	Les llengües en la recerca universitària: obtenció d'indicadors i estratègies de promoció del català en les publicacions	David Casals	16 d'abril
		Des de la universitat, què podem aportar els lingüistes a la ciència en català?	Núria Castells	16 d'abril
Presentació de la *Gramàtica pràctica de la nostra llengua*, de Miquel Ruiz Lacruz	Casa del Llibre	Presentació del llibre	Conxa Planas	25 de novembre
Taula rodona: «És sexista, el llenguatge?»	Serveis Lingüístics Comissions de Dinamització Lingüística de Mundet Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura	Criteris sobre l'ús no sexista de la llengua a la Universitat de Barcelona	Elisabet Solé	21 de maig
		Presentació de l'acte	Maria Casals	21 de maig
Xerrades amb M. Teresa Cabré Castellví: «Reflexions al voltant de la lingüística aplicada i el lèxic»	Institut d'Estudis Catalans TERMCAT Universitat de Barcelona Universitat Pompeu Fabra	Planificació i serveis lingüístics [moderació de la taula rodona]	Conxa Planas	16 de desembre

Fòrum Vives. Trobada de Serveis Lingüístics Universitaris

Xerrades amb M. Teresa Cabré Castellví

2.5 Impartició de sessions formatives

Formació lingüística especialitzada

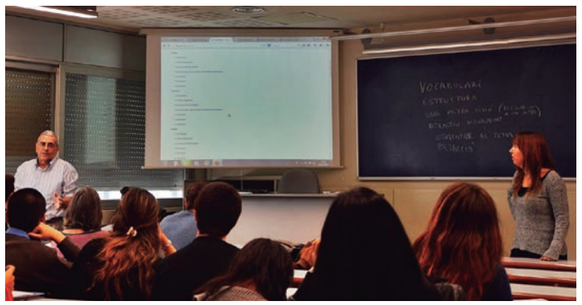
Organització	Sessió	Docents	Data
Facultat de Biblioteconomia i Documentació	Presentació del *Manual d'estil interuniversitari per a la redacció de textos institucionals en anglès*	Barnaby Noone Marta Juncadella	11 de febrer
Facultat de Dret	Tècniques de treball i de comunicació: recursos lingüístics (19 sessions)	Montse Fullola Jovita Laín Anna Perearnau	Setembre
Facultat de Dret Whittier Law School i Williams Institute	An introduction to the Catalan language in Catalonia today	David Casals	4 de juliol
Facultat de Farmàcia	Recomanacions per a la millora de la qualitat lingüística dels treballs finals de grau	Núria Castells	26 de maig 16 d'octubre
Facultat de Farmàcia Institut de Ciències de l'Educació	Millora de les competències lingüístiques en català i anglès	Núria Castells Marta Juncadella Barnaby Noone Glòria Vallès	8 i 9 de març
Facultat de Filologia Grau de Filologia Catalana	Presentació dels Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona	Marta Juncadella	5 de maig
Facultat de Filologia Postgrau d'Assessorament Lingüístic i Serveis Editorials	Establiment de criteris	Marta Juncadella	27 d'abril 4 de maig
	Recursos informàtics per a l'assessorament lingüístic i edició de pàgines web	Xavier Albons	14, 21 i 28 de gener
	Sortides professionals	Marta Juncadella	5 d'octubre
	Terminologia	Àngels Egea	2, 9 i 16 de novembre
	Textos administratius i jurídics i majúscules i minúscules	Anna Grau	8, 22 i 29 de febrer 7 de març
	Textos cientificotècnics i abreviacions	Marta Juncadella	14 de desembre 19 de gener
	Textos escrits: comunicació multilingüe	Barnaby Noone	25 i 30 de maig
Facultat de Geografia i Història	La llengua catalana i la situació sociolingüística	David Casals	16 de setembre
Facultat de Química	Presentació oral i escrita de treballs finals de màster	Joan Ramon Berengueras Anna Perearnau	10 de desembre
Facultat de Química Màster Erasmus Mundus de Qualitat als Laboratoris Analítics	La llengua catalana i la situació sociolingüística	David Casals	22 de gener
Universitat Pompeu Fabra Grau de Llengües Aplicades	Gestió del multilingüisme en un servei lingüístic universitari	David Casals	13 de maig

Organització	Sessió	Docents	Data
Formació Corporativa	Convencions lingüístiques i eines de correcció en línia	Jovita Laín Georgina Rufo	8 i 10 d'abril
	Intercomprensió de llengües romàniques	Jaume Palau Eulàlia Planas	2-4 de novembre
	Models de documents: un recurs per redactar textos institucionals en anglès	Barnaby Noone	10 i 12 de novembre

29 sessions de formació, 8 més que l'any 2014

Formació per a tècnics, becaris i estudiants de pràctiques

Sessió	Responsables	Dates
Eines informàtiques per a l'edició de textos	Xavier Albons	2 d'octubre
El llibre d'estil de la UB i l'aplicació de criteris lingüístics	Marta Juncadella	8 d'octubre
Introducció a l'assessorament lingüístic i presentació dels Serveis Lingüístics	Marta Juncadella	1 d'octubre
L'acollida d'estudiants de mobilitat i la Borsa d'intercanvi lingüístic	Elisenda Vilajoliu	10 de febrer
La llengua de la docència i les dades sociolingüístiques	David Casals	17 de febrer 29 d'abril 15 de setembre
Metodologia i recursos terminològics	Àngels Egea	6 d'octubre
Pla de treball dels becaris de dinamització	Josep Cara	2 de febrer
Presentació de la unitat d'Assessorament Lingüístic i Terminologia	Marta Juncadella	4 de febrer 24 d'abril 15 de setembre
Sessions de formació en assessorament lingüístic i terminologia	Xavier Albons Àngels Egea Anna Grau Marta Juncadella	23-27 de març
Wordpress, més que un programa per fer blogs	Josep Cara	30 de gener



Presentació de treballs finals de màster a la Facultat de Química

Formació per a becaris i estudiants de pràctiques

2.6 Difusió d'informació

S'han dut a terme accions de difusió tant dels recursos i productes elaborats, com dels actes i esdeveniments organitzats. Aquestes accions s'adrecen especialment als membres de la comunitat universitària, però també a altres entitats que hi puguin tenir interès. Per a la Facultat d'Economia i Empresa, per exemple, s'ha dissenyat un punt de llibre per difondre el *Diccionari de fiscalitat* i el conjunt d'obres terminològiques de l'UBTERM pròpies dels àmbits d'especialitat d'aquest centre.

Comunicació institucional

Algunes de les notícies més destacades s'han publicat als espais web corporatius de la Universitat de Barcelona. La informació ha aparegut en portada al web de la Universitat, a l'agenda d'actes, a les intranets del PDI i del PAS, i a l'entorn Món UB de l'alumnat. Paral·lelament, alguns dels productes o serveis difosos, com ara els *Criteris per a la redacció de treballs finals de graus i màsters* o les *Recomanacions per a un ús no sexista de la llengua*, han aparegut en la capçalera d'algun d'aquests entorns, en format de bàner visual.

A més a més, la informació també s'ha fet arribar a algunes entitats de la Universitat relacionades amb l'activitat dels Serveis Lingüístics, com ara el Departament de Filologia Catalana, el Grup d'Estudi de Llengües Amenaçades, el Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació, el Centre de Recursos per a l'Aprenentatge i la Investigació o l'Institut de Ciències de l'Educació.

Cal remarcar sobretot algunes campanyes de difusió:

- Els criteris de redacció de treballs acadèmics, especialment pel que fa als treballs finals de grau i de màster, que tenen tanta incidència entre l'alumnat.

De manera sistemàtica, les notícies es publiquen al web dels Serveis Lingüístics i, generalment, als entorns institucionals de la Universitat. Paral·lelament, s'organitzen sessions de presentació dels recursos lingüístics més rellevants.

El total de visites al web dels Serveis Lingüístics el 2015 ha estat de 36.524. Pel que fa a la distribució de les visites segons els col·lectius, el 46 % correspon a informació de serveis i recursos per a estudiants; el 31 %, a informació per al PDI, i el 23 % restant, a informació per al PAS.

Respecte del 2014, s'han incrementat les visites a la informació específica per als col·lectius

23 % a les pàgines per a l'alumnat

92 % a les pàgines per al PDI

246 % a les pàgines per al PAS

- El nou servei de suport a la comunicació científica en anglès adreçat principalment al PDI, que es concreta bàsicament en l'acompanyament de presentacions i la tutoria per a textos escrits.

36 publicacions als entorns institucionals

- Els criteris per a l'ús no sexista de la llengua. Paral·lelament a aquesta difusió, cal destacar la publicació de dues notícies al web de la Universitat de Barcelona sobre dos actes relacionats en què els Serveis Lingüístics han participat: «És sexista, el llenguatge?», sobre la taula rodona al campus de Mundet, i «La igualtat de gènere, protagonista d'un nou Fòrum Vives a la Universitat Politècnica de València», en què es presenta una reflexió sobre les pautes de comunicació de la institució al voltant d'aquest tema.

Comunicació externa

S'ha fet arribar informació relativa a les novetats sobre serveis, recursos i actes a les principals institucions vinculades amb la llengua: els serveis lingüístics universitaris, la Comissió de Llengua de la Xarxa Vives d'Universitats, la Direcció General de Política Lingüística, la Secretaria d'Universitats i Recerca, la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, l'Institut Ramon Llull, l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada, el TERMCAT o el Consorci per a la Normalització Lingüística, per destacar-ne les més rellevants.

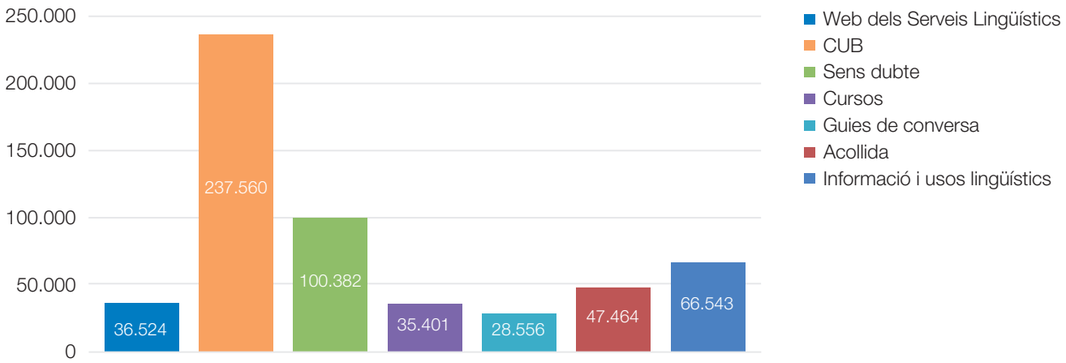
Les notícies també s'han tramès a llistes de distribució electrònica i butlletins d'interès lingüístic, com ara *Info-Zèfir* i *InfoMigjorn*, la llista de l'Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya o el butlletí de la Societat Catalana de Terminologia.

Cal destacar la repercussió que un any més han tingut els Multicercadors, el Portal de recursos per a la docència en anglès, el Retrucs o els verificadors d'anglès.

- Multicercadors
  El programa *Estira la llengua* de Ràdio Andorra hi dedica la secció «Pedigrí català» (12 de gener)
- Portal de recursos per a la docència en anglès
  Ressenya de l'Institut de Llengües de la Universitat de Lleida en l'apartat «El racó de l'aprenentatge» del seu butlletí (núm. 8, gener)
- Retrucs i verificadors d'anglès
  Recomanacions destacades del butlletí de l'Institut de Llengües de la Universitat de Lleida (núm. 8, gener)

Fòrum Vives. Trobada d'Igualtat de Gènere

2.7 Webs més visitats



Web dels Serveis Lingüístics
www.ub.edu/sl

CUB
www.ub.edu/cub

Sens dubte
www.ub.edu/sensdubte

Cursos
www.ub.edu/sl/cursos

Guies de conversa
http://www.ub.edu/sl/guia

Acollida
www.ub.edu/sl/acollida

Informació i usos lingüístics
www.ub.edu/sl/transparencia

Gairebé 622.000 visites als diferents webs dels Serveis Lingüístics durant el 2015, un 27 % més que el 2014

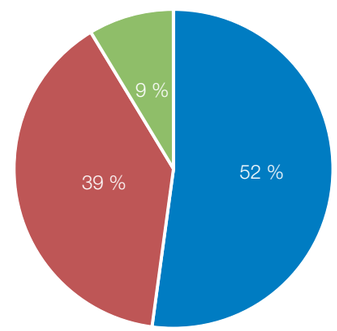
2.8 Xarxes socials

/xarxa.dinamitzacio.linguistica.ub Xarxa de Dinamització Lingüística	359 publicacions	923 m'agrada	38.291 visualitzacions
/catalaUB Cursos de llengua catalana	52 publicacions	517 m'agrada	11.287 visualitzacions
/autoaprenentatge Centres d'autoaprenentatge de llengües	38 publicacions	1.404 m'agrada	80.266 visualitzacions
/llenguaUB Assessorament Lingüístic i Terminologia	164 publicacions	57 m'agrada	5.248 visualitzacions

Es duplica el nombre de publicacions al Facebook de la Xarxa de Dinamització

/serveislinguistics Vídeos dels Serveis Lingüístics	4 vídeos	155 visualitzacions
/llengua@UB Vídeos d'Assessorament Lingüístic i Terminologia	16 vídeos	480 visualitzacions

@UniBarcelona Publicacions dels Serveis Lingüístics al Twitter de la UB	91 piulades	135 repiulades	850 clics	62 preferits	1 mencions
@llenguaUB Assessorament Lingüístic i Terminologia	205 piulades	261 repiulades	734 clics	43 preferits	105 mencions



Ressò (repiulades, clics, preferits i mencions) de les piulades dels Serveis Lingüístics

- Assessorament Lingüístic i Terminologia
- Dinamització i Sociolingüística
- Formació i Documentació

441 seguidors al compte @llenguaUB de Twitter

3

SERVEIS OFERTS A LA COMUNITAT UNIVERSITÀRIA

Els Serveis Lingüístics ofereixen una àmplia carta de serveis a la comunitat universitària per desenvolupar les funcions que, d'acord amb l'Estatut i el Pla de llengües 2013-2015, que enguany arriba al seu límit previst, tenen encomanades. El manteniment i la promoció de l'estatus de la llengua catalana es conjumina amb la promoció del multilingüisme de la institució i el foment del poliglotisme dels seus membres. Els projectes multilingües s'incrementen de manera exponencial.

Sens dubte, el *Portal de llengües* (www.ub.edu/llengues), impulsat pel Vicerectorat d'Estudiants i Política Lingüística i el Comissionat per al Multilingüisme, és la novetat informativa de l'any. Aquest portal facilita l'accés únic al catàleg de serveis i recursos i a la normativa en matèria de llengües amb un clar perfil d'usuari.

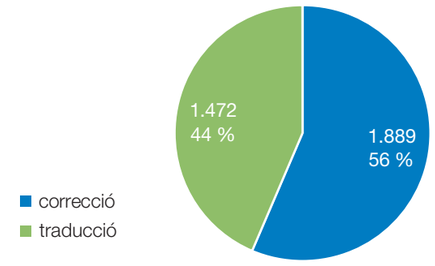
Cal constatar, en una altra línia, una major implicació dels Serveis Lingüístics en aspectes de política docent, com ara l'establiment d'indicadors de valoració lingüística dels treballs de l'alumnat d'acord amb els centres, o bé els recursos i serveis per fer més efectiva l'estada a la Universitat, a Barcelona i al país en general, de l'alumnat de mobilitat internacional.

Per al col·lectiu de PAS, les sessions formatives breus, molt especialitzades, guanyen terreny als cursos; i el suport a una millor comunicació científica, oral i escrita, s'alia amb el PDI. Volem subratllar l'increment de la consulta en línia dels diferents recursos d'assessorament i terminologia, que és remarcable en joves professionals de la llengua i l'ensenyament, entre els quals destaca el col·lectiu Alumni.

3.1 Correcció i traducció de textos 45
3.2 Suport a la comunicació científica en anglès 51
3.3 Elaboració de vocabularis i diccionaris terminològics . . 52
3.4 Resolució de consultes lingüístiques i terminològiques . 53
3.5 Normalització de denominacions 53
3.6 Disseny de documents 53
3.7 Elaboració de criteris lingüístics 54
3.8 Creació de recursos lingüístics 55
3.9 Cursos de llengua catalana 58
3.10 Convocatòries de proves de suficiència per al PDI 60
3.11 Autoaprenentatge de llengües 60
3.12 Grups de conversa 63
3.13 Projectes de formació lingüística 64
3.14 Campanyes de promoció de la llengua 65
3.15 Programa d'acollida lingüística 65
3.16 Informació i acollida de l'alumnat 69
3.17 Activitats de promoció de la llengua 70
3.18 Espais i projectes web de dinamització lingüística 73
3.19 Dades i usos lingüístics 74
3.20 Assessorament bibliogràfic i documental 77

3.1 Correcció i traducció de textos

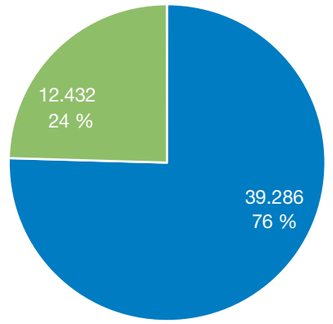
S'ofereixen serveis de correcció i traducció en català, castellà i anglès. Els serveis de castellà només s'ofereixen, però, per a textos institucionals —els de l'àmbit de la docència i de la recerca són competència d'Estudis Hispànics. Pel que fa a les traduccions, també s'atenen peticions en francès, alemany i italià. Esporàdicament, a més, si sorgeix la necessitat, es treballa en alguna altra llengua.



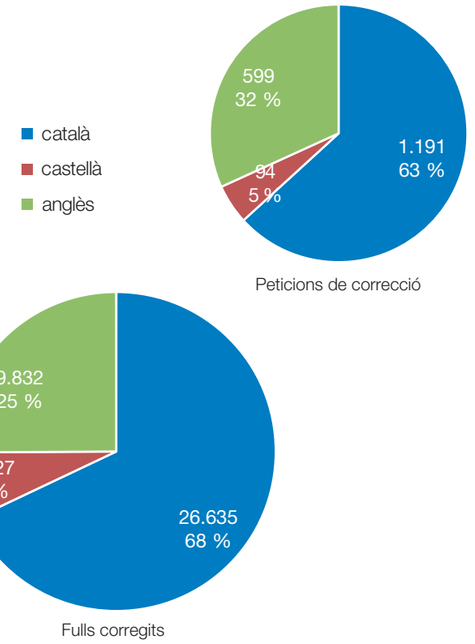
Peticions de correcció i traducció

Dades generals de correcció

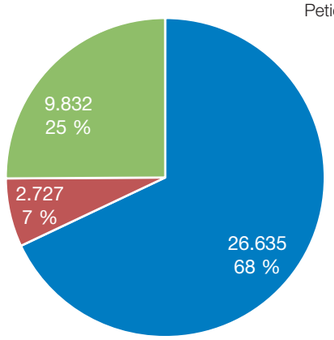
Pel que fa a les correccions, si bé la proporció de peticions entre llengües es manté respecte del 2014, el nombre de fulls corregits ha experimentat variacions destacables. Al costat del lleu augment de fulls corregits de català (4 %) i del descens de fulls corregits d'anglès (10 %), cal remarcar que els fulls corregits de castellà gairebé tripliquen la xifra del 2014.



Fulls corregits i traduïts



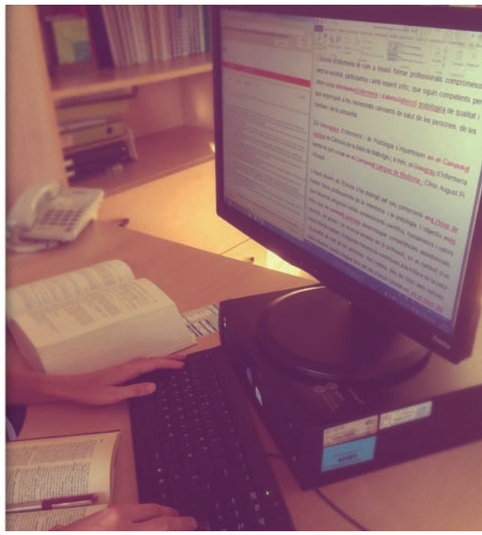
Peticions de correcció



Fulls corregits

Nota. Durant el 2015, hi ha hagut 5 peticions de francès, que han representat 93 fulls de correcció. Aquestes dades són poc significatives i no es distingeixen gràficament.

Respecte de l'any 2014, els fulls corregits augmenten un 4 % i els traduïts, gairebé un 2 %



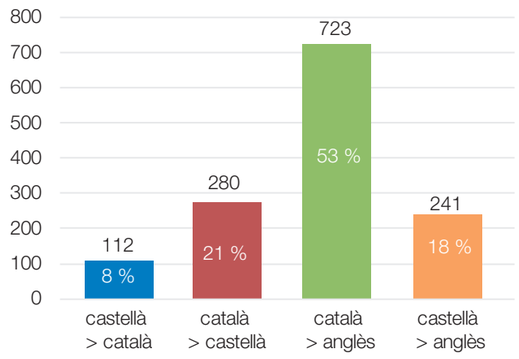
Dades generals de traducció

El nombre de combinacions lingüístiques en les traduccions és força elevat i inclou llengües com ara el portuguès o el suec, cosa que dóna compte d'aspectes relacionats amb la internacionalització de la Universitat.

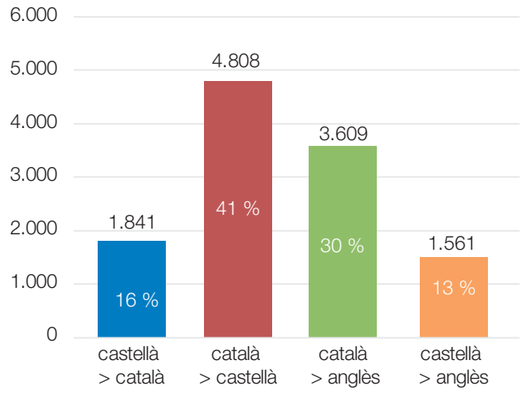
Les dades relatives a les combinacions més freqüents es mantenen estables respecte del 2014, tant pel que fa a nombre de peticions com a nombre de fulls.

28 parelles de llengües diferents

Combinacions lingüístiques més freqüents



Peticions de traducció per parell de llengües



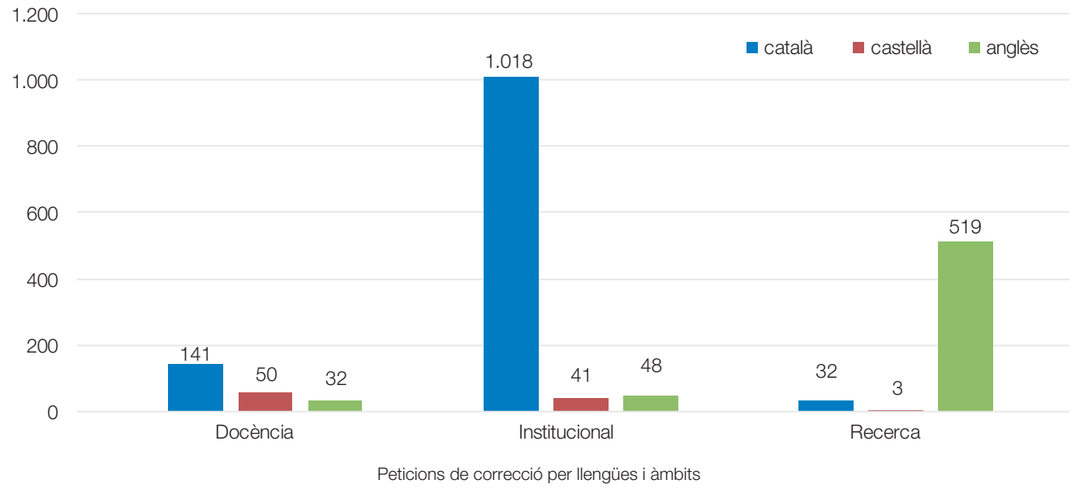
Fulls traduïts per parell de llengües

Les combinacions lingüístiques amb menys demanda representen, respecte del total de peticions de traducció i de fulls traduïts, un 8 % i un 5 %, respectivament

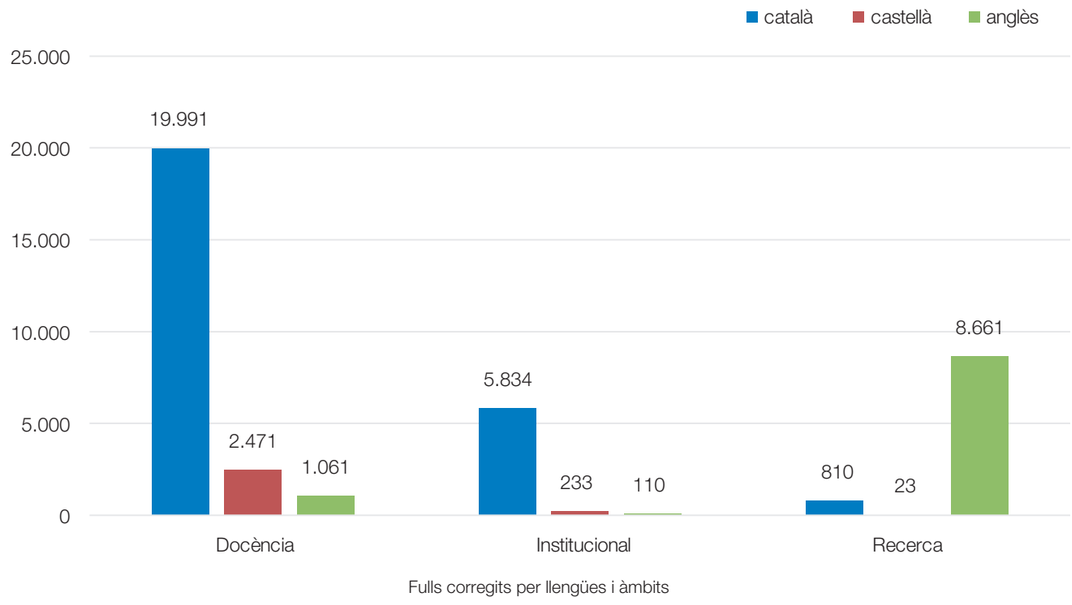
Combinacions lingüístiques menys freqüents

	Peticions	Fulls
Traduccions des del català	**72**	**128**
> alemany	9	4
> basc	5	2
> francès	31	102
> gallec	1	1
> italià	12	5
> occità	2	1
> portuguès	11	12
> suec	1	1
Traduccions des de l'anglès	**27**	**385**
> castellà	5	58
> català	20	324
> italià	1	1
> francès	1	2
Traduccions des del castellà	**9**	**72**
> alemany	1	1
> francès	6	69
> portuguès	2	2
Traduccions des del portuguès	**1**	**6**
> català	1	6
Traduccions des de l'italià	**1**	**1**
> català	1	1
Traduccions des del francès	**5**	**21**
> català	5	21
Traduccions des de l'alemany	**1**	**1**
> català	1	1
Total	**116**	**614**

Correccions per àmbits[1]



Peticions de correcció per llengües i àmbits



Fulls corregits per llengües i àmbits

1. Els plans docents de cada ensenyament es registren junts, com una sola petició, atès que es tracta d'una actuació sistemàtica que es fa d'ofici per indicació dels òrgans de govern i de l'Àrea de Suport Academicodocent. Això explica la diferència de proporció que hi ha entre el nombre de peticions de correcció i el nombre de fulls corregits de l'àmbit de docència. D'altra banda, cal esmentar que la correcció de materials docents escrits en català i en anglès ha rebut un ajut Interlingua.

Traduccions per àmbits

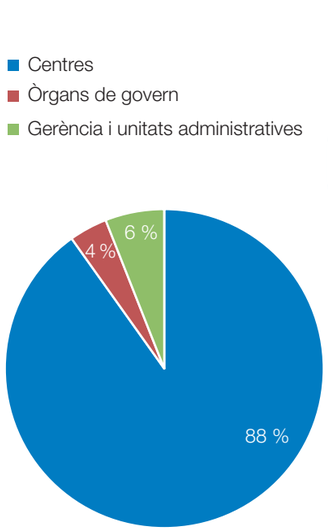
	Docència		Institucional		Recerca	
	Peticions	Fulls	Peticions	Fulls	Peticions	Fulls
Traduccions cap al català	**68**	**1.681**	**48**	**256**	**24**	**257**
< castellà	61	1.476	32	136	19	228
< anglès	7	205	8	90	5	29
< francès			5	22		
< alemany			1	1		
< portuguès			1	6		
< italià			1	1		
Traduccions cap al castellà	**133**	**309**	**152**	**4.557**		
< català	133	309	147	4.499		
< anglès			5	58		
Traduccions cap a l'anglès	**57**	**1.692**	**784**	**1.897**	**123**	**1.580**
< català	52	1.627	643	1.667	28	315
< castellà	5	65	141	230	95	1.265
Traduccions cap al francès			**29**	**57**	**9**	**116**
< català			26	52	5	50
< castellà			2	3	4	66
< anglès			1	2		
Traduccions cap a l'alemany			**10**	**5**		
< català			9	4		
< castellà			1	1		
Traduccions cap a l'italià			**13**	**6**		
< català			12	5		
< anglès			1	1		
Traduccions cap al portuguès			**12**	**13**	**1**	**1**
< castellà			1	1	1	1
< català			11	12		
Traduccions cap a altres llengües			**9**	**5**		
< català			9	5		
Total	**258**	**3.682**	**1.057**	**6.796**	**157**	**1.954**

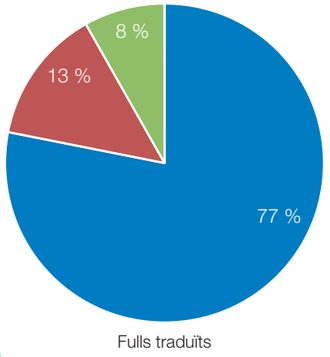
Nota. Les altres llengües cap a les quals es tradueix esporàdicament són el basc, el gallec, l'occità i el suec.

Correccions i traduccions per procedències

	Correccions		Traduccions	
Procedència	Peticions	Fulls	Peticions	Fulls
Belles Arts	41	622	30	117
Biblioteconomia i Documentació	24	942	42	461
Biologia i Geologia	115	3.960	87	682
Dret	91	3.193	56	1.191
Economia i Empresa	192	5.847	155	2.580
Educació	34	2.075	86	621
Farmàcia	83	3.229	42	386
Filologia	139	3.215	86	538
Filosofia i Geografia i Història	142	2.331	117	1.025
Física i Química	83	2.557	96	762
Infermeria i Odontologia	8	1.560	40	96
Matemàtiques	96	658	10	50
Medicina	112	2.480	67	348
Psicologia	57	1.964	56	675
Total de centres	**1.217**	**34.633**	**970**	**9.532**
Òrgans de govern	153	1.485	136	1.671
Gerència i unitats administratives	450	2.297	275	1.001
Grup UB	22	247	76	53
Centres adscrits	11	168	8	136
Externs	36	457	7	39
Total	**1.889**	**39.286**	**1.472**	**12.432**

Nota. Les correccions i traduccions d'altres procedències no es recullen gràficament perquè són poc significatives.





Pel que fa a les correccions, els centres generen el 64 % de peticions i el 88 % de fulls

Pel que fa a les traduccions, les xifres són similars: els centres generen el 66 % de peticions i el 77 % de fulls

Correccions i traduccions de plans docents per centres

	Fulls corregits			Fulls traduïts					
Procedència	català	castellà	anglès	català > castellà	català > anglès	castellà > català	castellà > anglès	anglès > català	anglès > castellà
Belles Arts	569	33		10	11	33			
Biblioteconomia	510			79	28				
Biologia i Geologia	2.334	156	13	341	100	123			
Dret	1.963	175		615	151	133	7		
Economia i Empresa	1.278	954	338	319	546	870	14		
Educació	1.506	245	43	237	22			11	3
Farmàcia	1.958	160	10	211					
Filologia	2.742	20		60	218	20			
Filosofia i Geografia i Història	1.490	79	7	496	70	79			
Física i Química	1.714	5	7	283	407	5		9	
Infermeria i Odontologia	1.485	75		35	3				
Matemàtiques	382	19			14	19			
Medicina	885	62	10	45		10			
Psicologia	644	488	57	354	13				
Centres adscrits					9		44		
Total	**19.460**	**2.471**	**485**	**3.087**	**1.592**	**1.292**	**65**	**20**	**3**

Nota. Les traduccions cap al castellà inclouen plans docents de cursos anteriors que s'han hagut de traduir per imperatiu legal, en els casos de trasllat d'expedient.

Respecte de l'any 2014, pel que fa a les correccions, les de català es mantenen, les d'anglès creixen un 61 % i les de castellà es tripliquen. D'altra banda, en relació amb les traduccions, el 2015 se n'han fet més del doble de castellà cap a català i destaquen també les traduccions a l'anglès de plans docents en català, que han augmentat un 61 %. Per contra, les traduccions del castellà cap a l'anglès i de l'anglès cap al català han disminuït en gran mesura, un 96 % i un 89 %, respectivament.

78 projectes multilingües

Projectes multilingües

Destaquen els projectes institucionals habituals, de periodicitat anual, com són la *Memòria acadèmica*, la *Memòria de responsabilitat social*, informació diversa de l'oferta formativa o els plans docents dels graus i màsters. Els clients d'aquests projectes, que mostren majoritàriament un alt grau de satisfacció, emplenen una enquesta per conèixer les seves necessitats i millorar els processos de treball.

Assessorament a publicacions destacades

S'ha continuat assessorant lingüísticament publicacions importants per la seva transcendència en la societat.

565 articles de revista, el 90 % en anglès

Títol	Edició
Anuari de l'Observatori de Biblioteques, Llibres i Lectura	Facultat de Biblioteconomia i Documentació Associació Lectura Fàcil Grup de Recerca de Biblioteques Educatives Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes
BiD: Textos Universitaris de Biblioteconomia i Documentació	Facultat de Biblioteconomia i Documentació Universitat Oberta de Catalunya
Life TRivers: programari per determinar la temporalitat dels rius i avaluar-ne l'estat ecològic	Grup de Recerca d'Ecologia i Gestió de l'Aigua Agència Catalana de l'Aigua Consell Superior d'Investigacions Científiques Ministeri d'Agricultura, Alimentació i Medi Ambient
REIRE: Revista d'Innovació i Recerca en Educació	Institut de Ciències de l'Educació
Revista de Física	Societat Catalana de Física

Convocatòries de correcció de materials docents en anglès i en català

Aquestes convocatòries, que han rebut un ajut Interlingua, s'adrecen exclusivament al PDI.

Convocatòria	Dotació	Sol·licituds	Concedides	Fulls corregits
Anglès	6.000 €	25	23	788,5
Català	3.000 €	5	5	196,4

3.2 Suport a la comunicació científica en anglès

S'han ofert per primera vegada dos nous serveis que s'adrecen als investigadors per ajudar-los a millorar les competències comunicatives en anglès. Són serveis a la carta que s'emmotllen a les necessitats de cada usuari.

- Acompanyament a les presentacions. Disseny de plans personalitzats per millorar la fluïdesa, la pronúncia i l'entonació de les presentacions orals. Es preveu, entre altres accions, assajar-les amb un expert.
- Tutories per millorar textos escrits. Suport a la redacció científica, sobre la base de la correcció d'un text, l'anàlisi dels errors habituals i els comentaris d'un dels tècnics, amb indicació, si escau, de fonts de referència.

3.3 Elaboració de vocabularis i diccionaris terminològics

S'han acabat i publicat quatre obres noves.

Obra	PDI expert	Entrades	Termes
Diccionari de fiscalitat www.ub.edu/ubterm/obres/fiscalitat-diccionari.xml	Mercè Costa, Josep M. Duran, Àlex Esteller, Marta Espasa, Jordi Jofre, Daniel Montolio, Pilar Sorribas, Javier Vázquez	244	816
Diccionari de fitopatologia (lletres G i H) www.ub.edu/ubterm/obres/fitopatologia-diccionari.xml	Assumpció Moret	173	520
Diccionari de termes d'astrofísica www.ub.edu/ubterm/obres/astrofisica-diccionari.xml	Jordi Miralda	56	112
Vocabulari d'hormones i altres mediadors www.ub.edu/ubterm/obres/hormones-table.xml	Rut Ferrer, Carme Pelegrí, Manel Rabanal, Raquel Martín, Jordi Vilaplana	49	402

S'ha publicat la segona edició del *Vocabulari de comptabilitat* (www.ub.edu/ubterm/obres/comptabilitat-vocabulari.xml), al qual s'han afegit 267 equivalents en anglès i, per tant, ara és trilingüe. S'ha enllestit, també, l'edició en línia del *Vocabulari de dret* (www.ub.edu/ubterm/obres/dret-vocabulari.xml), anteriorment publicat en paper, amb 5.433 entrades i 11.889 termes.

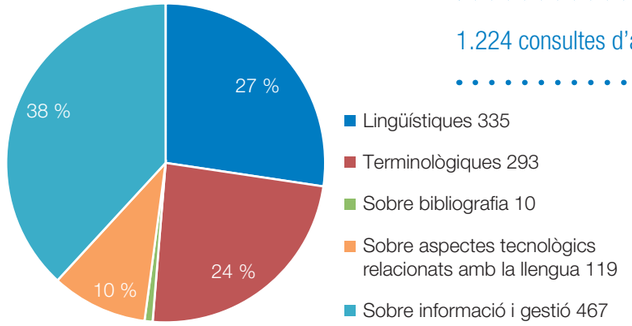
2.117 nous termes publicats
11.889 termes reeditats
10.848 termes en estudi

D'altra banda, s'ha començat a treballar en l'actualització o elaboració de les obres següents:

Obra	Entrades	Termes	Actuacions
Diccionari de materials: ciència i tecnologia	944	3.080	Preparació de la publicació en línia.
Diccionari de palinologia	466	1.409	Preparació de la publicació en línia.
Diccionari de tècniques instrumentals	1.262	4.445	Preparació de la publicació en línia.
Vocabulari d'auditoria	200	815	Buidatge de les normes internacionals d'auditoria en anglès, castellà i francès. Proposta dels equivalents catalans.
Vocabulari de comptabilitat	202	743	Revisió de termes. Addició d'equivalents a l'anglès.
Vocabulari de política lingüística	180	356	Buidatge de termes d'un corpus d'obres i textos relacionats amb la política lingüística.

En comparació amb el 2014, es duplica la mitjana de producció terminològica

3.4 Resolució de consultes lingüístiques i terminològiques



1.224 consultes d'assessorament lingüístic, 8 % més que el 2014

El 75 % de les consultes terminològiques s'atenen per mitjà del Sens dubte

3.5 Normalització de denominacions

S'ha continuat treballant per normalitzar les denominacions de càrrecs, funcions, unitats i espais en les tres llengües de treball. En total, s'ha intervingut en 620 denominacions i s'han redactat 2 informes lingüístics de noms conflictius. Aquesta actuació se centralitza des de la Secretaria General i es fa directament a l'aplicació de Centres Gestors (www.ub.edu/CentresGestorsUB). Durant el 2015 s'han implementat una sèrie de millores tècniques per facilitar el procediment i s'ha començat a treballar en el disseny d'una aplicació nova que serveixi de futur directori d'unitats.

2.073 denominacions multilingües
2 informes lingüístics

D'altra banda, amb Gestió Acadèmica es manté l'actuació per disposar en català, castellà i anglès de les denominacions noves a l'entorn dels graus i màsters. S'han treballat d'una banda 8 estudis de grau, 20 itineraris, 56 matèries, 115 competències i 246 assignatures; i d'altra banda 39 estudis de màster oficial, 95 especialitats, 263 mòduls i 611 assignatures.

3.6 Disseny de documents

Durant el 2015 s'ha fet difusió i diverses presentacions dels models de documents en anglès elaborats en el marc del Grup de Treball de Qualitat Lingüística de la Xarxa Vives d'Universitats. Igualment, s'han traspassat en forma de criteris al CUB (www.ub.edu/cub/model-documents) i s'han adaptat a la imatge corporativa i a la realitat de la Universitat de Barcelona. Aquests models de documents inclouen notificacions, certificats, diligències, cartes, correus electrònics i convenis.

D'altra banda, s'han dissenyat 25 documents específics per satisfer les necessitats concretes de diferents unitats, entre els quals destaquen els certificats multilingües per als cursos MOOC del Barcelona World Race Ocean Campus —juntament amb el Vicerectorat de Política Docent, la unitat d'Imatge Corporativa i Màrqueting, la Fundació Navegació Oceànica Barcelona i l'empresa avaluadora INLEA—, i els diplomes dels premis Emprèn!UB de l'Institut d'Emprenedoria.

A més a més, amb el Servei de Llengües Modernes de la Universitat de Girona es comença a planificar un projecte per actualitzar els models de documents administratius universitaris en català, sobretot per adaptar-los a les necessitats tecnològiques actuals (correu electrònic, administració electrònica, etc.).

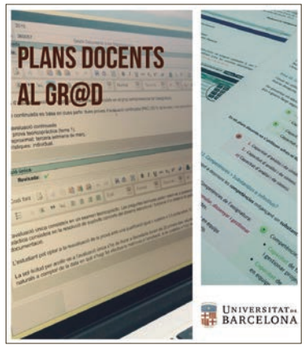
8 models de documents en anglès integrats al CUB

3.7 Elaboració de criteris lingüístics

Capítols publicats

Criteris generals de redacció www.ub.edu/cub/criteris-generals-redaccio	Capítol que recull recomanacions generals per redactar tota mena de documents universitaris amb qualitat lingüística i comunicativa.
Model documents www.ub.edu/cub/model-documents	Capítol del *Manual d'estil interuniversitari per a la redacció de textos institucionals en anglès dedicat als models de documents*. S'ofereixen exemples i models de la notificació, el certificat, la diligència, la carta, el correu electrònic i el conveni. S'han redactat en el marc del Grup de Treball de Qualitat Lingüística de la Xarxa Vives d'Universitats.
Plans docents al GR@D. Guia ràpida per a la millora de la qualitat lingüística www.ub.edu/cub/plans-docents	Cinquena edició. Inclou una portada nova, una contextualització temporal de la presentació i alguna esmena puntual.
Transcripció d'alfabets no llatins en textos escrits en català www.ub.edu/cub/transcripcio-alfabets-no-llatins	Capítol de criteris que enllacen amb propostes de transcripció d'alfabets no llatins, com ara l'àrab, l'hebreu, el rus i el xinès, de l'Institut d'Estudis Catalans o el TERMCAT.
Treballs acadèmics www.ub.edu/cub/treballs	Grup de criteris que tracten sobre la redacció de treballs acadèmics (sobretot treballs finals de grau i de màster). Inclouen aspectes d'organització (estructura i parts del document), redacció, revisió i presentació oral. Aquest projecte ha rebut un ajut Interlingua.
Ús no sexista de la llengua www.ub.edu/cub/us-no-sexista	Grup de criteris multilingües que tracten sobre el llenguatge no sexista. S'hi poden trobar tant estratègies lingüístiques que inclouen homes i dones, com propostes d'ús per visibilitzar les dones en el discurs. Es fa un èmfasi especial en els límits d'aplicació de cadascun dels recursos. S'han redactat en el marc del Grup de Treball de Qualitat Lingüística de la Xarxa Vives d'Universitats.

6 capítols i 303 criteris publicats al CUB: 294 en català i 9 en anglès



Més de 237.000 visites al CUB, un 80 % més que l'any 2014

4 capítols i 149 criteris en procés de treball: 60 en català i 89 en castellà

Capítols en procés de treball

Casos particulars sobre l'escriptura de nombres	Casos particulars sobre l'escriptura de nombres, en què es presta atenció a les adreces, les coordenades geogràfiques, les datacions, les indicacions horàries, la numeració d'apartats, els números de telèfon, etc.
Correu electrònic	Criteris sobre les característiques del correu electrònic com a model de document.
Les expressions temporals	Redacció dels criteris relacionats amb les expressions temporals, especialment preposicions.
Uso no sexista de la lengua	Capítol en castellà d'aquests criteris bilingües, que estrenarà una nova branca del CUB.

3.8 Creació de recursos lingüístics

S'han continuat elaborant recursos d'ajuda a la redacció, cerca d'informació, millora de la qualitat lingüística. Aquests recursos es publiquen a la pàgina web de *Recursos lingüístics* (www.ub.edu/sl/rl) o al *Dipòsit digital* (diposit.ub.edu) i es difonen, entre d'altres, al Twitter (www.twitter.com/llenguaUB) i al Facebook (www.facebook.com/llenguaUB) de la unitat d'Assessorament Lingüístic i Terminologia.

Més de 5.500 visites a material del Dipòsit digital, el 23 % correspon a les guies pràctiques

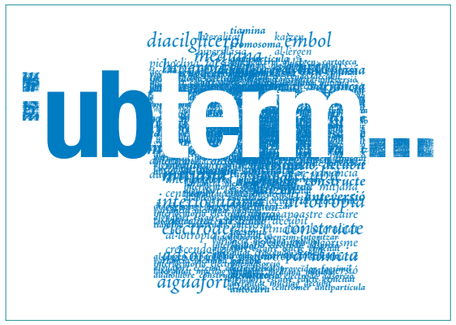
www.ub.edu/sl/rl

S'han presentat sis recursos nous:

Recurs	Descripció
Tinc un text. Us l'envio? hdl.handle.net/2445/65024	Infografia, en 12 passos, sobre què cal tenir en compte per encarregar correccions i traduccions de manera eficaç. Aquest projecte, treballat interuniversitàriament pel Grup de Treball de Qualitat Lingüística de la Xarxa Vives d'Universitats, ha rebut un ajut Interlingua.
Scriptorium de filosofia www.ub.edu/scriptorium	Eines, recursos i consells per redactar amb qualitat textos de l'àmbit de la filosofia.
Motor de cerca directa del Diccionari de sinònims d'Albert Jané www.ub.edu/sl/motors	Integració al navegador del *Diccionari de sinònims* d'Albert Jané (sinonims.iec.cat), de lliure accés al web de l'Institut d'Estudis Catalans. Aquest sistema permet fer cerques directes de sinònims sense haver d'entrar prèviament al web.
Instal·lació de plantilles amb macros al Word 2013 hdl.handle.net/2445/65660	Guia pràctica d'instal·lació de plantilles amb macros, que permeten automatitzar determinades accions, al Microsoft Word 2013.
Marques de revisió en documents del Word 2013 hdl.handle.net/2445/65273	Guia pràctica sobre el control de canvis del Microsoft Word 2013. Aquesta opció permet visualitzar, mitjançant marques, les esmenes que s'han fet en un document.
Procediment de recompte de mots hdl.handle.net/2445/67496	Guia adreçada tant als clients com als tècnics per saber amb quina aplicació i amb quin procediment s'han de fer els recomptes de mots dels documents que es corregeixen i tradueixen. Aquesta guia s'ha integrat al formulari de petició de correccions i traduccions (www.ub.edu/sl/alt/cit/formulari).

A més, s'ha publicat contingut nou en alguns dels recursos que ja s'oferien als usuaris:

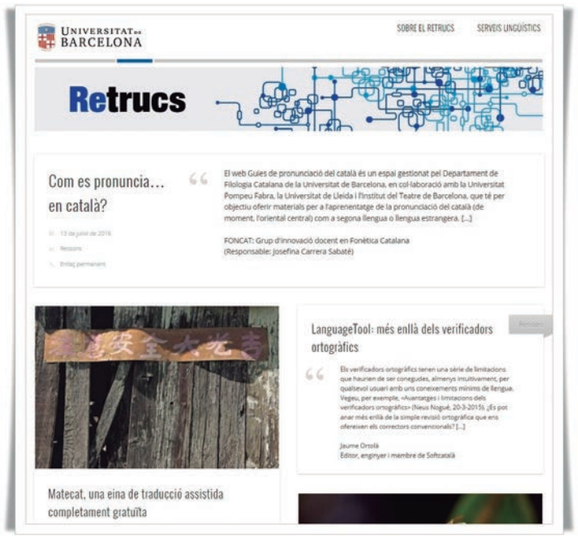
Recurs	Descripció	Producció	Visites
CUB www.ub.edu/criteris-cub	Llibre d'estil de la UB. Recull de criteris lingüístics, bibliogràfics, d'estil i convencions.	303 criteris	237.560
Sens dubte www.ub.edu/sensdubte	Gestor de consultes lingüístiques i terminològiques.	221 respostes	100.382
Vocabulària www.ub.edu/vocabularia	Portal per a la difusió de dubtes lingüístics i terminològics.	24 apunts	14.520
Retrucs www.ub.edu/retrucs	Difusió d'eines i trucs per facilitar l'edició, redacció, correcció i traducció de textos.	37 apunts	7.904
UBTERM www.ub.edu/ubterm	Portal de consulta dels vocabularis i diccionaris terminològics.	14.006 termes	5.646
Rebotiga lingüística de farmàcia www.ub.edu/sl/farmacia	Eines, recursos i consells per elaborar treballs i divulgar en català coneixement científic en l'àmbit de la farmàcia.	24 novetats	3.703
Cuina lingüística per a químics www.ub.edu/sl/quimica	Eines, recursos i consells per elaborar treballs i divulgar en català coneixement científic en l'àmbit de la química.	15 novetats	3.620
Paraules de la física www.ub.edu/paraules-fisica	Recull interactiu de termes del camp de la física, i difusió de serveis i recursos lingüístics.	27 apunts	1.639



Respecte del 2014, les visites augmenten substancialment:
80 % CUB, 50 % Sens dubte i 39 % Vocabulària

Altres recursos vius, com ara els Multicercadors (www.ub.edu/sl/multicercadors), que registren 11.925 cerques lingüístiques i terminològiques

multicercadors



Igualment, s'ha continuat treballant en els projectes següents, que es preveuen enllestir durant el 2016:

Recurs	Descripció
Abreviacions multilingües	Millora del CUB per ampliar la secció d'abreviacions amb equivalents en altres llengües.
Assistent per a la redacció de textos en anglès	Aplicació de rutines de cerca diverses del Microsoft Word, seguint el model de llengua del *Manual d'estil interuniversitari per a la redacció de textos institucionals en anglès*. Aquest projecte ha rebut un ajut Interlingua.
Cuina lingüística de medicina	Eines i recursos per resoldre dubtes lingüístics i redactar textos de l'àmbit de les ciències de la salut.
Diccionari complementari de castellà	Igual que el de català o els d'anglès, llista de paraules per ampliar l'abast del verificador ortogràfic del Microsoft Word.
Estratègies i recursos per millorar la interacció entre professor i alumne	Material d'autoaprenentatge de sensibilització sobre la interacció o sobre registre acadèmic i discurs a l'aula universitària, pensat especialment per a cursos de grau impartits en anglès a la Facultat d'Economia i Empresa. Aquest projecte ha rebut un ajut Interlingua.
Guia ràpida del CUB	Millora del CUB per accedir a la versió resumida dels criteris més extensos i, alhora, agrupar aquests resums en una guia ràpida d'accés obert. Si bé s'ha avançat molt pel que fa a la generació de continguts i la interfície de gestió, cal enllestir-ne la sortida gràfica.
Ormeig	Repositori virtual d'eines per millorar la qualitat lingüística en la producció de textos L'objectiu d'aquest projecte és aglutinar en una sola plataforma tots els recursos que poden ser útils per a l'edició, la producció, la revisió o la traducció de textos, a fi de minimitzar la dispersió d'informació, facilitar-ne l'accés i afavorir-ne la cerca.
Paraules de la física	Replantejament i disseny millorat d'aquest blog de difusió de terminologia, serveis i recursos lingüístics, especialment de la secció «Escriure la física», que ha de recollir consells, criteris i recursos per redactar textos de l'àmbit de la física amb qualitat.

Cal destacar, finalment, que s'han iniciat dos projectes nous, els quals han rebut un ajut Interlingua:

- Lecturelab
  Com a continuació del web de recursos per a la docència en anglès, presentat el 2014, blog que inclourà tant les fitxes de cadascun dels materials com els apunts per dinamitzar-ne l'ús.
- Tinc un text
  Us l'envio? Visualització dinàmica de la infografia de passos per demanar correccions i traduccions de manera eficaç, en format Prezi, per fer-la més atractiva i facilitar-ne la lectura. Projecte treballat interuniversitàriament pel Grup de Treball de Qualitat Lingüística de la Xarxa Vives d'Universitats.

Més de 25 recursos vius, 6 de nous,
8 amb novetats, 10 en procés de treball

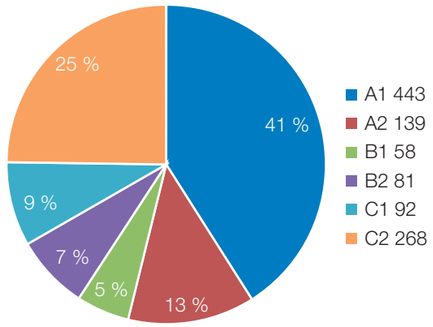
3.9 Cursos de llengua catalana[2]

Nombre de matriculacions per nivell MECR

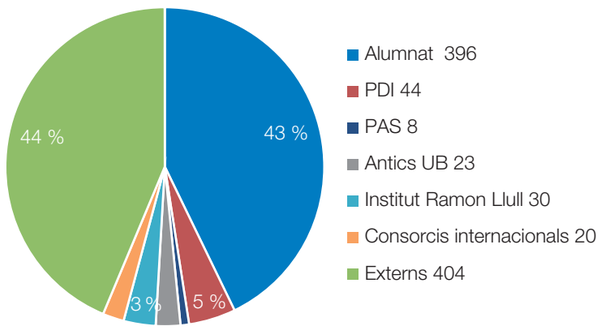
El 26 % d'alumnes del C1 són docents matriculats del curs de suficiència per a la docència, adreçat exclusivament al PDI de la Universitat de Barcelona.

Pel que fa a la formació virtual dels nivells bàsics, seguint la mateixa línia que el curs anterior, únicament el 5 % dels alumnes d'A1 i A2 opten per la modalitat en línia.

Destaca especialment l'augment d'alumnes d'A2 i B2, que creixen un 43 % i un 65 %, respectivament



Distribució dels alumnes per col·lectius



El 67,20 % dels estudiants són dones i el 32,80 % restant, homes

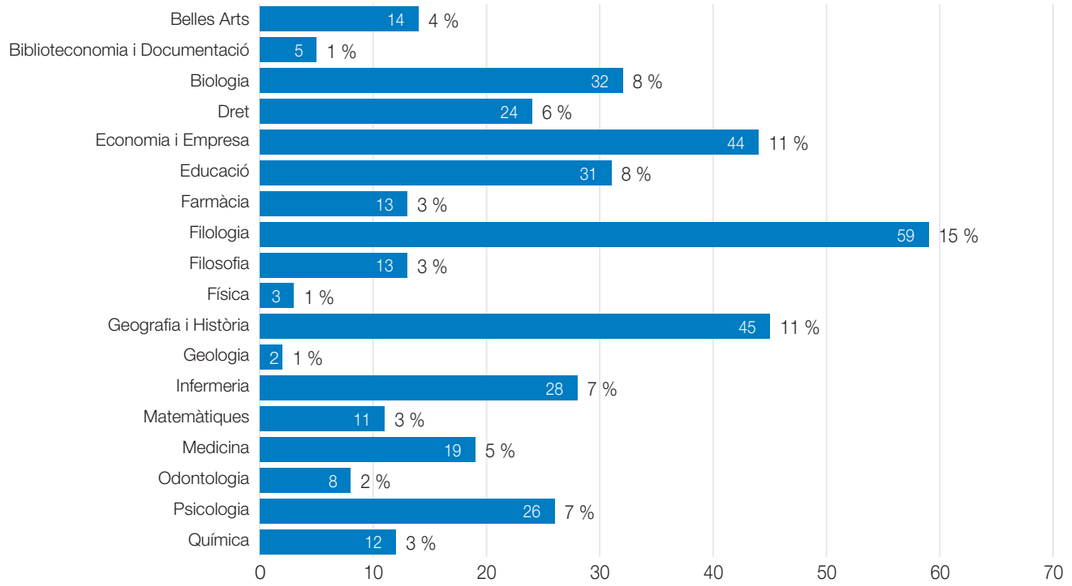
Nombre de grups, hores de docència i matriculacions

Curs	MECR	Grups	Hores	Matriculacions
Bàsic 1	A1	40	1.060	436
Bàsic 1 en línia	A1	2	60	14
Bàsic 2	A2	8	320	98
Bàsic 2 en línia	A2	2	80	16
Bàsic	A2	1	80	28
Elemental 2	B1	3	120	47
Elemental	B1	1	50	13
Intermedi 2	B2	4	160	65
Intermedi	B2	1	50	17
Suficiència	C1	4	280	69
Suficiència per a la docència	C1	2	80	24
Superior	C2	17	1.360	269
Total		**85**	**3.700**	**1.096**

Tot i que les matriculacions del curs bàsic 1 i les del superior, que corresponen als dos nivells extrems del MECR (A1 i C2), són les més elevades, les matriculacions del bàsic 1 dupliquen amb escreix les del superior, a diferència del curs anterior.

2. Les dades no són anuals, sinó que corresponen al curs 2014-2015.

Distribució dels alumnes per centres[3]

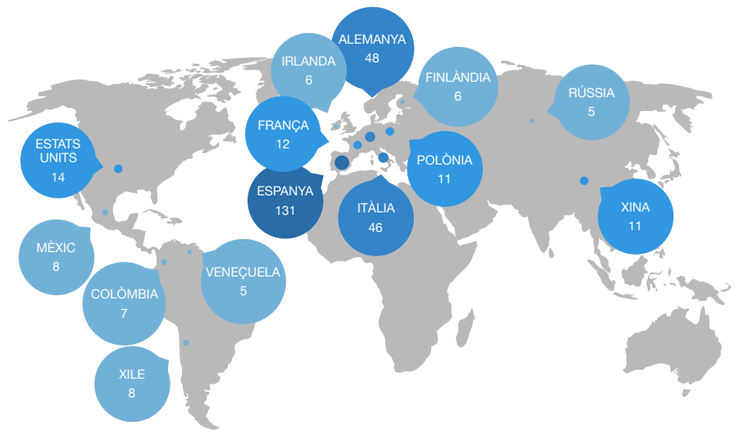


Nota. El 2 % restant són alumnes de l'IL3.

Distribució dels alumnes per països d'origen[3]

Alemanya, Itàlia, els Estats Units i França continuen encapçalant la llista de països d'origen dels estudiants de cursos de català. D'altra banda, destaca el nombre d'estudiants de la Xina, que s'ha multiplicat gairebé per cinc respecte del curs 2013-2014.

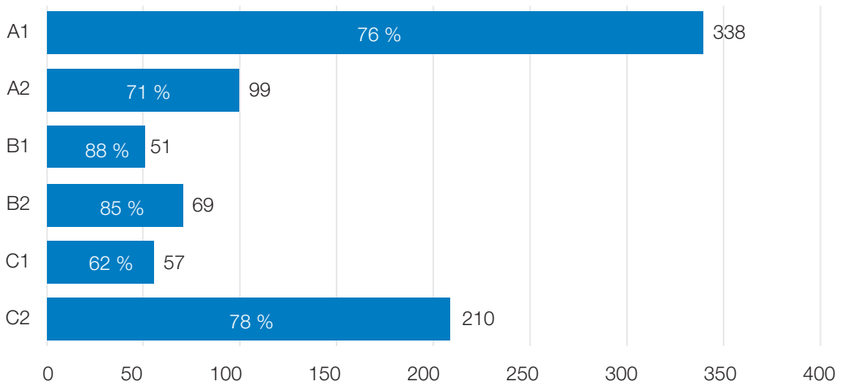
Estudiants de 56 països diferents



Nota. No es representen gràficament els països d'origen amb menys de cinc estudiants matriculats, perquè les dades són comparativament poc significatives. El curs 2014-2015 hi ha algun alumne de les Antilles Neerlandeses, l'Argentina, Armènia, Àustria, Bangla Desh, Bèlgica, Bielorússia, Bolívia, el Brasil, Bulgària, el Camerun, el Canadà, Corea del Sud, Costa Rica, Croàcia, Dinamarca, l'Equador, Eslovàquia, Eslovènia, les illes Fiji, les Filipines, Guinea Equatorial, Hongria, el Japó, Lituània, el Marroc, Moldàvia, Nigèria, els Països Baixos, el Paraguai, el Perú, Portugal, Puerto Rico, el Regne Unit, la República Txeca, Romania, Ruanda, Suècia, Suïssa, Tailàndia, Turquia i Ucraïna.

3. La informació correspon a alumnes dels cursos de llengua catalana que estudien a la Universitat de Barcelona.

Nombre i percentatge de matriculacions que superen els nivells



El percentatge d'aprovats dels nivells B1 i B2 augmenta un 15 % respecte del curs 2013-2014

3.10 Convocatòries de proves de suficiència per al PDI

Aquestes convocatòries han rebut un ajut Interlingua.

Convocatòria	Data	Matriculats	Presentats	Aprovats
Ordinària	12-12-2014	11	10	9
Extraordinària	10-6-2015	9	9	9
Ordinària	3-7-2015	22	14	7
Total		**42**	**33**	**25**

El 79 % de matriculats s'examina
El 75 % de presentats aprova

3.11 Autoaprenentatge de llengües

Des del 2011, en el marc del Pla de llengües i per acord del comissionat responsable del multilingüisme i del vicerectorat responsable de la política lingüística, s'ofereixen a la comunitat universitària el programa Rosetta Stone i els materials de l'Escola Virtual d'Idiomes per a Universitaris.

35.401 visites als webs dels cursos, un 19 % més que l'any 2014

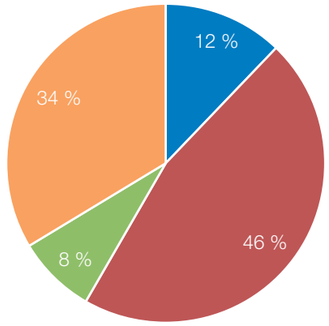
Multilingüitza't amb Rosetta Stone

El programa Rosetta Stone (www.ub.edu/multilingua) és un mètode d'autoaprenentatge de llengües per Internet amb el qual es poden practicar i millorar totes les destreses lingüístiques. Permet aprendre fins a 23 llengües:

- Nivells A1, A2, B1, B2 i C1 del MECR d'anglès (americà i britànic), alemany i francès.
- Nivells A1, A2 i B1 del MECR d'italià, espanyol, rus i xinès.
- Nivells A1 i A2 del MECR d'àrab, coreà, grec, hebreu, hindi, irlandès, japonès, llatí, neerlandès, persa, polonès, portuguès, suec, tagal, turc i vietnamita.

La gestió d'aquest programa es fa des del Centre d'Autoaprenentatge de Llengües de Plaça Universitat.

- Rosetta Stone Course anual 126
- Rosetta Stone Course semestral 479
- Rosetta Stone Advantage anual 83
- Rosetta Stone Advantage semestral 349



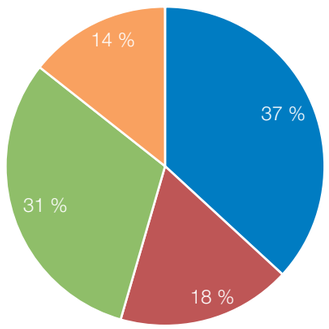
Distribució dels inscrits per modalitats

Respecte del 2014, s'observa que el nombre d'inscrits ha augmentat un 6 %. Això té a veure amb la nova modalitat del programa, Rosetta Stone Advantage Professional, que ofereix continguts específics d'anglès per a medicina, economia i empresa, i hoteleria i turisme. D'altra banda, destaca la matrícula de la modalitat Advantage semestral, que creix un 72 % en relació amb l'any anterior.

Pel que fa a la distribució dels inscrits per col·lectius, és especialment rellevant l'augment de matrícules del PAS, que duplica la del 2014.

El programa Rosetta Stone es consolida com a eina virtual d'autoformació lingüística entre el personal.

- Alumnat 382
- PDI 183
- PAS 323
- Externs 149



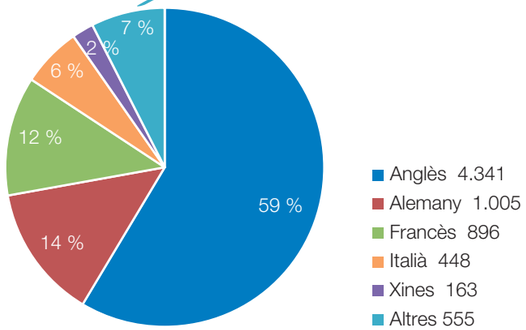
Distribució dels inscrits per col·lectius

Distribució de les hores de treball

Quant a la distribució de les hores de treball, l'anglès es manté com a llengua d'estudi amb més hores treballades, amb un 59 % del total. El segueixen l'alemany i el francès, amb un 14 % i un 12 %, respectivament. L'italià i el xinès tanquen aquest grup de les llengües més estudiades, amb un 6 % i un 2 % del total.

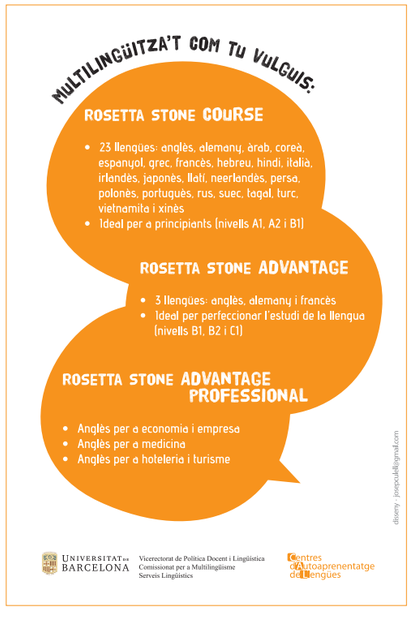
La suma d'hores de treball corresponents a les llengües amb menys dedicació representa un 7 % de la dedicació global. Respecte del 2014, s'observa que les hores de dedicació a suec, àrab, persa i vietnamita són les que més han augmentat en percentatge. Per contra, les de japonès, holandès, llatí i irlandès són les que han més han disminuït percentualment.

Gairebé 6 de cada 10 hores d'estudi es dediquen a l'anglès



Llengües amb més dedicació

Llengües amb menys dedicació	Hores
Suec	96
Polonès	82
Rus	59
Portuguès	52
Japonès	42
Hebreu	42
Turc	38
Coreà	34
Àrab	30
Grec	21
Holandès	20
Persa	14
Llatí	8
Hindi	7
Vietnamita	7
Irlandès	3
Total	**555**



Materials d'anglès multimèdia

Els materials de l'Escola Virtual d'Idiomes per a Universitaris els cedeix gratuïtament el Consell Interuniversitari de Catalunya a tots els serveis lingüístics universitaris i es gestionen des dels centres d'autoaprenentatge de llengües.

Els materials d'anglès multimèdia (www.ub.edu/sl/materials-angles), allotjats al Campus Virtual, permeten estudiar la llengua anglesa al ritme de cadascú mitjançant exercicis variats, amb els quals es poden millorar les destreses lingüístiques corresponents als nivells de l'A1 al B2 del MECR.

3.779 usuaris dels materials d'anglès multimèdia, un 12 % més que l'any 2014

3.12 Grups de conversa

L'objectiu dels grups de conversa és practicar la llengua oral de manera informal. L'activitat la dinamitzen estudiants de pràctiques nadius, gràcies als acords amb consorcis internacionals, i s'organitza en sessions setmanals d'una hora amb un nombre reduït d'assistents.

Aquest servei és gratuït, obert exclusivament a estudiants de la Universitat de Barcelona i gestionat pels centres d'autoaprenentatge de llengües.

Llengua	Alumnes	Dinamitzadors
Anglès	934	32
Francès	36	3
Alemany	23	3
Català	14	4
Rus	4	2
Japonès	3	1
Xinès	1	1
Portuguès	2	1
Total	**1.017**	**47**

Els 124 grups d'anglès, els més nombrosos, ofereixen quatre nivells de llengua i es fan a cinc campus al llarg dels dos semestres: Humanitats, Diagonal, Medicina Clínic, Mundet i Sants. Els grups de català, que s'ofereixen en el marc de la Borsa d'intercanvi lingüístic, s'adrecen a estudiants castellanoparlants.

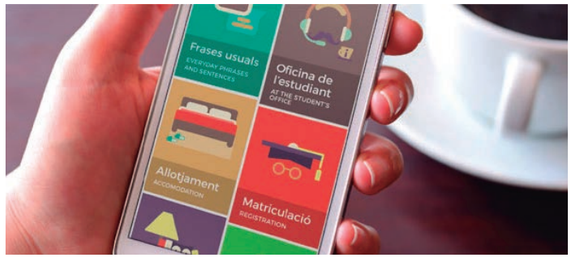
3.13 Projectes de formació lingüística

Projectes nous

Portal de les llengües a la UB www.ub.edu/llengues	Portal institucional sobre les llengües i la política lingüística de la Universitat de Barcelona.
Aprèn llengües a la UB www.ub.edu/aprenllengues	Actualització dels recursos i serveis que ofereix la Universitat de Barcelona per aprendre llengües i fer proves d'acreditació.
TFG www.ub.edu/tfg	Guia didàctica i lingüística per a la presentació escrita i oral dels treballs finals de grau.
Competències lingüístiques en el currículum del PDI i del PAS intranet.ub.edu	Continuació del projecte de competències lingüístiques i acreditació del reconeixement lingüístic, d'acord amb el MECR, en els currículums del PDI i del PAS en l'àrea personal de la intranet. Es defineixen tres blocs formatius: formació de llengües acreditada formació de llengües no acreditada i competències lingüístiques. Projecte conjunt amb Recursos Humans.
Iniciar-se en la llengua alemanya www.ub.edu/sl/alemany-inicial	Guia, en format de Prezi, amb un seguit de consells i una selecció de recursos oberts, per començar a aprendre alemany per compte propi (nivells de l'A1 al B1).
Guies de conversa universitària www.ub.edu/guiaconversa	Ampliació de la guia amb la inclusió del suec i el georgià.
Avaluació de les competències lingüístiques www.avaluaciocldret.blogspot.com	Millora dels models de rúbriques per a l'avaluació de les competències lingüístiques en terceres llengües a la Facultat de Dret.

Projectes en procés de treball

En ruta cap al B2!	Espai web per facilitar, amb consells i recursos, l'acreditació del nivell B2 d'una tercera llengua.
Exercicis i materials per treballar l'A1 de català	Selecció d'exercicis i materials per a alumnes internacionals per acreditar el nivell A1 de català per a programes d'intercanvi Erasmus+.
Prova de català en línia	Elaboració d'una prova de català en línia (de l'A1 al C2) per a la plataforma de certificació universitària de CERTIUNI. Projecte conjunt amb la Xarxa Vives d'Universitats.



Les guies de conversa tanquen la llista dels cinc recursos més visitats dels Serveis Lingüístics

3.14 Campanyes de promoció de la llengua

Campanya	Destinataris	Dates
Programa d'acollida lingüística www.ub.edu/sl/acollida	Alumnat de mobilitat	Maig i setembre Novembre i febrer
Difusió de serveis i recursos lingüístics www.ub.edu/sl/estudiants	Alumnat de nou accés de grau	Juliol i setembre
Transparència lingüística www.ub.edu/sl/transparencia	Alumnat de tots els cicles	Gener-febrer Juliol-setembre

Les visites al web de serveis i recursos per a estudiants gairebé es tripliquen

Les tres campanyes s'han difós a les xarxes socials, especialment al Twitter de la UB amb l'etiqueta #LlengüesUB.

La campanya de difusió de serveis i recursos lingüístics als estudiants de grau que inicien estudis s'ha dut a terme també presencialment, amb la participació dels tècnics lingüístics a les jornades de benvinguda organitzades pels centres al mes de setembre.

Pel que fa a la campanya de transparència lingüística, s'ha fet el seguiment de la compleció de la llengua de la llengua de la docència, especialment als centres amb incidències.

3.15 Programa d'acollida lingüística

El programa d'acollida lingüística i cultural (www.ub.edu/sl/acollida) té com a objectiu principal donar a conèixer als estudiants de mobilitat tant la llengua catalana, com a llengua pròpia i d'ús habitual en l'activitat acadèmica, com la cultura del territori. Les actuacions que s'organitzen en el marc d'aquest programa han rebut un ajut Interlingua.

47.464 visites als webs del programa: benvinguda, Borsa d'intercanvi i activitats lingüístiques i culturals

Calendari d'actuacions

Maig Novembre	Carta personalitzada als estudiants de mobilitat acceptats, amb informació tant de la llengua d'impartició de la docència, com dels cursos intensius de català que es fan al setembre i al febrer i dels serveis i recursos d'autoaprenentatge.
Setembre Febrer	Sessió d'acollida als centres adreçada als estudiants de mobilitat per donar-los la benvinguda i presentar-los les activitats del quadrimestre.
Tot el curs	Oferta de cursos, inscripció a la Borsa d'intercanvi lingüístic i participació en les activitats culturals.

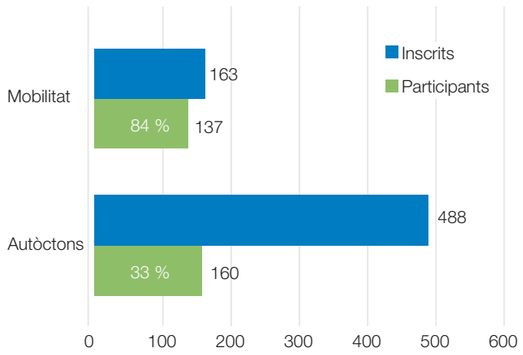
Borsa d'intercanvi lingüístic

Durant el curs 2014-2015, hi ha hagut un total de 611 inscripcions a la Borsa d'intercanvi lingüístic (www.ub.edu/sl/borsa). Com cada any, el nombre d'estudiants catalanoparlants inscrits ha estat superior al nombre d'estudiants de mobilitat, de manera que únicament el 33 % dels estudiants autòctons ha pogut participar-hi. En el cas dels estudiants de mobilitat, en canvi, el 84 % dels inscrits ha participat amb èxit en algun intercanvi lingüístic.

Per als estudiants catalanoparlants es genera una llista d'espera, que és especialment important en el cas de l'anglès, la llengua més sol·licitada d'intercanvi lingüístic. Dels 332 estudiants autòctons que demanen l'anglès en primera opció, només 38 poden participar-hi.

Tots aquests estudiants han estat informats i redirigits als grups de conversa que els centres d'autoaprenentatge de llengües d'Economia i Empresa i de Plaça Universitat han organitzat per compensar aquesta forta demanada.

Estudiants inscrits i participants



17 llengües intercanviades

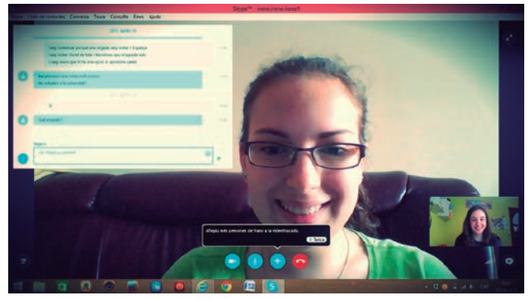
Distribució dels estudiants segons la llengua intercanviada

	Mobilitat d'entrada				Autòctons			
Llengua	**Inscrits**	**Participants**	**Proporció**		**Inscrits**	**Participants**	**Proporció**	
Alemany	18	18			36	26		72 %
Anglès	21	21			332	38		11 %
Basc	7	7			6	6		
Coreà	2	1		50 %	1	1		
Danès	1	1			2	2		
Francès	13	13			36	17		47 %
Gallec	2	2			2	2		
Grec	1	1			3	3		
Italià	23	23			26	24		92 %
Japonès	2	2			3	3		
Neerlandès	2	2			4	3		75 %
Noruec	1	1			5	3		60 %
Portuguès	5	5			9	9		
Rus	6	6			12	12		
Suec	4	4			5	5		
Xinès	4	4			6	6		
Castellà	51	26		51 %				
Total	**163**	**137**		**84 %**	**488**	**160**		**33 %**

Al costat de l'anglès, els grups d'intercanvi d'italià, alemany i francès són els que han tingut més participació

Per als estudiants de mobilitat que tenen com a llengua pròpia el castellà, s'han organitzat tres grups de conversa de català d'una hora setmanal, dinamitzats per estudiants de pràctiques, en què han participat un total de 26 estudiants dels 51 inscrits.

En col·laboració amb l'Institut Ramon Llull, s'ha dut a terme una activitat de conversa de català a distància. Els participants, estudiants hongaresos del lectorat de català de la Universitat de Szeged i estudiants de la Universitat de Barcelona, van formar 11 parelles lingüístiques que van fer l'intercanvi de conversa per videoconferència.



11 parelles lingüístiques entre Szeged i Barcelona per videoconferència

Activitats d'acollida lingüística i cultural

Les activitats d'acollida (www.ub.edu/xdl/activitats) s'ofereixen a tots els inscrits a la Borsa d'intercanvi lingüístic i tenen per objectiu crear ambients d'aprenentatge informals en què els estudiants de mobilitat puguin practicar català —que és la llengua comuna que s'utilitza en aquestes activitats— i alhora descobrir algun aspecte de la cultura pròpia. Pretenen, a més, enfortir els vincles entre els estudiants autòctons i els internacionals, fent que els primers esdevinguin una part activa de l'acollida lingüística.

S'organitzen 17 activitats culturals amb 377 participants, un 31 % més que el 2014

Anem a la festa major de les Corts!

Excursió a Collserola

Els refugis antiaeris de la Guerra Civil

Taller concert de la Nova Cançó

Activitat	Sessions	Descripció	Participants
Just arrived: sobreviure a Barcelona	3	Activitat inclosa al curs bàsic de llengua catalana, destinada a proporcionar als estudiants informació bàsica i consells pràctics per moure's per Barcelona.	80
Castellers: fem pinya amb els Arreplegats?	2	Activitat en què s'explica el món casteller i es participa en un dels assajos de la colla castellera universitària Arreplegats.	42
Els refugis antiaeris de la Guerra Civil	1	Visita, acompanyada d'un guia del Taller d'Història de Gràcia, al refugi antiaeri de la plaça del Diamant.	20
Excursió a Collserola	1	Caminada de dificultat baixa per Collserola, l'únic parc natural urbà d'Europa, durant la qual una biòloga transmet nocions de vegetació mediterrània i en mostra espècies representatives.	18
Taller concert de la Nova Cançó	2	Activitat participativa dinamitzada per un cantautor en què s'explica el passat i el present de la cançó reivindicativa als Països Catalans, se n'analitzen les lletres més significatives i s'interpreten en un concert acústic. El cost de la sessió de novembre el va assumir el Casal de Joves de les Corts.	36
Visita a l'Edifici Històric	1	Visita guiada a l'Edifici Històric de la Universitat de Barcelona per conèixer-ne els aspectes històrics, arquitectònics i artístics. Aquesta activitat s'inclou en el curs bàsic de llengua catalana.	20
Festes populars: passat i present	1	Xerrada sobre les festes populars catalanes i la seva relació amb el foc, i acompanyament dels estudiants a la tradicional cercavila de dracs i bèsties de les festes de la Mercè	17
Ciència amb xocolata:	3	Xerrada sobre temes de divulgació científica entre professorat de la UB i estudiants internacionals que aprenen català, acompanyada d'un berenar de xocolata desfeta.	85
Anem a la festa major de les Corts!	1	Participació a les activitats del Casal de Joves de les Corts en el marc de la festa major del barri.	19
Ruta per la Barcelona científica	1	Ruta per indrets de Barcelona amb significació per la història de la ciència i visita a la Reial Acadèmia de Farmàcia de Catalunya, a càrrec d'un guia historiador i biòleg.	12
Ruta pels camins de Joan Brossa	1	Ruta per alguns indrets de Barcelona significatius en la vida i l'obra del poeta, a càrrec de la Fundació Joan Brossa.	11
Visita al Parlament de Catalunya	1	Visita en què s'explica la història de les institucions catalanes i el seu funcionament, i posterior xerrada i debat sobre la situació política actual amb el professor Jordi Matas.	17

Amb la col·laboració destacada de Miquel Àngel Cuevas, Xavier Giménez i Carme Jordi, PDI de la UB

I la participació de diverses entitats de la ciutat de Barcelona: Arreplegats de la Zona de Gràcia, Casal de Joves de les Corts, Museu de la Xocolata i Taller d'Història de Gràcia

3.16 Informació i acollida de l'alumnat

A més de les sessions d'acollida adreçades als estudiants de mobilitat que s'han organitzat al setembre i febrer coincidint amb l'inici de cada quadrimestre, s'ha fet una campanya informativa de serveis i recursos lingüístics (www.ub.edu/sl/estudiants) al juny, juliol i setembre adreçada a l'alumnat de nou accés del curs 2015-2016 i lligada a les activitats de benvinguda que cada centre organitza.

Centre	Sessions per a alumnat de nou accés	Sessions per a alumnat de mobilitat
Belles Arts		1
Biblioteconomia i Documentació	2	
Biologia		2
Dret		2
Economia i Empresa	5	2
Educació		1
Farmàcia	3	1
Filologia		1
Filosofia		1
Geografia i Història	8	2
Infermeria	4	
Matemàtiques		1
Medicina	1	
Psicologia	3	2
Total	**26**	**16**

Sessió de presentació de serveis i recursos a Biologia

S'han dut a terme intervencions presencials de tècnics de dinamització i responsables de punts d'atenció als usuaris, emmarcades en les sessions de benvinguda dels centres, i s'ha editat i difós material gràfic amb una selecció de recursos adequats al perfil d'aquests estudiants.

Cal destacar que a la Facultat d'Economia i Empresa s'hi ha fet una sessió específica per a alumnat de mobilitat estatal i una sessió específica per a alumnat de màster.

44 sessions d'informació i acollida, gairebé el doble que el 2014

Sessió específica per a estudiants de màster a Economia i Empresa

Benvinguda de l'alumnat de nou accés a Economia i Empresa

Benvinguda de l'alumnat de mobilitat a Economia i Empresa

3.17 Activitats de promoció de la llengua

Ciència amb Xocolata és l'activitat estrella de l'any 2015. Es tracta d'un cicle de xerrades de difusió de la ciència entre els estudiants de mobilitat que estudien català, dutes a terme per científics de la Universitat de Barcelona i endolcides amb una bona tassa de xocolata desfeta.

Carme Jordi i els mil milions d'ulls

Premis i concursos lingüístics

Durant el curs 2014-2015, les comissions de dinamització dels centres, amb el suport dels Serveis Lingüístics, han convocat 18 premis i concursos, entre els quals s'afegeixen 3 novetats: el concurs Bioenigmes, que ha plantejat 15 enigmes sobre ciències biològiques a Biologia; el Premi a la qualitat lingüística dels treballs finals de grau d'Infermeria i Podologia, i el concurs musical Desentona!, organitzat per la Facultat d'Economia i Empresa, per a versions en català de cançons en altres llengües.

Cal destacar, a més, la tercera edició del Premi Envers, una lectura de poetes adreçada a tots els collectius de la Universitat de Barcelona. A més dels autors, que han recitat poesia de creació pròpia, hi ha aportacions de traductors al català de poemes d'altres llengües. En aquesta segona lectura de poetes s'hi han fet 41 intervencions.

9.647 visites al web dels premis,
un 62 % més que el curs anterior

3 xerrades, 85 participants

S'organitzen en el marc de la Borsa d'intercanvi lingüístic, en col·laboració amb la Unitat de Cultura Científica i Innovació, i el Museu de la Xocolata de Barcelona.

- «Mil milions d'ulls per a mil milions d'estrelles», amb Carme Jordi
- «Simetria. Cristalls, art, i molt més», amb Miquel Àngel Cuevas
- «L'aire que respirem: històries sobre l'aire que mai no hauries sospitat», amb Xavier Giménez

18 premis o concursos convocats, 3 novetats

Lectura de poetes a l'Edifici Històric

Centre	Premi o concurs	Destinataris
Biologia	Premi Bioenigmes	Tots els col·lectius de la Facultat
Economia i Empresa	Premi a la qualitat lingüística dels treballs finals de grau (tres convocatòries)	Alumnat de TFG de la Facultat
	Premi Ensaïmada Lingüística	Tots els col·lectius de la Facultat
	Concurs Desentona!	Alumnat de la Facultat
Educació i Psicologia	Premi Emili Mira i López a la qualitat lingüística	Alumnat de les facultats
	Premi RodaGimcana	Tots els col·lectius de les facultats
Farmàcia	Premi a la qualitat lingüística	Alumnat de la Facultat
Filologia	Premi Carme Serrallonga	Alumnat de la Xarxa Vives d'Universitats
	Premi Envers. Lectura de poetes	Tots els col·lectius de la Universitat
	Premi Pensa d'assaig filosòfic	Alumnat de la Facultat
Física	Concurs Paraules de la Física	Tots els col·lectius de la Facultat
Geografia i Història	Premi Temps, Espai, Forma d'assaig	Alumnat de la Facultat
Infermeria i Podologia	Premi a la qualitat lingüística dels treballs finals de grau	Alumnat de TFG de la Facultat
Medicina	Concurs Literari Sant Jordi Facultat de Medicina	Tots els col·lectius de la Facultat
Química	Premi Masterquímica	Alumnat de màster de la Facultat

Paraules de la física 2015:
led, equilibri, nanollapis i tipus espectral

Exposicions, conferències i altres actes

Les activitats de promoció de la llengua de la Xarxa de Dinamització Lingüística (www.ub.edu/xdl) es potencien en el marc de la Primavera de la Llengua, una jornada lúdica que coincideix amb Sant Jordi i s'orienta a sensibilitzar l'alumnat envers la importància de l'ús del català en l'àmbit universitari.

Les paraules de la física, amb Pau Vidal

Enxarxats, el blog de la Xarxa, 56 apunts nous
i 1.519 visites

A més d'exposicions i conferències diverses que s'organitzen amb altres entitats de les facultats, en general els actes de lliurament dels premis i concursos lingüístics solen organitzar-se durant aquesta jornada.

Sant Jordi a Economia i Empresa

Centre	Exposicions, conferències i altres actes
Biblioteconomia i Documentació	Empaperada de citacions bibliogràfiques
	Taula d'intercanvi de llibres
Economia i Empresa	«Llibres d'arreu del món», recomanacions dels estudiants d'intercanvi
	Exposició «Sant Jordi i l'impacte econòmic»
	Presentació de publicacions del professorat
	Taula d'intercanvi de llibres
Educació i Psicologia	«Grups encreuats» al Fem Mundet, la fira d'entitats del campus
	«Un pastís per un poema»
	Castellers amb els Trastocats de Mundet
	Concert de música catalana amb el grup Menta
	Conferència: «Camp de presoners d'Horta - Edifici de Llevant: la repressió dels que no van marxar», a càrrec dels historiadors Aram Montfort i Gemma Tribó
	Exposició «Anònims i antònims. Escriptors catalans a l'exili i altres exiliats sense nom»
	Fira de llibres i jocs lingüístics
	Taula rodona: «És sexista, el llenguatge?»
Filosofia	Taller d'assaig filosòfic
Física	Taula d'intercanvi de llibres
	Xerrada: «Les paraules de la física», a càrrec de Pau Vidal
Geografia i Història	«Som Països Catalans»: recull de publicacions en català i mapa de llibres
	Lectures recomanades
Matemàtiques	Matefest-Infofest: festa divulgativa de les matemàtiques i la informàtica
Química	Acte cultural amb motiu de Sant Albert
	Taula d'intercanvi de llibres

78 apunts nous i 5.568 visites al RodaMundet, el blog de les comissions de dinamització d'Educació i Psicologia

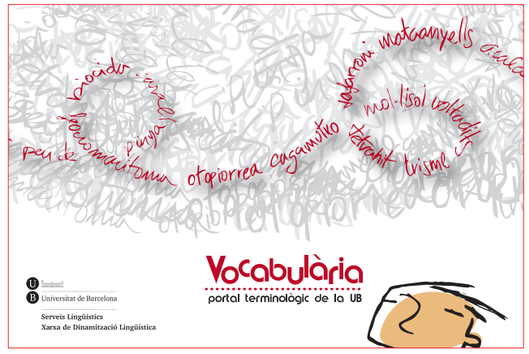
Matefest-Infofest a Matemàtiques

Primavera de la Llengua a Mundet

3.18 Espais i projectes web de dinamització lingüística

Entre els blogs de les comissions de dinamització lingüística, destaca la presentació de l'*Scriptorium* (www.ub.edu/scriptorium), construït juntament amb la Facultat de Filosofia: un espai per divulgar els criteris i recursos lingüístics més útils en la redacció de textos de tema filosòfic. D'altra banda, s'ha publicat el recurs informatiu, de caràcter interuniversitari, *Catània.cat* (www.catania.cat) per a estudiants catalanoparlants que participen en activitats d'intercanvi amb estudiants de mobilitat.

A més, s'ha publicat contingut nou en alguns dels recursos que ja s'oferien als usuaris:



Recurs	Descripció	Producció	Visites
Vocabulària www.ub.edu/vocabularia	Portal per difondre dubtes lingüístics i terminològics, a més d'eines per garantir la qualitat lingüística de les comunicacions científiques.	24 apunts	14.520
Premis i concursos lingüístics www.ub.edu/xdl/premis	Espai de difusió dels premis i concursos lingüístics convocats per les comissions de dinamització lingüística dels centres.	16 premis	9.647
RodaMundet www.ub.edu/rodamundet	Blog del campus de Mundet impulsat per les comissions de dinamització lingüística de les facultats d'Educació i de Psicologia.	78 apunts	5.568
Activitats culturals d'acollida www.ub.edu/xdl/activitats	Blog de les activitats culturals d'acollida i de la Borsa d'intercanvi lingüístic, adreçat als estudiants que participen als intercanvis de conversa.	53 apunts	3.713
Paraules de la física www.ub.edu/paraules-fisica	Recull interactiu de termes del camp de la física, i difusió de serveis i recursos lingüístics. Amb vista al 2016, se'n replantejarà l'estructura i el disseny.	27 apunts	1.639
Enxarxats www.ub.edu/enxarxats	Espai de difusió de les activitats de promoció de la llengua catalana i de les llengües, en general, vinculades amb la Xarxa de Dinamització Lingüística.	56 apunts	1.519
Carpeta de records interuniversitària agenda.intercat.cat/ub	Secció de l'agenda de l'Intercat en què es recullen les cròniques de les activitats d'acollida lingüística dels estudiants de mobilitat de la Universitat de Barcelona.	24 apunts	416.807[a]

[a] Visites generals a Intercat, no desglossades per universitat.

Les visites al Vocabulària i al web de Premis i concursos augmenten un 39 % i un 62 %, respectivament, en relació amb el 2014

D'altra banda, s'ha enllestit, pendent de publicar, l'audiovisual interuniversitari, coordinat per les universitats de Vic i Girona, *Què has de saber de les llengües a la universitat*. Aquest projecte, de tipus informatiu, ha rebut un ajut Interlingua.

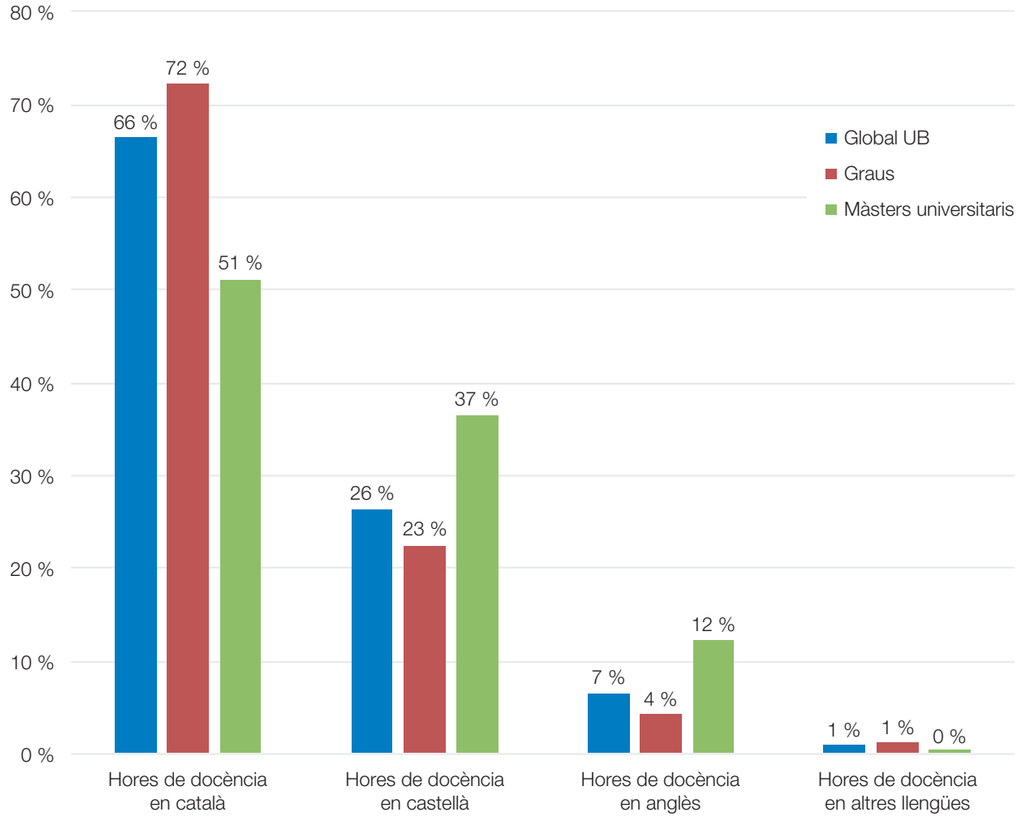
3.19 Dades i usos lingüístics[4]

Els principals indicadors (www.ub.edu/sl/dades) sobre l'ús de la llengua catalana en els diferents àmbits de l'activitat universitària són la llengua de la docència (des del curs 1995-1996) i la llengua de les tesis doctorals (des del curs 1989-1990).

66.543 visites a les pàgines de dades sociolingüístiques i d'informació sobre legislació i drets lingüístics: el 73 % correspon a l'espai de transparència lingüística

Transparència lingüística

El principi de transparència lingüística consisteix a fer pública al web de la Universitat de Barcelona la llengua de la docència dels graus i màsters universitaris perquè l'alumnat pugui estar-ne assabentat abans de matricular-s'hi. Aquest compromís és vinculant i, per tant, la llengua d'impartició en què es programa una classe s'ha de mantenir durant tot el curs. El curs 2014-2015 no hi ha grans variacions en els percentatges de cada llengua i es torna a observar una millora en la transparència lingüística, sobretot en el cas dels màsters.



Nota. Les hores de docència impartides en llengües que no són el català, el castellà o l'anglès no es recullen gràficament, perquè són poc significatives.

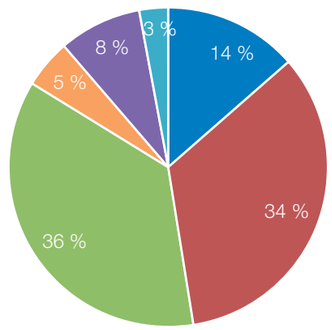
4. Les dades no són anuals, sinó que corresponen al curs 2014-2015.

Llengua de la docència per centres

Centre	català		castellà		anglès		altres	
Belles Arts	42.780	79,4 %	10.816	20,1 %	288	0,5 %		
Biblioteconomia i Documentació	5.588	77,0 %	1.426	16,9 %	248	3,4 %		
Biologia	18.508	74,6 %	5.326	21,5 %	977	3,9 %		
Dret	24.444	52,2 %	21.404	45,7 %	900	1,9 %	73	0,2 %
Economia i Empresa	29.172	42,9 %	29.859	43,9 %	8.794	12,9 %	217	0,3 %
Farmàcia	15.019	69,0 %	5.878	27,0 %	864	4,0 %		
Filologia	29.243	55,0 %	12.682	23,9 %	7.010	13,2 %	4.218	7,9 %
Filosofia	18.070	56,9 %	10.648	33,5 %	2.998	9,4 %	26	0,1 %
Física	23.046	69,3 %	6.006	18,1 %	4.217	12,7 %		
Educació	55.615	87,3 %	7.455	11,7 %	501	0,8 %	150	0,2 %
Geografia i Història	32.633	75,9 %	9.757	22,7 %	607	1,4 %		
Geologia	2.019	62,8 %	892	27,7 %	305	9,5 %		
Infermeria	12.228	85,7 %	1.893	13,3 %	152	1,1 %		
Matemàtiques	9.196	54,3 %	5.359	31,7 %	2.370	14,0 %		
Medicina	13.318	78,9 %	897	5,3 %	2.657	15,7 %		
Odontologia	2.036	91,0 %	165	7,4 %	37	1,7 %		
Psicologia	26.524	62,8 %	14.147	33,5 %	1.559	3,7 %		
Química	12.296	73,2 %	3.093	18,4 %	1.414	8,4 %		
Total	**371.732**	**66,1 %**	**147.699**	**26,1 %**	**35.896**	**6,1 %**	**4.684**	**1,1 %**

Nota. Les dades són per hores de docència.

Llengua de les tesis



En relació amb el curs 2013-2014, les tesis d'anglès augmenten. Tot i que les de castellà disminueixen, creixen les bilingües d'anglès i castellà

Nota. Pel que fa a les altres llengües o combinacions de llengües, se'n compten 10 en portuguès, 7 en italià, 2 en francès, 1 en gallec i 2 de bilingües, en portuguès-català i català-castellà.

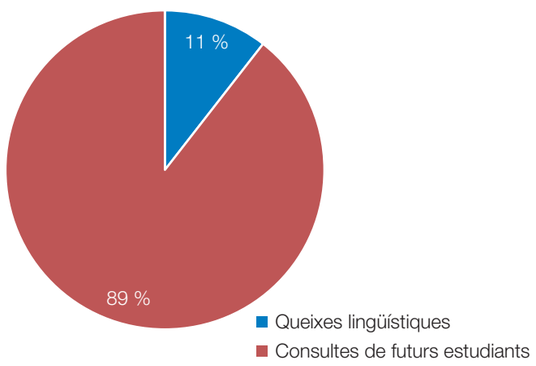
Llengua de les tesis per centres

Centre	català		castellà		anglès		anglès-català		anglès-castellà	
Facultat de Belles Arts[a]	6	23 %	12	46 %	1	4 %			1	4 %
Biblioteconomia i Documentació	3	60 %	2	40 %						
Facultat de Biologia	10	10 %	17	17 %	47	46 %	12	12 %	16	16 %
Facultat de Dret[b]	3	13 %	17	74 %	1	4 %				
Facultat d'Economia i Empresa	2	6 %	12	33 %	21	58 %			1	3 %
Facultat d'Educació	11	36 %	20	64 %						
Facultat de Farmàcia	6	8 %	17	23 %	27	36 %	11	15 %	13	18 %
Facultat de Filologia[c]	4	14 %	16	57 %	7	25 %				
Facultat de Filosofia[d]	3	14 %	11	52 %	4	19 %				
Facultat de Física	2	4 %	3	7 %	39	87 %	1	2 %		
Facultat de Geografia i Història[e]	10	22 %	28	61 %	1	2 %				
Facultat de Geologia	4	20 %	3	15 %	12	60 %			1	5 %
Escola Universitària d'Infermeria	1	25 %	3	75 %						
Facultat de Matemàtiques					9	100 %				
Facultat de Medicina[f]	29	14 %	79	37 %	70	33 %	9	4 %	24	11 %
Facultat d'Odontologia			1	50 %	1	50 %				
Facultat de Psicologia[g]	2	9 %	7	32 %	10	45 %				
Facultat de Química	6	13 %	7	15 %	23	49 %	4	9 %	7	15 %
Total	**102**	**14 %**	**255**	**34 %**	**273**	**36 %**	**37**	**5 %**	**63**	**8 %**

[a] 6 tesis no reflectides a la taula (1 en portuguès i català i 5 en portuguès).
[b] 2 tesis en italià no reflectides a la taula.
[c] 1 tesi en portuguès no reflectida a la taula.
[d] 2 tesis en italià no reflectides a la taula.
[e] 7 tesis no reflectides a la taula (1 en francès, 2 en italià, 3 en portuguès i 1 en gallec).
[f] 1 tesi en català i castellà no reflectida a la taula.
[g] 3 tesis no reflectides a la taula (francès, italià i portuguès).

El 94 % de les consultes és d'estudiants de fora de l'Estat

Consultes i queixes sobre usos lingüístics



Com a novetat del 2015, es publica la Bústia de consultes sobre usos i drets lingüístics (www.ub.edu/sl/socio/bustia), un gestor que consta d'un formulari per plantejar les consultes, d'accés obert, i d'una interfície de gestió interna, d'accés restringit. El sistema es basa en la plataforma lliure Footprints, que ja es feia servir en altres unitats de la Universitat de Barcelona.

El nombre de queixes ha baixat un 40 % respecte del 2014

3.20 Assessorament bibliogràfic i documental

S'han atès 124 peticions, majoritàriament internes, d'informació i d'assessorament bibliogràfic i documental. De resultes d'aquestes consultes, s'han fet recerques específiques relacionades amb l'oferta de serveis i l'elaboració de recursos.

38 donacions, 3 adquisicions i 7 préstecs interbibliotecaris

Cerca documental	Projecte relacionat
Els centres d'autoaprenentatge de llengües al Quebec	Actualització del model de centre d'autoaprenentatge de llengües a la Universitat de Barcelona i l'oferta en línia combinada amb sessions presencials
L'organització de la gestió educativa	Grup de Dinàmiques d'Innovació Docent per a l'Aprenentatge de Llengües
La intercomprensió lingüística	Fòrum Vives. Jornada sobre la Intercomprensió Lingüística en l'Educació Superior
La transversalitat i innovació dels ensenyaments de lletres a Europa	Reforma de l'estructura acadèmica i administrativa de la Universitat de Barcelona
Parla3 sobre les terceres llengües a la universitat	Terceres llengües i mitjans de comunicació
Recursos de llengua de signes	Grup de Treball de Llengües de l'Observatori de l'Estudiant i pràctiques del màster interuniversitari d'Estudis Avançats de Llengua i Literatura Catalanes
Recursos de llenguatge jurídic	Assessorament al PAU de Dret
Recursos i fonts d'informació sobre la represa del català a Farmàcia	Exposició a la Facultat de Farmàcia (primera fase)
Taula de congressos europeus	Portal de llengües

Cal destacar l'assessorament bibliogràfic i documental i el suport de comunicació prestats al Comissionat per al Multilingüisme, amb motiu del Fòrum Vives sobre la intercomprensió lingüística en l'educació superior i el Grup d'Innovació Docent InterRomània.

Respecte del 2014, la producció creix un 74 % i el nombre de visites, un 29 %

D'altra banda, s'han continuat les tasques habituals d'actualització, gestió i manteniment del fons documental, i s'han prioritzat les donacions i el préstec interbibliotecari. S'han incorporat 41 registres nous a la base de dades documental, procedents bàsicament de donacions i del buidatge de revistes especialitzades en lingüística aplicada i documentació. A final d'any, la base de dades documental conté un total de 14.316 registres bibliogràfics.

Les novetats documentals, bibliogràfiques i d'actualitat s'han continuat difonent per mitjà dels espais habituals.

Recurs	Descripció	Producció	Visites
Butlletí de documentació lingüística www.novesadquisicionslub.blogspot.com	S'hi recullen trimestralment les últimes incorporacions al fons documental.	4 butlletins	2.701
Agenda d'actualitat lingüística www.documentaciosl.blogspot.com	S'hi difonen setmanalment activitats relacionades amb la llengua.	71 apunts	1.205

4

ESTRUCTURA, ORGANITZACIÓ I PERSONAL

Els Serveis Lingüístics (www.ub.edu/sl) depenen del vicerectorat responsable de la política lingüística, d'una banda, i de la Direcció de l'Àrea de la Gerència de Serveis Comuns, Grup UB i Projectes, de l'altra. El primer trimestre de l'any, depenien del Vicerectorat d'Estudiants i Política Lingüística; d'abril a desembre, en canvi, ha assumit el mandat el Vicerectorat de Política Docent i Lingüística. Els centres d'autoaprenentatge i la Borsa d'intercanvi, que són dos dels serveis de promoció del plurilingüisme, són a càrrec, en canvi, del Comissionat per al Multilingüisme.

Es financen amb pressupost propi de la Universitat; amb els ingressos que resulten dels serveis a mida que s'ofereixen en l'àmbit de l'assessorament i la formació, i amb subvencions de la Generalitat, entre les quals destaca l'ajut Interlingua de la Secretaria d'Universitats i Recerca per a actuacions multilingües de les universitats catalanes.

Participen, com a unitat tècnica, en la Comissió de Política Lingüística i coordinen la Xarxa de Dinamització Lingüística. Estan organitzats en tres unitats de treball que, des de l'edifici de Sants, desenvolupen les funcions que els són encomanades estatutàriament: Assessorament Lingüístic i Terminologia, Dinamització i Sociolingüística, i Formació i Documentació.

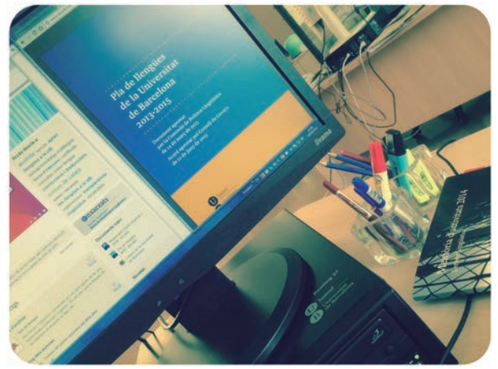
Disposen, a més, de cinc punts d'atenció als usuaris i de quatre espais d'autoaprenentatge multilingüe que garanteixen la presència dels Serveis Lingüístics als diversos campus.

La plantilla està formada per personal tècnic —de la Universitat de Barcelona i de la Fundació Bosch i Gimpera. Hi ha també becaris de col·laboració, estudiants de pràctiques i professionals autònoms externs.

4.1 Comissió de Política Lingüística 81
4.2 Xarxa de Dinamització Lingüística 83
4.3 Estructura dels Serveis Lingüístics 85
4.4 Organització interna 86
4.5 Pressupost i ajuts 87
4.6 Seus i adreces 88
4.7 Personal 89
4.8 Formació continuada del personal 92
4.9 Assistència a seminaris, jornades i congressos 94

4.1 Comissió de Política Lingüística

La Comissió de Política Lingüística (www.ub.edu/sl/cpl), delegada del Consell de Govern, d'acord amb el marc estatutari de la Universitat de Barcelona, és l'òrgan col·legiat que proposa les directrius en matèria de política lingüística i que impulsa la llengua catalana en els terrenys investigador, docent i administratiu. Així mateix, promou la formació i l'assessorament multilingües per a les activitats acadèmiques de la comunitat universitària.



Composició

Presidència	Vicerectora d'Estudiants i Política Lingüística (gener-març)	Gemma Fonrodona
	Vicerector de Política Docent i Lingüística (abril-desembre)	Manel Viader
Membres	Degà de la Facultat de Belles Arts	Salvador García
	Degà de la Facultat de Biblioteconomia i Documentació	Ernest Abadal
	Delegada de la Facultat de Biologia	Lluïsa Vilageliu
	Delegat de la Facultat de Dret	Max Turull
	Degana de la Facultat d'Economia i Empresa	Elisenda Paluzie
	Delegada de la Facultat d'Educació	Irene de Vicente
	Delegada de la Facultat de Farmàcia	Rut Ferrer
	Degà de la Facultat de Filologia	Adolfo Sotelo
	Delegat de la Facultat de Filosofia	Josep Monserrat
	Delegat de la Facultat de Física	Josep Perelló
	Degà de la Facultat de Geografia i Història	Francesc-Xavier Roigé
	Degà de la Facultat de Geologia	Lluís Cabrera
	Delegada de l'Escola Universitària d'Infermeria	Anna M. Pulpon
	Degana de la Facultat de Matemàtiques	M. Carmen Cascante
	Delegat de la Facultat de Medicina	Lluís Mont
	Degana de la Facultat d'Odontologia	Sílvia Sánchez
	Degà de la Facultat de Psicologia	Josep Batista Trobalon
	Degà de la Facultat de Química	Pere Lluís Cabot
	Representants del PAS	Anna Cort
		Anna Solanilla
	Representants de l'alumnat	Marc Junquera
		Ernest Montserrat
		Orla Torrellardona
		Oriol Vives

Convidats	Comissionada per al Multilingüisme	M. Teresa Garcia
	Representant de la Gerència	Toni Forés
	Representant del Departament de Filologia Catalana	Emili Boix
	Representant del Departament de Didàctica de la Llengua	Joan Perera
	Director del Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació	Francesc-Xavier Vila
	Directora d'Estudis Hispànics	Rosa Vila
	Director de l'Escola d'Idiomes Moderns	Xavier Varea
	Responsable d'Assessorament Lingüístic i Terminologia	Marta Juncadella
	Responsable de Dinamització i Sociolingüística	Montserrat Lleopart
	Responsable de Formació i Documentació	Joan Ramon Berengueras
	Tècnic lingüístic de Dinamització i Sociolingüística	David Casals
	Subdirectora General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya	Marta Xirinachs
	Cap de l'Oficina de Política Lingüística de la Secretaria d'Universitats i Recerca de la Generalitat de Catalunya	Gemma Bonet David Ballabriga
Secretària	Directora dels Serveis Lingüístics	Conxa Planas

Sessions

La Comissió es reuneix el 9 de juny, sota la presidència del vicerector de Política Docent i Lingüística que, com a màxim responsable de la política lingüística de la Universitat de Barcelona, detalla les relacions amb la Secretaria d'Universitats i Recerca, les comissions del Consell Interuniversitari de Catalunya i la Direcció General de Política Lingüística. Dos punts destaquen en l'ordre del dia: 1) la situació del requisit del nivell B2 de tercera llengua per al títol de grau, que afecta tot l'alumnat que ha iniciat els estudis a partir del curs 2014-2015 i deriva del desplegament l'article 211 sobre l'acreditació dels coneixements d'una tercera llengua, recollit en la Llei 2/2014, de 27 de gener, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic, i 2) l'establiment de requisits lingüístics per a estudiants de mobilitat.

Sessió de la Comissió de Política Lingüística

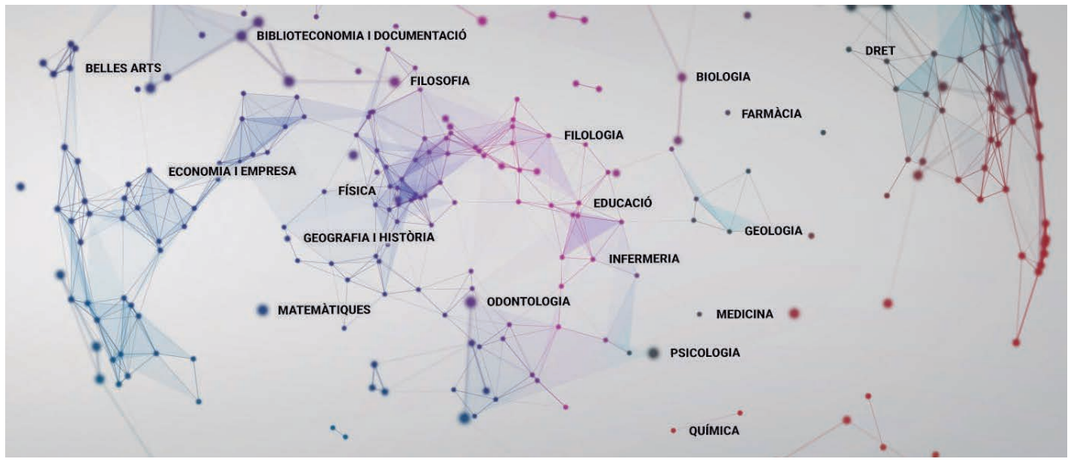
El vicerector reconeix la importància del coneixement de l'anglès i les terceres llengües en els estudis universitaris, els intercanvis, les pràctiques, etc. i, més enllà, per a l'exercici professional i el món laboral. Tot i la difusió del requisit del B2 als centres, el programa Parla3 d'ajuts per a l'acreditació lingüística de la Generalitat de Catalunya i l'oferta formativa desplegada per l'Escola d'Idiomes Moderns, lamenta la poca matriculació d'alumnes de primer curs. Conclou que tenim, doncs, una clara necessitat de conscienciar l'alumnat en les diferents etapes del grau per arribar a assolir aquest objectiu.

La proposta d'establiment dels requisits lingüístics per als estudiants de mobilitat parteix de l'anàlisi efectuada pel Comissionat per al Multilingüisme, juntament amb l'Oficina de Mobilitat i Programes Internacionals i els Serveis Lingüístics. Es posa de manifest, en clau externa, que el nivell B1 és el que exigeixen habitualment les universitats europees en els seus programes de mobilitat i, en clau interna, que les dades de la llengua de la docència dels centres són bàsiques per recomanar l'exigència de nivell de llengua per als estudiants internacionals. En conclusió, es debat la proposta d'exigència de B1 d'espanyol i A1 de català, tenint en compte el factor d'intercomprensió lingüística de les llengües romàniques, que és ben vista pels membres de la Comissió. Sent com és un tema relacionat amb diferents àmbits com són la política lingüística, la política acadèmica i la política d'internacionalització, el vicerector creu adequat fer un plantejament coral de la proposta. I així s'acorda.

Finalment, la comissionada per al Multilingüisme presenta el *Portal de llengües* (www.ub.edu/llengues), que centralitza tota la informació sobre llengües, serveis i recursos lingüístics d'aquesta institució. D'altra banda, remarca la millora en la compleció de dades de la llengua de la docència, objectiu alhora de transparència, política lingüística i política docent.

4.2 Xarxa de Dinamització Lingüística

La Xarxa de Dinamització Lingüística (www.ub.edu/xdl) està formada per les comissions de dinamització lingüística dels centres, que treballen en dos eixos: implementar la política lingüística marcada pel Vicerectorat i planificar activitats de dinamització específiques, amb el suport dels Serveis Lingüístics. Les comissions, presidides pel degà o un vicedegà per delegació, estan integrades per representants del PDI, PAS i alumnat. La Xarxa disposa de sis becaris de col·laboració —gestionats des de la unitat de Dinamització i Sociolingüística—, que atenen les necessitats dels divuit centres.



Comissions i presidents

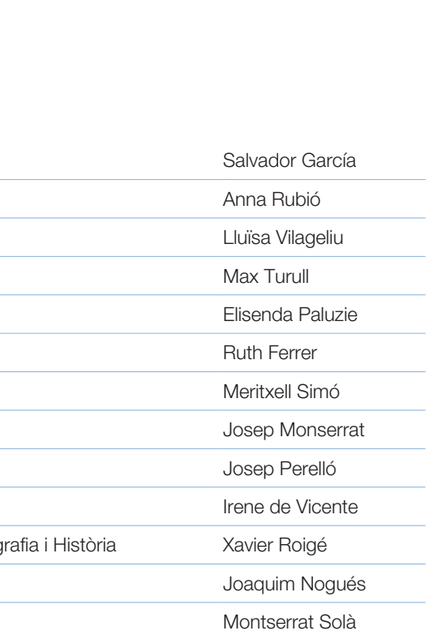
Comissió de Normalització Lingüística de Belles Arts	Salvador García
Comissió de Dinamització Lingüística de Biblioteconomia i Documentació	Anna Rubió
Comissió de Dinamització Lingüística de Biologia	Lluïsa Vilageliu
Comissió de Política Lingüística de Dret	Max Turull
Comissió de Dinamització Lingüística d'Economia i Empresa	Elisenda Paluzie
Comissió de Política Lingüística de Farmàcia	Ruth Ferrer
Comissió de Dinamització Lingüística i Cultural de Filologia	Meritxell Simó
Comissió de Dinamització Lingüística i Cultural de Filosofia	Josep Monserrat
Comissió de Dinamització Lingüística de Física	Josep Perelló
Comissió de Dinamització Lingüística i Cultural d'Educació	Irene de Vicente
Comissió de Relacions Internacionals, Mobilitat i Política Lingüística de Geografia i Història	Xavier Roigé
Comissió de Dinamització Lingüística de Geologia	Joaquim Nogués
Comissió de Dinamització Lingüística d'Infermeria	Montserrat Solà
Comissió de Dinamització Lingüística de Matemàtiques	Josep Fortiana
Comissió de Dinamització Lingüística de Medicina	Josep Lluís Mont
Comissió de Dinamització Lingüística d'Odontologia	Silvia Sánchez
Comissió de Dinamització Lingüística de Psicologia	David Gallardo
Comissió de Dinamització Lingüística de Química	Antoni Roca

Sessions

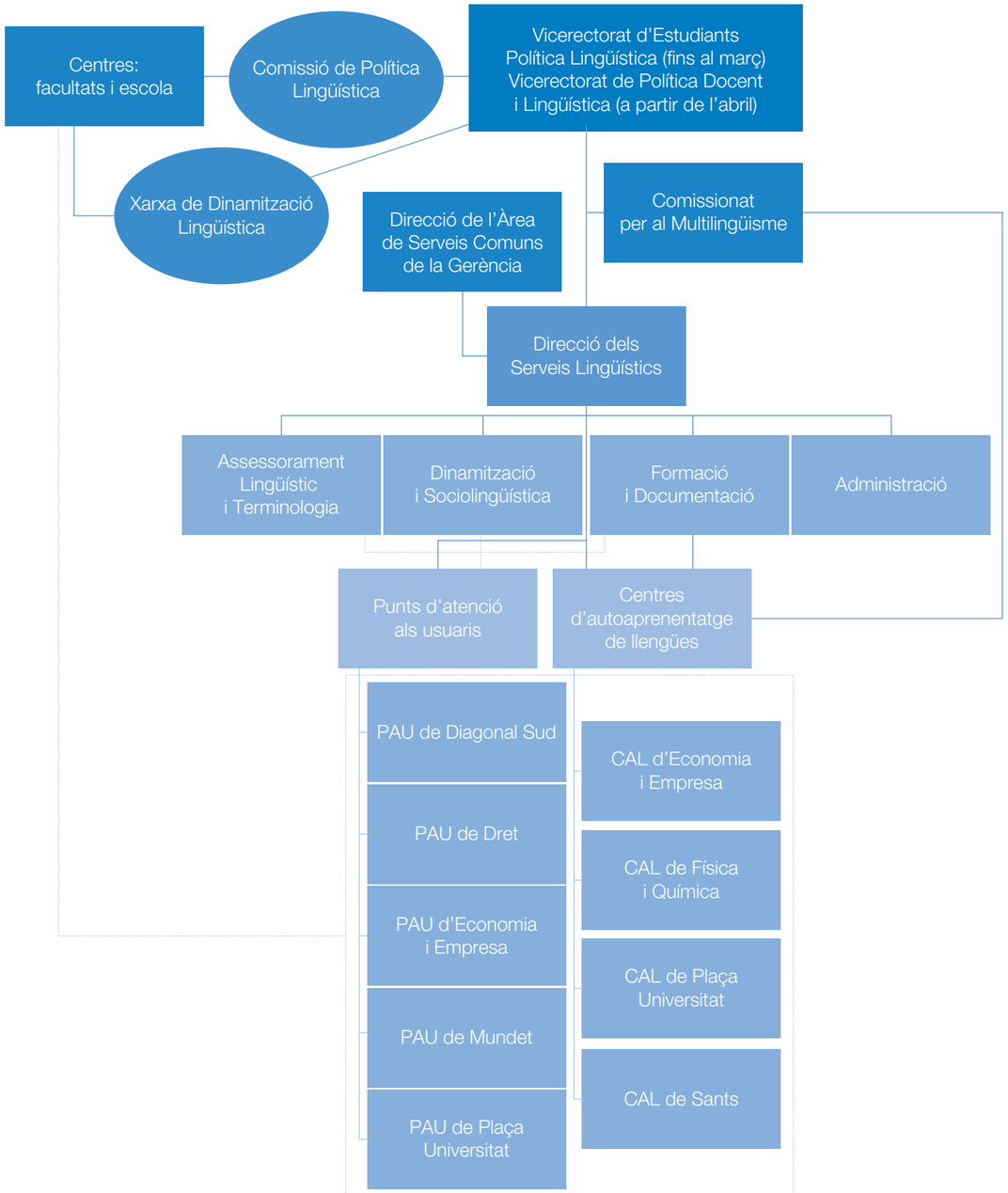
La Xarxa de Dinamització Lingüística es reuneix el 9 de juliol. En aquesta sessió, el vicerector de Política Docent i Lingüística ressegueix les actuacions dutes a terme en relació amb l'exigència del nivell B2 d'anglès a l'alumnat per obtenir el títol de graduat. Informa, en aquest sentit, de la proposta sobre requisits lingüístics per a estudiants de mobilitat d'entrada —un nivell A1 de català i un B1 de castellà, o un A1 de castellà i un B1 de català—, ben valorada pels assistents.

D'altra banda, presenta les últimes dades oficials de l'ús del català a les universitats i, finalment, fa un oferiment de col·laboració als centres, a partir del qual s'obre el debat sobre el paper de les xarxes socials i la difusió de les activitats de dinamització i els recursos de suport lingüístic.

18 centres configuren la Xarxa de Dinamització Lingüística



4.3 Estructura dels Serveis Lingüístics



4.4 Organització interna

Direcció	Coordinació dels Serveis Lingüístics
	Relació amb el Vicerectorat d'Estudiants i Política Lingüística fins al març i amb el nou Vicerectorat de Política Docent i Lingüística a partir de l'abril
	Relació amb el Comissionat per al Multilingüisme
	Relació amb la Direcció de l'Àrea de la Gerència de Serveis Comuns, Grup UB i Projectes
	Exercici del càrrec de secretària de la Comissió de Política Lingüística
	Representació a l'exterior: Xarxa Vives d'Universitats, Generalitat de Catalunya, etc.
Administració	Informació i atenció als usuaris
	Matriculació i gestió administrativa dels cursos
	Gestió d'activitats econòmiques i comptables
	Suport administratiu a la direcció, a les unitats de treball i als tècnics
Assessorament Lingüístic i Terminologia	Correcció i traducció de textos
	Elaboració de vocabularis i diccionaris terminològics
	Resolució de consultes lingüístiques i terminològiques
	Normalització de denominacions de càrrecs, funcions, unitats i espais
	Disseny de documents amb estructures fixades
	Establiment dels criteris lingüístics propis de la institució
	Creació de recursos d'ajuda a la redacció, cerca d'informació i millora de la qualitat lingüística
Dinamització i Sociolingüística	Disseny de recursos i activitats de promoció de la llengua catalana i del multilingüisme
	Difusió de serveis i recursos lingüístics entre el PDI, el PAS i l'alumnat
	Acollida lingüística de l'alumnat de mobilitat
	Detecció de necessitats específiques dels centres
	Informació sobre usos i drets lingüístics
	Obtenció, tractament i difusió de dades sociolingüístiques
Formació i Documentació	Cursos generals i específics de llengua catalana
	Cursos a mida per a col·lectius específics
	Acreditació de coneixements de català per al PDI
	Coordinació dels centres d'autoaprenentatge, sota la direcció del Comissionat per al Multilingüisme
	Assessorament en matèria de formació i acreditació lingüística al Comissionat i al Vicerectorat
	Difusió dels serveis, recursos i publicacions dels Serveis Lingüístics
	Buidatge de revistes especialitzades de lingüística aplicada i manteniment de l'agenda d'actualitat
Punts d'atenció als usuaris	Vinculació de la planificació lingüística amb els centres
	Correcció i traducció de textos, i resolució de consultes lingüístiques i terminològiques
	Difusió de serveis i recursos lingüístics, i organització d'activitats de promoció de la llengua
	Elaboració de recursos lingüístics específics d'acord amb la Xarxa de Dinamització Lingüística
	Informació de cursos i detecció de necessitats formatives dels centres
Centres d'autoaprenentatge de llengües	Suport presencial i en línia als usuaris dels centres
	Elaboració i manteniment de recursos d'autoaprenentatge de llengües
	Gestió i coordinació dels grups de conversa i del programa Multilingüitza't amb Rosetta Stone
	Sessions de redacció de treballs acadèmics
	Sessions específiques del nivell superior de català
	Activitats de suport a la llengua oral

4.5 Pressupost i ajuts

Despeses

Capítol	Concepte	Quantitat
Capítol II	General	41.952,32 €
Capítol II	Prestació de serveis	94.202,00 €
Capítol IV	Personal de la Fundació Bosch i Gimpera	393.918,34 €
Capítol IV	Beques	53.680,00 €
	Total de despeses	**583.752,66 €**

Ingressos

Concepte	Quantitat
Correcció i traducció de textos[a]	160.207,55 €
Matriculacions de cursos generals i específics de llengua catalana[b]	81.657,00 €
Matriculacions del programa Multilingüitza't	56.928,80 €
Matriculacions de cursos a mida per a col·lectius específics[c]	4.280,00 €
Subvenció Interlingua de la Generalitat de Catalunya (AGAUR)[d]	86.044,82 €
Subvenció de l'Institut Ramon Llull per a l'estada lingüística d'estiu a la UB	4.100,00 €

[a] Inclou correccions i traduccions d'articles de recerca del PDI.

[b] Quantitat global percebuda per la Universitat de Barcelona; els Serveis Lingüístics han percebut 65.325,60 €.

[c] Consorcis internacionals amb els quals la Universitat té convenis de col·laboració: Consortium for Advanced Studies in Barcelona i Centre d'Estudis de Califòrnia i Illinois.

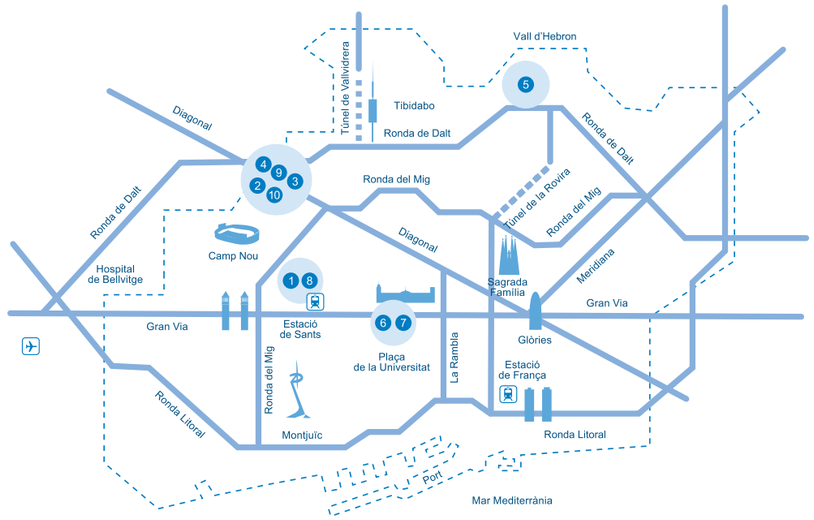
[d] L'Escola d'Idiomes Moderns i l'Institut de Ciències de l'Educació també han rebut ajuts en la mateixa convocatòria.

Tant el pressupost general per a funcionament ordinari com el capítol destinat al pagament del personal de la Fundació Bosch i Gimpera no han sofert cap canvi en relació amb l'any 2014. Tot i la incorporació de les quotes patronals dels becaris, tampoc no hi ha hagut diferències en la partida destinada a beques.

Pel que fa als ingressos, igual que l'any passat es presenten segregades les dades del programa d'autoaprenentatge de llengües en línia Multilingüitza't, que ha experimentat un augment de matriculacions del 6 %.

El Multilingüitza't es consolida com a eina de formació en la modalitat d'autoaprenentatge especialment entre el PDI i el PAS

4.6 Seus i adreces



1 Serveis Lingüístics	Edifici de Sants Melcior de Palau, 140, planta baixa, 08014 Barcelona
2 Punt d'Atenció als Usuaris de Diagonal Sud	Facultat de Física Diagonal, 647, planta baixa, 08028 Barcelona
3 Punt d'Atenció als Usuaris de Dret	Facultat de Dret Diagonal, 684, 08034 Barcelona
4 Punt d'Atenció als Usuaris d'Economia i Empresa	Facultat d'Economia i Empresa Diagonal, 690, planta baixa, 08034 Barcelona
5 Punt d'Atenció als Usuaris de Mundet	Edifici de Llevant Vall d'Hebron, 171, 08035 Barcelona
6 Punt d'Atenció als Usuaris de Plaça Universitat	Pati de Ciències Edifici Històric Gran Via de les Corts Catalanes, 585, 08007 Barcelona
7 Centre d'Autoaprenentatge de Llengües de Plaça Universitat	Pati de Lletres (davant l'aula 111) Edifici Històric Gran Via de les Corts Catalanes, 585, 08007 Barcelona 16 punts d'usuari
8 Centre d'Autoaprenentatge de Llengües de Sants	Edifici de Sants Melcior de Palau, 140, planta baixa, 08014 Barcelona 18 punts d'usuari
9 Centre d'Autoaprenentatge de Llengües d'Economia i Empresa	Facultat d'Economia i Empresa Biblioteca del Campus de Diagonal Nord John M. Keynes, 1-11, 08034 Barcelona 24 punts d'usuari
10 Centre d'Autoaprenentatge de Llengües de Física i Química	Facultats de Física i Química Biblioteca Avinguda de la Diagonal, 647, 08028 Barcelona 8 punts d'usuari

4.7 Personal

Directora

Conxa Planas

Administratius[1]

Marina Díaz[2]
Francesc González
M. Carme Serra
Núria Torres[3]

La seu dels Serveis Lingüístics a Sants

Tècnics lingüístics

Assessorament Lingüístic i Terminologia

Marta Juncadella (coordinació)	
Xavier Albons	Esther Huguet
Georgina Castellà[4]	Jovita Laín[5]
Peter Cottee	Michael Maudsley
Àngels Egea	Barnaby Noone
Christopher Evans	Iain Robinson
Anna Grau[6]	Georgina Rufo

Formació i Documentació

Joan Ramon Berengueras (coordinació)	
Esteve Farrés	Jovita Laín[8]
Montserrat Fullola[7]	Jaume Palau
Teresa Granados	Eulàlia Planas

34 contractes: 21 de la Universitat de Barcelona i 13 de la Fundació Bosch i Gimpera

Dinamització i Sociolingüística

Montserrat Lleopart (coordinació)
Pep Cara[9]
David Casals
Elisenda Vilajoliu[10]

Punts d'atenció als usuaris

Maria Casals	PAU de Mundet
Núria Castells	PAU de Diagonal Sud
Montserrat Fullola[11]	PAU de Dret
Rosa Gual	PAU de Plaça Universitat
Elisabet Solé	PAU d'Economia i Empresa

Centres d'autoaprenentatge de llengües[12]

Anna Perearnau	CAL de Sants
Òscar Serra	CAL de Plaça Universitat
Glòria Vallès	CAL d'Economia i Empresa

1. Vacant de responsable de gestió per jubilació pendent de cobrir des del 12 de desembre de 2014.
2. Fins a l'1 de maig.
3. A partir de l'1 de maig.
4. Baixa laboral per malaltia a partir de l'11 de novembre. Sense cobrir.
5. Dedicació del 50 % de la jornada a la unitat de Formació i Documentació.
6. Baixa laboral per malaltia del 21 d'agost al 3 de desembre. Sense cobrir.
7. A partir del març, dedicació del 80 % de la jornada al Punt d'Atenció als Usuaris de Dret.
8. Dedicació del 50 % de la jornada a la unitat d'Assessorament Lingüístic i Terminologia.
9. Baixa laboral per malaltia del 24 de febrer al 20 de març. Sense cobrir.
10. Contracte laboral temporal, a temps parcial, del 15 de gener al 31 de desembre, finançat amb un ajut Interlingua de la Generalitat.
11. Dedicació del 20 % de la jornada a la unitat de Formació i Documentació.
12. Vacant d'assessor al CAL de Física i Química pendent de cobrir des del 22 de juny de 2015.

Becaris

Beca	Ubicació	Estudiant	Període
Assessorament de català	Sants	Blanca Rey	gener-abril
		Gemma Bartolí	octubre-desembre
	PAU de Diagonal Sud	Irene Tetteh	gener-juliol
		Àngela Gómez	octubre-desembre
	PAU de Mundet	Clàudia Samitier	gener-desembre
	PAU de Plaça Universitat	Julià Hidalgo	gener-desembre
	PAU d'Economia i Empresa	Eulàlia Duran	gener-juliol
		Eloi Bellés	octubre-novembre
Assessorament de castellà	Sants	Kevin Munuera	gener-setembre
		Xavier Torras	octubre-desembre
Assessorament d'anglès	Sants	Núria de la Rosa	gener-setembre
		Adriana González	octubre-desembre
Terminologia	Sants	Eva Bosch[13]	setembre-desembre
Autoaprenentatge de llengües	CAL de Plaça Universitat	Alba Farreras	gener-juliol
		Anna Milà	gener-juliol
		Sandra Martínez	setembre-desembre
		Marina Piñol	setembre-desembre
	CAL d'Economia i Empresa	Aroa Benito	gener-juliol
		Sandra Carrillo	gener-juliol
		Irene Gómez	setembre-desembre
		Loubna Hanoun	setembre-desembre
Dinamització lingüística	Belles Arts, Dret i Farmàcia	Marc Vives	febrer-octubre
	Economia i Empresa	Ferdaous Erraklaouy	febrer-juny
		Hasmik Galoyan	setembre-desembre
	Educació i Psicologia	Alba Pérez	febrer-desembre
	Filologia i Matemàtiques	Ana Belén Escourido	febrer-abril
		Jordi Puig	abril-octubre
	Filosofia, Geografia i Història i Biblioteconomia i Documentació	Irene Iglesias	abril-desembre
		Marta Palacín	febrer-març
	Física, Química, Biologia i Geologia	Naarah Martínez	febrer-abril
		Marta Gómez	abril-setembre
		Alexandre Bonet	setembre-desembre
	Infermeria, Medicina i Odontologia	Xaviera Vilamitjana	febrer-juny
		Souaad Rouaz	setembre-desembre

13. Becària de la unitat UB-Bullipèdia sota la tutoria dels Serveis Lingüístics.

Estudiants de pràctiques

Unitat	Estudis	Estudiant	Període
Assessorament Lingüístic i Terminologia	Grau de Traducció i Interpretació (UPF)	Mireia Bartolí	gener-maig
		Agustí Gállego	gener-maig
		Laia Camps	octubre-desembre
		Marta Mayans	octubre-desembre
	Postgrau d'Assessorament Lingüístic i Serveis Editorials (UB)	Mireia Nogué	març-juny
Formació i Documentació	Grau de Llengües Aplicades (UPF)	Mireia Tudurí	gener-juny
		Lidia Carrillo	octubre-desembre
Centres d'autoaprenentatge de llengües	Grau d'Estudis Anglesos (UB)	Júlia Ojeda	octubre-desembre
	Grau de Lingüística (UB)	Maria Casado	octubre-desembre
		Glòria Gorostiza	octubre-desembre
	Grau de Llengües i Literatures Modernes (UB)	Paula Petrus	octubre-desembre

Col·laboradors externs

Ample 24	Christopher Evans	Laura Llahí	Xavier Pujals
Auralog	Joanne Ferrier	Martine Lucas	Quarantados
Lucille Banham	Marc Figueras	Paula Meiss	Àlex Quilis
David Bargalló	Elena Fort Mercadé	Susana Jorge de Melo	Joan Lluís Quilis
Mariona Barrera	Fotocomposició Gama	Josep Molés	Begonya Ricart
Anna Blanch	Kari Eliza Friedenson	Moixó Enginyeria Informàtica	Patrick Roca
Birgit Blumenstock	Fundació Joan Brossa	Joan Mut	Miquel Ruiz
Pau Berengueras	Montserrat Fullola	Alan Nance	Glòria Sala
Rosa Bertran	Remei Galceran	Nexe Tecnològic	Maria Sarsanedas
Miquel Carandell	Joel Graham	Rosina Nogales	Sara Sicart
Sílvia Catasús	Conxita Golanó	Olistis, Instinct Linguistique	Cristina Sospedra
Stefania Maria Ciminelli	Laura Gonzàlez	Aurora Olivares	Mercè Serramalera
John Macbeth Clark	David Graupere	ONMEDRESC	Francesca Salvà
Mireia Companys	Patricia Hall	Ross Andrew Parker	Robert Sykes
Anna Cortils	Peter Thomas Hall	Denise Phelps	Paul Taylor
Josep Culell	Carme Junyent	Ben Price	Jordi Montañez
Simon Timothy Davis	Susan Keddie	Montse Pruna	Laura Vaqué
Amanda Eda	Michel Levaillant	Teresa Puig	Isolda Vilaresau

19 beques, 11 estudiants de pràctiques i 72 col·laboradors

4.8 Formació continuada del personal

Oferta de formació interna

Organització	Curs	Data	Hores	Assistents
Entorns Web	Edició de webs de centre amb Liferay	16 de setembre	2 h	Xavier Albons Núria Castells Marta Juncadella
Formació Corporativa	E-administració i signatura electrònica	14 d'octubre - 3 de novembre	12 h	Francesc González
	Eines d'informació a ATENEA-ECOFIN-SAP	6 d'octubre - 20 d'octubre	15 h	Francesc González
	Els dispositius mòbils en l'àmbit de l'educació formal, informal i la gestió de les institucions	3 de juny	3 h	Joan Ramon Berengueras Montserrat Lleopart Òscar Serra Elisenda Vilajoliu
	Entorns personals d'aprenentatge per a l'actualització professional permanent	13 d'octubre	15 h	Joan Ramon Berengueras
	Fluïdesa oral en anglès (nivell avançat)	19 de febrer - 5 de novembre	46 h	David Casals Jaume Palau
	Fluïdesa oral en anglès (nivell mitjà-alt)	18 de febrer - 21 d'octubre	40 h	Àngels Egea
	Gestió documental a la universitat: registre i eliminació de documents administratius	5 d'octubre - 8 d'octubre	15 h	Francesc González
	Gestor de continguts amb Drupal (nivell avançat)	8 de juny - 19 de juny	20 h	Francesc González
	Gestor de continguts amb Drupal (nivell bàsic)	4 de maig - 19 de maig	24 h	Núria Torres
	Introducció al Prezi	19 d'octubre - 23 d'octubre	6 h	Joan Ramon Berengueras
	Introducció al web social	28 de juny - 8 de juliol	20 h	Teresa Granados
	Llengua anglesa en línia	16 de febrer - 29 de maig	60 h	Georgina Rufo
	Office 365 i OneDrive	18 de maig - 22 de maig	10 h	Xavier Albons Francesc González Marta Juncadella
	Presentacions professionals en anglès	29 de setembre - 5 d'octubre	25 h	Elisenda Vilajoliu
Formació Corporativa *(continuació)*	Protecció de dades: normativa general	14 d'abril	4 h	Conxa Planas
		16 de juny	4 h	Elisenda Vilajoliu
	Repàs del procediment administratiu comú	7 de octubre - 21 de octubre	10 h	Núria Torres
	Sessió de perfeccionament del programa de gestió de beques de col·laboració GEBEC	5 de febrer	4 h	Marta Juncadella Núria Torres
	Taller de comunicació eficient	2 de novembre - 16 de novembre	17 h	Marta Juncadella
	Ús de dinàmiques de grup per a la conducció de reunions	16 de juny	5 h	Marta Juncadella
	Visió pràctica del dret a la protecció de dades de caràcter personal	4 i 6 de maig	8 h	Conxa Planas
Servei de Tecnologia Lingüística	Interacció persona-ordinador: la traducció assistida per ordinador	6 de novembre - 27 de novembre	12 h	Xavier Albons

Oferta de formació externa

Organització	Curs	Data	Hores	Assistents
Ajuntament de Barcelona	Arquitectura de la informació: garanteix una bona experiència d'usuari	22 de gener	3 h	Josep Cara
	Edició de vídeo amb Moviemaker	4 de febrer	3 h	
	Eines 2.0 per al treball col·laboratiu	9 de febrer	3 h	
	Introducció a l'ús de les pissarres digitals	26 d'octubre	4 h	
ATRIL	Déjà Vu X3 training webinar for advanced users	23 de febrer	1 h	Xavier Albons
Cálamo&Cran	Gestión de proyectos de traducción	16 d'octubre - 31 de desembre	45 h	Georgina Rufo
Universitat de Barcelona Universitat de Vic Universitat Autònoma de Barcelona	Postgrau d'ensenyament de català com a primera i segona llengua	25 de setembre - 19 de març	194 h	Elisenda Vilajoliu

Déjà Vu X3 training webinar for advanced users

Postgrau d'ensenyament de català com a primera i segona llengua

Cursos sobre Internet i tecnologies al Cibernàrium

Assistència a 30 cursos de formació, el doble que l'any 2014

4.9 Assistència a seminaris, jornades i congressos

Seminari, jornada o congrés	Organització	Data	Assistents
«25 anys del Centre de Normalització Lingüística»	Ajuntament de Barcelona	21 de gener	Conxa Planas
Acte d'inauguració de l'Any Ramon Llull	Generalitat de Catalunya	30 de novembre	Conxa Planas
Acte de cloenda del curs acadèmic de la regió Vives	Xarxa Vives d'Universitats	10 de juliol	Conxa Planas
Acte de lliurament de la cinquena edició del premi Cum Laude	Xarxa Vives Universitat de Girona Institut Món Juïc	20 de gener	Conxa Planas
Acte de lliurament del Premi de Foment de la Llengua de Signes Catalana	Generalitat de Catalunya	3 de juny	Conxa Planas
Esdeveniment VIP Rosetta Stone	Rosetta Stone	7 de maig	Joan Ramon Berengueras Oscar Serra
Fòrum Vives. Jornada CIFALC sobre Elaboració i Correcció d'Exàmens de Llengües	Universitat de Lleida Xarxa Vives d'Universitats	6 i 7 de novembre	Joan Ramon Berengueras Jovita Laín
Fòrum Vives. Jornada sobre la Intercomprensió Lingüística en l'Educació Superior	Universitat de Barcelona Xarxa Vives d'Universitats	1 de desembre	Joan Ramon Berengueras Teresa Granados Montserrat Lleopart Conxa Planas Elisenda Vilajoliu

Lliurament del premi Cum Laude

Premi de Foment de la Llengua de Signes Catalana

Jornada CIFALC sobre Elaboració i Correcció d'Exàmens de Llengües

Jornada sobre la Intercomprensió Lingüística en l'Educació Superior

Trobada d'Igualtat de Gènere

Trobada de Serveis Lingüístics Universitaris

Jornada Joan Solà

Seminari, jornada o congrés	Organització	Data	Assistents
Fòrum Vives. Trobada d'Igualtat de Gènere	Universitat Politècnica de València Xarxa Vives d'Universitats	10 i 11 de desembre	Marta Juncadella Elisabet Solé
Fòrum Vives. Trobada de Serveis Lingüístics Universitaris	Universitat Politècnica de València Xarxa Vives d'Universitats	11 de juny	Anna Grau Conxa Planas Glòria Vallès
Jornada de Biblioteques Especialitzades de la Generalitat: « 2015, Any de les Biblioteques»	Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada	8 de juny	Teresa Granados
Jornada experimental d'aplicació didàctica i d'avaluació de les lliçons d'intercomprensió elaborades a l'entorn de *Romània intercom*	Institut de Ciències de l'Educació	13 de febrer	Jaume Palau Eulàlia Planas
Jornada Joan Solà	Departament de Filologia Catalana	13 de novembre	Xavier Albons Àngels Egea Marta Juncadella Elisabet Solé
Jornada SCATERM: «Presència del català en l'espai cientificotècnic. Quina terminologia tenim, sense textos especialitzats?»	Societat Catalana de Terminologia	16 d'abril	Àngels Egea Marta Juncadella Elisabet Solé

Jornada sobre Llengua i Societat als Territoris de Parla Catalana

Jornadas Españolas de Documentación

Jornades Internacionals per a Professors de Català

Seminari, jornada o congrés	Organització	Data	Assistents
Jornada sobre Llengua i Societat als Territoris de Parla Catalana	Direcció General de Política Lingüística	17 de juliol	Conxa Planas Montserrat Lleopart Elisenda Vilajoliu
Jornadas Españolas de Documentación: «Cultura abierta. Conocimiento compartido»	FESABID	28, 29 i 30 de maig	Teresa Granados
Jornades de la Secció Filològica de l'IEC a Ceret	Institut d'Estudis Catalans	9 i 10 d'octubre	Conxa Planas
Jornades Internacionals per a Professors de Català	Institut Ramon Llull	21 de juliol	Elisenda Vilajoliu
«La intercomprensión en lenguas románicas desde un enfoque interaccional»	Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura	12 de febrer	Jovita Laín Jaume Palau Eulàlia Planas
«Llengua i economia»	Grup d'Estudi de Llengües Amenaçades	20 de febrer	Elisenda Vilajoliu
«Los desafíos a nivel europeo de una enseñanza de idiomas de calidad para el siglo veintiuno»	Comissionat per al Multilingüisme Departament d'Ensenyament	14 de maig	Conxa Planas
Lucy Software Users' Day	Lucy Software Ibérica	26 de maig	Xavier Albons Marta Juncadella

Seminari, jornada o congrés	Organització	Data	Assistents
«Mobilitat de personal en formació en el marc del programa Erasmus (curs 2014-2015)»	Université de Rennes 1	18 de maig - 22 de maig	David Casals
Presentació de la *Gramàtica pràctica de la nostra llengua*, de Miquel Ruiz Lacruz	Casa del Llibre	25 de novembre	Conxa Planas
Presentació de la *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*	Direcció General de Política Lingüística	14 d'abril	Conxa Planas
Presentació del *Diccionari de llengües del món*	Direcció General de Política Lingüística TERMCAT	24 de febrer	Conxa Planas
Presentació del *Glossari de sabors del món*	Consorci per a la Normalització Lingüística TERMCAT	8 de maig	Àngels Egea
Presentació del llibre *Viure a Catalunya. Aprenem català des de l'anglès*	Direcció General de Política Lingüística	29 d'abril	Conxa Planas Elisenda Vilajoliu
Primera Jornada de la Càtedra Pompeu Fabra: «Una mentalitat d'enginyer al servei d'una llengua i d'un país»	Universitat Pompeu Fabra	5 i 6 de novembre	Conxa Planas
«Un lingüista català a l'altra banda del món: Joan Coromines i els anys d'exili a l'Argentina (1939-1946)»	Fundació Congrés de Cultura Catalana Institut Ramon Llull	27 de novembre	Conxa Planas
Xerrades amb M. Teresa Cabré Castellví: «Reflexions al voltant de la lingüística aplicada i del lèxic»	Institut d'Estudis Catalans TERMCAT Universitat de Barcelona Universitat Pompeu Fabra	28 d'octubre 16 de desembre	David Casals Maria Casals Núria Castells Marta Juncadella Conxa Planas Elisabet Solé

Presentació del llibre *Viure a Catalunya. Aprenem català des de l'anglès*

Presentació del *Glossari de sabors del món*

«Un lingüista català a l'altra banda del món: Joan Coromines i els anys d'exili a l'Argentina (1939-1946)»

UNIVERSITAT DE BARCELONA

Serveis Lingüístics